

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JANUARY 17, 2004

OTTAWA, LE SAMEDI 17 JANVIER 2004

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 14 janvier 2004 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M4, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M4, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 138, No. 3 — January 17, 2004

Government Notices	72
Appointments.....	103
Parliament *	
House of Commons	113
Commissions	114
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices	120
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	131

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 138, n° 3 — Le 17 janvier 2004

Avis du Gouvernement	72
Nominations.....	103
Parlement *	
Chambre des communes	113
Commissions	114
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	120
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	132

* Notices are not listed alphabetically in the Index.

* Les avis ne sont pas énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD****AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT***Gatineau Valley Forest Products Producers' Levy
(Interprovincial and Export Trade) Order*

The Gatineau Valley Forest Products Producers' Board, pursuant to sections 3 and 4 of the *Quebec Wood Order, 1983* made by Order in Council P.C. 1983-2885 of September 22, 1983, hereby makes the annexed Order providing for the fixing, imposing and collecting of levies from producers of wood in the Gatineau Valley area in the Province of Quebec for wood marketed in the interprovincial and export trade.

Maniwaki, Quebec, February 28, 2003

**ORDER RESPECTING THE FIXING, IMPOSING AND
COLLECTING OF LEVIES FROM PRODUCERS OF
WOOD IN THE GATINEAU VALLEY AREA IN THE
PROVINCE OF QUEBEC FOR WOOD MARKETING IN
THE INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE**

SHORT TITLE

1. This Order may be cited as the Gatineau Valley Forest Products Producers' Levy (Interprovincial and Export Trade) Order.

INTERPRETATION

2. The definitions in this section apply in this Order.

“buyer” means a person who acquires or receives wood that is subject to the Plan from a producer. (*acheteur*)

“Commodity Board” means the Gatineau Wood Products Producers' Board (*Office*)

“Plan” means the Joint plan of Gatineau Valley region wood producers, R.R.Q., c. M-35, r. 69, as amended from time to time. (*Plan*)

“producer” means a producer who is subject to the Plan and engaged in the production or marketing of wood. (*producteur*)

“wood” means wood that is produced in the Gatineau Valley Region and that is subject to the Plan. (*bois*)

LEVIES

3. Every producer shall pay to the Commodity Board, for all wood marketed by the producer in interprovincial and export trade, the applicable levies fixed or imposed in the following Regulations as amended from time to time :

Le Règlement sur les contributions des producteurs de bois de la vallée de la Gatineau (R.R.Q., 1992, c.M-35.1, r. 0.15.2), decision 5561.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE
L'AGROALIMENTAIRE****LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS
AGRICILES***Ordonnance sur les contributions exigibles des producteurs de
bois de la vallée de la Gatineau (marchés interprovincial et
international)*

En vertu des articles 3 et 4 du *Décret de 1983 sur le bois du Québec*, pris par le décret C.P. 1983-2885 du 22 septembre 1983, l'Office des producteurs de bois de la Gatineau prend l'Ordonnance visant à fixer, à imposer et à percevoir les contributions exigibles des producteurs de bois de la vallée de la Gatineau, dans la province de Québec, qui se livrent à la commercialisation du bois sur les marchés interprovincial et international.

Maniwaki (Québec), le 28 février 2003

**ORDONNANCE VISANT À FIXER, À IMPOSER ET À
PERCEVOIR LES CONTRIBUTIONS EXIGIBLES
DES PRODUCTEURS DE BOIS DE LA VALLÉE DE LA
GATINEAU DANS LA PROVINCE DE QUÉBEC QUI SE
LIVRENT À LA COMMERCIALISATION DU BOIS SUR
LES MARCHÉS INTERPROVINCIAL ET
INTERNATIONAL**

TITRE ABRÉGÉ

1. Ordonnance sur les contributions exigibles des producteurs de bois de la vallée de la Gatineau (marchés interprovincial et international).

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente ordonnance.

« acheteur » Personne qui acquiert ou reçoit d'un producteur le bois visé par le Plan. (*buyer*)

« bois » Bois produit dans la région de la vallée de la Gatineau, et visé par le Plan. (*wood*)

« Plan » Le Plan conjoint des producteurs de bois de la vallée de la Gatineau (R.R.Q., c. M-35, r. 69), avec ses modifications successives. (*Plan*)

« producteur » Tout producteur visé par le Plan qui se livre à la production ou à la commercialisation du bois. (*producer*)

« Office » L'Office des producteurs de bois de la Gatineau. (*Commodity Board*)

CONTRIBUTIONS

3. Le producteur doit payer à l'Office pour le bois qu'il commercialise sur les marchés interprovincial et international, les contributions fixées ou imposées par le règlement suivant, compte tenu de ses modifications successives :

Le Règlement sur les contributions des producteurs de bois de la vallée de la Gatineau (R.R.Q., 1992, c. M-35.1, r. 0.15.2), décision 5561.

METHOD OF COLLECTION

4. a) The producer shall pay all levies payable pursuant to section 3 to the Commodity Board at its headquarters in Maniwaki, Quebec, within the time limits of 30 days after marketing of the wood.

b) In the case where the Commodity Board marketed wood in the interprovincial and export trade for a producer, the Commodity Board can deduct from the purchase price payable to a producer for wood all levies payable by the Commodity Board pursuant to section 3.

c) Where a producer does not pay the levy set out in section 3 directly to the Commodity Board, any person who markets that producer's wood in interprovincial or export trade shall :

- deduct from any money payable to the producer by that person any levy payable by the producer to the Commodity Board pursuant to section 3; and
- pay over and account to the Commodity Board for the levy within 30 days after the marketing of the wood in respect of which the levy is payable.

COMING INTO FORCE

5. This Order comes into force on February 28, 2003.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Order provides for the fixing and imposing of levies on and the collecting of levies from producers of wood in the Gatineau Valley area, in the Province of Quebec, for wood marketed in interprovincial and export trade.

RAYMOND JOHNSON

President

MARIO COUTURE

Director general

[3-1-o]

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Order Amending the Ontario Hog Charges (Interprovincial and Export) Order

The Ontario Pork Producers' Marketing Board, pursuant to sections 3 and 4(a) of the *Ontario Pork Producers' Marketing Order*,^a hereby makes the annexed *Order Amending the Ontario Hog Charges (Interprovincial and Export) Order*.

Guelph, Ontario, December 3, 2003

LARRY SKINNER
Chairman of the Board

MODE DE PERCEPTION

4. a) Le producteur doit payer à l'Office à son siège social à Maniwaki (Québec), les contributions payables aux termes de l'article 3 dans les 30 jours suivant le placement du bois.

b) Dans le cas où l'Office commercialise le bois sur les marchés interprovincial et international au nom d'un producteur, il peut retenir sur les sommes à verser au producteur les contributions exigibles en vertu de l'article 3.

c) L'acheteur qui commercialise le bois d'un producteur sur les marchés interprovincial ou international doit, si ce producteur ne paie pas directement à l'Office les contributions visées à l'article 3 :

- retenir des sommes à verser au producteur, les contributions que ce dernier doit payer à l'Office en vertu de l'article 3;
- remettre à l'Office les contributions retenues ainsi qu'un relevé de compte à l'appui, dans les 30 jours suivant la commercialisation du bois.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. La présente ordonnance entre en vigueur le 28 février 2003.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'Ordonnance.)

L'Ordonnance prévoit la fixation, l'imposition et la perception des contributions à payer par les producteurs de bois de la vallée de la Gatineau, dans la province de Québec, pour la commercialisation du bois sur les marchés interprovincial et international.

Le président

RAYMOND JOHNSON

Le directeur général

MARIO COUTURE

[3-1-o]

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE

LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les droits de commercialisation des porcs de l'Ontario sur les marchés interprovincial et international

En vertu des articles 3 et 4a) du *Décret sur la commercialisation des porcs de l'Ontario*^a, la Commission ontarienne de commercialisation du porc prend l'*Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les droits de commercialisation des porcs de l'Ontario sur les marchés interprovincial et international*, ci-après.

Guelph (Ontario), le 3 décembre 2003

Le président de l'Office
LARRY SKINNER

^a SOR/86-240

^a DORS/86-240

ORDER AMENDING THE ONTARIO HOG CHARGES (INTERPROVINCIAL AND EXPORT) ORDER

AMENDMENT

1. Section 5 of the *Ontario Hog Charges (Interprovincial and Export) Order*^b is replaced by the following:

5. Every producer shall pay to the Commodity Board a charge at the rate of \$1.75 for each hog marketed in interprovincial or export trade by or on behalf of the producer.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on December 3, 2003.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Order decreases from \$1.85 to \$1.75 the charge on producers of hogs in Ontario for hogs that are produced in Ontario and marketed in interprovincial or export trade.

[3-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice with Respect to Substances in the National Pollutant Release Inventory for 2003 — Amendment

Notice is hereby given, pursuant to subsection 46(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that the *Notice with Respect to Substances in the National Pollutant Release Inventory for 2003*, published January 4, 2003, in the *Canada Gazette*, Part I, is amended as set out in Schedule 1. This notice comes into force on the date of its publication and remains in force until January 3, 2006.

Enquiries concerning this notice may be addressed to:
National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
Place Vincent Massey, 9th Floor
351 Saint-Joseph Boulevard
Gatineau, Quebec K1A 0H3
Telephone: (819) 953-1656
Facsimile: (819) 994-3266
Electronic mail: NPRI@ec.gc.ca

BARRY STEMSHORN
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Service

On behalf of the Minister of the Environment

ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE SUR LES DROITS DE COMMERCIALISATION DES PORCS DE L'ONTARIO SUR LES MARCHÉS INTERPROVINCIAL ET INTERNATIONAL

MODIFICATION

1. L'article 5 de l'*Ordonnance sur les droits de commercialisation des porcs de l'Ontario sur les marchés interprovincial et international*^b est remplacé par ce qui suit :

5. Le producteur paie à l'Office des droits de 1,75 \$ pour chaque porc commercialisé par lui ou pour son compte sur les marchés interprovincial ou international.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. La présente ordonnance entre en vigueur le 3 décembre 2003.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'Ordonnance.)

L'ordonnance ramène de 1,85 \$ à 1,75 \$ le montant des droits à payer par les producteurs de porcs de l'Ontario à l'égard des porcs produits dans cette province qui sont commercialisés sur les marchés interprovincial ou international.

[3-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Modification de l'Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2003

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 46(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que l'*Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2003*, publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 4 janvier 2003, est modifié comme il est décrit dans l'annexe 1 ci-dessous. Le présent avis entre en vigueur le jour de sa publication et demeurera en vigueur jusqu'au 3 janvier 2006.

Les questions au sujet du présent avis doivent être adressées à :

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
Place Vincent Massey, 9^e étage
351, boulevard Saint-Joseph
Gatineau (Québec) K1A 0H3
Téléphone : (819) 953-1656
Télécopieur : (819) 994-3266
Courriel : INRP@ec.gc.ca

Le sous-ministre adjoint
Service de la protection de l'environnement
BARRY STEMSHORN

Au nom du ministre de l'Environnement

^b SOR/96-440

^b DORS/96-440

SCHEDULE 1

Amendments

1. Item 277 Ethylene dichloride in Part 5 of Schedule 1 to the English version of the Notice is replaced by the following:

1,2-Dichloroethane (CAS registry number 107-06-2)

2. Item 282 Methyl alcohol in Part 5 of Schedule 1 to the English version of the Notice is replaced by the following:

Methanol (CAS registry number 67-56-1)

3. Item 294, the CAS registry number 45-20-8 in Part 5 of Schedule 1 to the English version of the Notice is replaced by the following:

1,2,4-Trimethylbenzene (CAS registry number 95-63-6)

4. Item 289 beta-Phellandrène in Part 5 of Schedule 1 to the French version of the Notice is replaced by the following:

bêta-Phellandrène (numéro d'enregistrement CAS 555-10-2)

5. Item 291 beta-Pinène in Part 5 of Schedule 1 to the French version of the Notice is replaced by the following:

bêta-Pinène (numéro d'enregistrement CAS 127-91-3)

6. Item 296, the CAS registry number 45-20-8 in Part 5 of Schedule 1 to the French version of the Notice is replaced by the following:

1,2,4-Triméthylbenzène (numéro d'enregistrement CAS 95-63-6)

7. Item 302 Cycloheptène in Part 5 of Schedule 1 to the French version of the Notice is replaced by the following:

Cyclohexène (numéro d'enregistrement CAS *)

8. Paragraph 5(e) in Part 1 of Schedule 2 to the Notice is repealed.

9. Paragraph 6(a) in Part 2 of Schedule 2 to the French version of the Notice is replaced by the following:

a) soit une activité mentionnée dans l'article 1 a eu lieu, soit les employés ont collectivement travaillé 20 000 heures ou plus;

10. Paragraph 6(c) in Part 2 of Schedule 2 to the Notice is replaced by the following:

(c) the sum total of the substances listed in Part 2 of Schedule 1 released on site or disposed of as a result of incidental manufacture is 50 kilograms or more.

11. Paragraph 7(b) in Part 2 of Schedule 2 to the Notice is replaced by the following:

(b) any substance listed in Part 2 of Schedule 1 was released on site or disposed of as a result of wood preservation using creosote.

12. Section 1 in the General part of Schedule 3 to the Notice is expanded to include the following:

1. (2) The information reported shall be based on one of the following commonly-used methods of estimation: continuous emission monitoring, predictive emission monitoring, source testing, mass balance, published emission factors, site-specific emission factors, and engineering estimates.

13. Section 3 in Part 1 of Schedule 3 to the Notice is expanded and replaced to include the following:

(k) the reporting company's business number; and

ANNEXE 1

Modifications

1. L'article 277, « Ethylene dichloride », dans la partie 5 de l'annexe 1 de la version anglaise de l'avis, est remplacé comme suit :

1,2-Dichloroethane (CAS registry number 107-06-2)

2. L'article 282, « Methyl alcohol », dans la partie 5 de l'annexe 1 de la version anglaise de l'avis, est remplacé comme suit :

Methanol (CAS registry number 67-56-1)

3. Le numéro d'enregistrement CAS 45-20-8 de l'article 294 dans la partie 5 de l'annexe 1 de la version anglaise de l'avis est remplacé comme suit :

1,2,4-Trimethylbenzene (CAS registry number 95-63-6)

4. L'article 289 beta-Phellandrène dans la partie 5 de l'annexe 1 de la version française de l'avis est remplacé comme suit :

bêta-Phellandrène (numéro d'enregistrement CAS 555-10-2)

5. L'article 291 beta-Pinène dans la partie 5 de l'annexe 1 de la version française de l'avis est remplacé comme suit :

bêta-Pinène (numéro d'enregistrement CAS 127-91-3)

6. Le numéro d'enregistrement CAS 45-20-8 de l'article 296 dans la partie 5 de l'annexe 1 de la version française de l'avis est remplacé comme suit :

1,2,4-Triméthylbenzène (numéro d'enregistrement CAS 95-63-6)

7. L'article 302 Cycloheptène dans la partie 5 de l'annexe 1 de la version française de l'avis est remplacé comme suit :

Cyclohexène (numéro d'enregistrement CAS *)

8. L'alinéa 5e) dans la partie 1 de l'annexe 2 de l'avis est abrogé.

9. L'alinéa 6a) dans la partie 2 de l'annexe 2 de la version française de l'avis est remplacé comme suit :

a) soit une activité mentionnée dans l'article 1 a eu lieu, soit les employés ont collectivement travaillé 20 000 heures ou plus;

10. L'alinéa 6c) dans la partie 2 de l'annexe 2 de l'avis est remplacé comme suit :

c) la quantité totale rejetée sur place ou éliminée des substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 et résultant de la fabrication fortuite est égale ou supérieure à 50 kilogrammes.

11. L'alinéa 7b) dans la partie 2 de l'annexe 2 de l'avis est remplacé comme suit :

b) une substance figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 a été rejetée sur place ou éliminée par suite d'une activité liée au traitement de préservation du bois utilisant la créosote.

12. L'article 1 des renseignements généraux de l'annexe 3 de l'avis est augmenté du paragraphe suivant :

1. (2) Les renseignements communiqués doivent être fondés sur l'une des méthodes d'estimation courantes suivantes : surveillance en continu des émissions, contrôle prédictif des émissions, test à la source ou échantillonnage, bilan massique, facteurs d'émission publiés, facteurs d'émission propres à une installation et estimations techniques.

13. L'article 3 dans la partie 1 de l'annexe 3 de l'avis est augmenté et remplacé comme suit :

k) le numéro d'entreprise de la société déclarante;

(l) the legal name(s) of the Canadian parent companies (if applicable), their addresses, and their percentage of ownership of the reporting company (where available), their Dun and Bradstreet number (where available), and their business number.

14. Paragraph 10(a) in Part 1 of Schedule 3 to the Notice is replaced by the following:

(a) required by a notice published under Part 4 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

15. Section 11 in Part 2 of Schedule 3 to the Notice, with the exception of paragraphs (a), (b), (c), (d), and (e), is replaced with the following:

(f) the quantity released on site to surface waters, subdivided by direct discharges, spills, or leaks, and the name of the receiving surface water bodies and quantity released to each receiving surface water body;

(g) the quantity released on site to land, subdivided by spills, leaks, or other;

(h) the quantity disposed of on site, subdivided by landfill, land treatment, or underground injection;

(i) the quantity disposed of off site, subdivided by landfill, land treatment, underground injection, or storage, and the name and address of each receiving facility and the quantity sent to each facility;

(j) the quantity transferred off site for treatment prior to final disposal, subdivided by physical treatment, chemical treatment, biological treatment, incineration or thermal treatment, municipal sewage treatment plant, and the name and address of each receiving facility and the quantity sent to each facility;

(k) the quantity transferred off site for recycling, subdivided by energy recovery, recovery of solvents, recovery of organic substances (not solvents), recovery of metals and metal compounds, recovery of inorganic materials (not metals), recovery of acids or bases, recovery of catalysts, recovery of pollution abatement residues, refining or re-use of used oil, or other, and the name and address of each receiving facility and the quantity transferred to each facility;

(l) the method of estimation used to determine the quantities reported pursuant to paragraphs (e) through (k), subdivided by continuous emission monitoring, predictive emission monitoring, source testing, mass balance, published emission factors, site-specific emission factors, engineering estimates, or no releases on site, disposals, or transfers off site for recycling;

(m) the quarterly breakdown of total on site releases (air, water and land) during 2003 by percentage;

(n) the reasons for changes in quantities of releases on site from the previous year, subdivided by changes in production levels, changes in estimation methods, pollution-prevention activities, changes in on-site treatment, changes in disposals, changes in off-site transfers for recycling, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;

(o) the reasons for disposals and off-site transfers for recycling, subdivided by production residues, off-specification products, expiration date has passed, contaminated materials, unusable parts or discards, pollution abatement residues, machining or finishing residues, site remediation residues, or other;

(p) the reasons for changes in quantities disposed of from the previous year, subdivided by changes in production levels, changes in estimation methods, pollution-prevention activities, changes in on-site treatment, changes in off-site transfers for recycling, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;

(q) the reasons for changes in quantities transferred off site for recycling from the previous year subdivided by changes in

l) les noms légaux des sociétés mères canadiennes, le cas échéant, leurs adresses, le pourcentage de leur participation dans la société déclarante (s'il y a lieu), leurs numéros Dun et Bradstreet (s'il y a lieu) et leur numéro d'entreprise.

14. L'alinéa 10a) dans la partie 1 de l'annexe 3 de l'avis est remplacé comme suit :

a) était requis en vertu d'un avis publié aux termes de la partie 4 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

15. L'article 11 dans la partie 2 de l'annexe 3 de l'avis, à l'exception des alinéas a), b), c), d) et e), est remplacé comme suit :

f) la quantité rejetée sur place dans les eaux de surface — répartie entre évacuations directes, déversements et fuites — ainsi que le nom de chaque plan d'eau récepteur et la quantité qui y a été rejetée;

g) la quantité rejetée sur place dans le sol, répartie entre déversements, fuites et autres;

h) la quantité éliminée sur place, répartie entre enfouissement, épandage et injection souterraine;

i) la quantité éliminée hors site — répartie entre enfouissement, épandage, injection souterraine et stockage — ainsi que le nom et l'adresse de chaque installation réceptrice et la quantité qui y a été envoyée;

j) la quantité transférée hors site aux fins de traitement — répartie entre traitement physique, traitement chimique, traitement biologique, incinération ou procédé thermique et usine municipale d'épuration — avant l'élimination définitive ainsi que le nom et l'adresse de chaque installation réceptrice et la quantité qui y a été envoyée;

k) la quantité transférée hors site aux fins de recyclage — répartie entre récupération d'énergie, récupération de solvants, récupération de substances organiques (excluant les solvants), récupération de métaux et de leurs composés, récupération de matières inorganiques (excluant les métaux), récupération d'acides ou de bases, récupération de catalyseurs, récupération de résidus de dépollution, raffinage ou réutilisation d'huiles usées, ou autres — ainsi que le nom et l'adresse de chaque installation réceptrice et la quantité qui y a été transférée;

l) la méthode d'estimation utilisée pour déterminer les quantités déclarées conformément aux alinéas e) à k), répartie entre surveillance en continu des émissions, contrôle prédictif des émissions, test à la source ou échantillonnage, bilan massique, facteurs d'émission publiés, facteurs d'émission propres à une installation, estimations techniques; sinon, indiquer aucun rejet sur place, éliminations ou transferts hors site aux fins de recyclage;

m) la répartition trimestrielle, en pourcentage, des rejets totaux sur place (dans l'air, l'eau et le sol) en 2003;

n) les raisons expliquant les changements dans la quantité rejetée sur place par rapport à l'année précédente, réparties entre changements des niveaux de production, changements des méthodes d'estimation, activités de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place, changements dans l'élimination, changements dans les transferts hors site aux fins de recyclage, ou autres (préciser); sinon, indiquer changements négligeables, aucun changement ou première année de déclaration pour cette substance;

o) les raisons expliquant l'élimination et les transferts hors site aux fins de recyclage, réparties entre résidus de production, produits hors norme, date de péremption dépassée, matières contaminées, pièces inutilisables ou rebuts, résidus de dépollution, résidus d'usinage ou de finition, résidus de remise en état et autres;

production levels, changes in estimation methods, pollution-prevention activities, changes in on-site treatment, changes in disposals, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;

(r) the anticipated total on-site releases, disposals, and off-site transfers for recycling for 2004, 2005, and 2006; and

16. Paragraph 11(r) in Part 2 of Schedule 3 to the Notice is replaced and denoted as paragraph 11(s).

17. Subparagraph 11(r)(vii) in Part 2 of Schedule 3 to the French version of the Notice is replaced by the following:

(vii) formation ou bonnes pratiques d'exploitation, par des améliorations du programme d'entretien, de la tenue des livres ou des procédures, des modifications à l'horaire de production pour minimiser les changements d'équipement et de matières premières, la formation sur la prévention de la pollution, ou autres (préciser);

18. Paragraph 12(e) in Part 2 of Schedule 3 to the Notice is repealed.

19. Section 18 in Part 2 of Schedule 3 to the Notice is replaced by the following:

18. For the purposes of paragraphs 11(e) through (k), if the method of estimation for the quantity released on site, disposed of, or transferred off site for recycling for a substance listed in Part 3 of Schedule 1 is monitoring or source testing,

(a) indicate in the report whether the concentration of the substance released on site, disposed of, or transferred off site for recycling was less than, equal to or greater than the estimated level of quantification set out in section 19 for that substance in the corresponding medium; and

(b) reporting the quantity released on site, disposed of, or transferred off site for recycling is optional if the concentration of the substance released on site, disposed of, or transferred off site for recycling is less than the estimated level of quantification set out in section 19 for that substance in the corresponding medium.

20. Section 22 in Part 2 of Schedule 3 to the Notice is replaced by the following:

22. If information necessary to estimate the quantity of a substance listed in Part 3 of Schedule 1 released on site, disposed of, or transferred off site for recycling is not available, report that the information is not available.

21. Paragraph 23(d) in Part 3 of Schedule 3 to the Notice is replaced by the following:

(d) the method of estimation used to determine the quantities reported pursuant to paragraph (b) and subparagraph (c)(i), subdivided by continuous emission monitoring, predictive emission monitoring, source testing, mass balance, published

p) les raisons expliquant les changements dans les quantités éliminées par rapport à l'année précédente, réparties entre changements des niveaux de production, changements des méthodes d'estimation, activités de prévention de la pollution, changements dans les traitements sur place, changements dans les transferts hors site aux fins de recyclage, ou autres (préciser); sinon, indiquer changements négligeables, aucun changement ou première année de déclaration pour cette substance;

q) les raisons expliquant les changements dans les quantités transférées hors site aux fins de recyclage par rapport à l'année précédente, réparties entre changements des niveaux de production, changements des méthodes d'estimation, activités de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place, changements dans l'élimination, ou autres (préciser); sinon, indiquer changements négligeables, aucun changement ou première année de déclaration pour cette substance;

r) le total prévu des rejets sur place, des éliminations et des transferts hors site aux fins de recyclage pour 2004, 2005 et 2006;

16. L'alinéa 11r) dans la partie 2 de l'annexe 3 de l'avis devient l'alinéa 11s).

17. Le sous-alinéa 11r)(vii) dans la partie 2 de l'annexe 3 de la version française de l'avis est remplacé comme suit :

(vii) formation ou bonnes pratiques d'exploitation, par des améliorations du programme d'entretien, de la tenue des livres ou des procédures, des modifications à l'horaire de production pour minimiser les changements d'équipement et de matières premières, la formation sur la prévention de la pollution, ou autres (préciser);

18. L'alinéa 12e) dans la partie 2 de l'annexe 3 de l'avis est abrogé.

19. L'article 18 dans la partie 2 de l'annexe 3 de l'avis est remplacé comme suit :

18. Conformément aux alinéas 11e) à k), si la méthode d'estimation de la quantité rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site aux fins de recyclage des substances figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 est la surveillance ou le test à la source :

a) la déclaration doit indiquer si la concentration de la substance rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site aux fins de recyclage est inférieure, égale ou supérieure à la valeur estimée du niveau de dosage établie à l'article 19 pour cette substance dans le milieu correspondant;

b) la déclaration de la quantité rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site aux fins de recyclage est optionnelle si la concentration de la substance rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site aux fins de recyclage est inférieure à la valeur estimée du niveau de dosage établie à l'article 19 pour cette substance dans le milieu correspondant.

20. L'article 22 dans la partie 2 de l'annexe 3 de l'avis est remplacé comme suit :

22. Si l'information nécessaire pour l'estimation de la quantité d'une substance figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 qui est rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site aux fins de recyclage n'est pas disponible, indiquer dans la déclaration que l'information n'est pas disponible.

21. L'alinéa 23d) dans la partie 3 de l'annexe 3 de l'avis est remplacé comme suit :

d) la méthode d'estimation utilisée pour déterminer les quantités déclarées conformément à l'alinéa b) et au sous-alinéa c)(i), répartie entre surveillance en continu des émissions, contrôle prédictif des émissions, test à la source ou échantillonnage,

emission factors, site-specific emission factors, engineering estimates, or no releases to air.

22. Section 29 in Part 4 of Schedule 3 to the Notice is repealed.

23. The definition “by-product” in Schedule 4 to the Notice is replaced by the following:

“by-product” means a substance, listed in Schedule 1, which is incidentally manufactured, processed or otherwise used at the facility at any concentration, and released on site to the environment (air, water, and land) or disposed of. « sous-produit »

24. The definition “disposal” in Schedule 4 to the Notice is replaced by the following:

“disposal” means the final disposal of a substance to landfill, land application or underground injection, either on the facility site or at an off-site location. Disposal also includes treatment at an off-site location prior to final disposal. « élimination »

25. The definition “volatile organic compounds” in Schedule 4 to the Notice is replaced by the following:

“volatile organic compounds” means volatile organic compounds as defined in the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. « composés organiques volatils »

26. Schedule 4 to the Notice is amended by adding the following definitions:

“emission factors” relates the quantity of substances emitted from a source to some common activity associated with those emissions, and can be categorized into

(a) “published emission factors” means those that have been published by government agencies and industry associations for application to emission sources in their particular jurisdiction or industry sector; or

(b) “site-specific emission factors” means those that have been developed by the industrial facilities using their own specific emission-testing data and source-activity information. « facteurs d’émission »

“release” means the emission or discharge of a substance from the facility site to air, surface waters, or under certain circumstances, to land (e.g. spills, leaks). « rejet »

“treatment” means subjecting the substance to physical, chemical, biological or thermal processes at an off-site location prior to final disposal. « traitement »

bilan massique, facteurs d’émission publiés, facteurs d’émission propres à une installation, estimations techniques; ou indiquer aucun rejet dans l’atmosphère.

22. L’article 29 dans la partie 4 de l’annexe 3 de l’avis est abrogé.

23. La définition de « sous-produit », dans l’annexe 4 de l’avis, est remplacée comme suit :

« sous-produit » Substance figurant à l’annexe 1 qui est, de façon fortuite, fabriquée, traitée ou utilisée d’une autre manière par l’installation à n’importe quelle concentration et qui est rejetée sur place dans l’environnement (air, eau ou sol) ou éliminée. “by-product”

24. La définition de « élimination », dans l’annexe 4 de l’avis, est remplacée comme suit :

« élimination » Élimination définitive d’une substance par enfouissement, épandage ou injection souterraine, soit sur les lieux de l’installation, soit hors site. Élimination comprend également le traitement hors site avant l’élimination définitive. “disposal”

25. La définition de « composés organiques volatils », dans l’annexe 4 de l’avis, est remplacée comme suit :

« composés organiques volatils » Composés organiques volatils selon la définition figurant dans la Liste des substances toxiques de l’annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. “volatile organic compounds”

26. L’annexe 4 de l’avis est modifié par l’ajout des définitions suivantes :

« facteurs d’émission » Lie la quantité de substances dégagées par une source à une activité courante associée à celles-ci et peut appartenir à une de ces catégories :

a) « facteurs d’émission publiés » désigne les facteurs d’émission que des organismes gouvernementaux ou des associations de l’industrie ont publiés en vue de les appliquer à des sources d’émission relevant de leur compétence ou se trouvant dans leur secteur industriel;

b) « facteurs d’émission propres à une installation » désigne les facteurs d’émission que des installations industrielles ont élaborés à l’aide des résultats de leurs essais sur les émissions et de renseignements concernant la source et les activités. “emission factors”

« rejet » Émission ou libération d’une substance dans l’atmosphère, les eaux de surface ou, dans certains cas, le sol (par exemple, déversements, fuites) attribuable à une installation. “release”

« traitement » Procédé physique, chimique, biologique ou thermique auquel est soumise une substance dans un endroit hors site, avant l’élimination définitive. “treatment”

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

The definitions of release and disposal have been changed as a result of this amendment so that substances sent to landfill, land application or underground injection are treated consistently whether they occur on site or off site. This change does not affect the amount of information collected, but simply reclassifies the activities that have been reported to the National Pollutant Release Inventory. The new format for reporting information is as follows:

NOTE EXPLICATIVE

(Cette note ne fait pas partie de l’avis.)

Cette modification redéfinit les mots « rejet » et « élimination » de manière à ce que les substances faisant l’objet d’un enfouissement, d’un épandage ou d’une injection souterraine soient déclarées de la même façon, peu importe que l’activité ait lieu sur place ou hors site. La quantité de données recueillies ne change pas. Simplement, les activités qui sont déclarées à l’Inventaire national des rejets de polluants sont classées d’une façon différente. Selon la nouvelle formulation, l’information est déclarée comme suit :

- Releases include releases to air and water and those releases that disperse material on land, such as spills and leaks; and
- Substances sent to landfill or land farm or underground injection on site are grouped together with transfers off site, with or without treatment, destined for a similar fate as disposals.

The reporting requirement for characterizing the reactivity of the volatile organic compounds (VOCs) that are not reported individually as either high, medium, low, or unknown is repealed.

This amendment removes the previous specifications that total phosphorus (TP) is to be reported as phosphate. The calculation of the mass reporting threshold and reporting for TP would be consistently expressed as phosphorus.

[3-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice with Respect to Substances in the National Pollutant Release Inventory for 2004

Notice is hereby given, pursuant to subsection 46(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that for the purpose of conducting research, creating an inventory of data, formulating objectives and codes of practice, issuing guidelines or assessing or reporting on the state of the environment, any person who owns or operates a facility described in Schedule 2 to this notice during the 2004 calendar year, and who possesses or who may reasonably be expected to have access to information described in Schedule 3, shall provide the Minister of the Environment with this information no later than June 1, 2005. Where appropriate, terms contained in this notice have been defined in Schedule 4.

Responses or enquiries concerning this notice shall be addressed to one of the following addresses:

British Columbia and Yukon

National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
401 Burrard Street, Suite 201
Vancouver, British Columbia
V6C 3S5
Telephone: (604) 666-3221 / 666-3890 / 666-9864
Facsimile: (604) 666-6800
Electronic mail: NPRI_PYR@ec.gc.ca

Manitoba, Saskatchewan, Alberta, Northwest Territories and Nunavut

National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
Twin Atria No. 2, Room 200
4999 98th Avenue
Edmonton, Alberta
T6B 2X3
Telephone: (780) 951-8989
Facsimile: (780) 951-8808
Electronic mail: NPRI_PNR@ec.gc.ca

- Les rejets comprennent les rejets dans l'atmosphère et dans l'eau ainsi que les rejets qui entraînent une dissémination de substances sur le sol, tels que les déversements et les fuites;
- Les substances faisant l'objet, sur place, d'un enfouissement, d'un épandage sur une terre agricole ou d'une injection souterraine appartiennent au même groupe que les transferts hors site qui sont éliminés par enfouissement, épandage sur une terre agricole ou injection souterraine, après avoir subi ou non un traitement.

Est abrogé l'article exigeant de déclarer si la valeur de la réactivité des composés organiques volatils (COV) pour lesquels une déclaration par substance ou groupe de substances n'est pas requise est élevée, moyenne, faible ou inconnue.

La présente modification supprime l'ancienne obligation d'exprimer le phosphore total (PT) sous forme de phosphate. Le calcul du seuil de déclaration ainsi que la déclaration du PT seront toujours exprimés sous forme de phosphore.

[3-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2004

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 46(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, à toute personne qui possède ou exploite une installation décrite à l'annexe 2 du présent avis au cours de l'année civile 2004 et qui dispose des renseignements visés à l'annexe 3 ou qui peut normalement y avoir accès, de communiquer ces renseignements au ministre de l'Environnement au plus tard le 1^{er} juin 2005, afin de lui permettre d'effectuer des recherches, d'établir un inventaire de données, des objectifs et des codes de pratique, d'élaborer des directives, de déterminer l'état de l'environnement ou de faire rapport sur cet état. Les définitions applicables au présent avis et à ses annexes figurent à l'annexe 4.

Les réponses ou questions au sujet du présent avis doivent être adressées à l'un des endroits suivants :

Colombie-Britannique et Yukon

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
401, rue Burrard, bureau 201
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 3S5
Téléphone : (604) 666-3221 / 666-3890 / 666-9864
Télécopieur : (604) 666-6800
Courriel : NPRI_PYR@ec.gc.ca

Manitoba, Saskatchewan, Alberta, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
Twin Atria n° 2, pièce 200
4999, 98^e Avenue
Edmonton (Alberta)
T6B 2X3
Téléphone : (780) 951-8989
Télécopieur : (780) 951-8808
Courriel : NPRI_PNR@ec.gc.ca

Ontario

National Pollutant Release Inventory
Environmental Protection Branch — Ontario Region
Environment Canada
4905 Dufferin Street, 2nd Floor
Downsview, Ontario
M3H 5T4
Telephone: (416) 739-5955 / 739-5886 / 739-4602 / 739-4608
Facsimile: (416) 739-4326
Electronic mail: NPRI_ONTARIO@ec.gc.ca

Quebec

National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
105 McGill Street, 4th Floor
Montréal, Quebec
H2Y 2E7
Telephone: (514) 283-7303 / 496-1832
Facsimile: (514) 496-6982
Electronic mail: INRP_QC@ec.gc.ca

*Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island,
New Brunswick and Nova Scotia*

National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
Queen Square, 16th Floor
45 Alderney Drive
Dartmouth, Nova Scotia
B2Y 2N6
Telephone: (902) 426-4482 / 426-4805 / 426-5037
Facsimile: (902) 426-8373
Electronic mail: NPRI_ATL@ec.gc.ca

Headquarters

National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
Place Vincent Massey, 9th Floor
351 Saint-Joseph Boulevard
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: (819) 953-1656
Facsimile: (819) 994-3266
Electronic mail: NPRI@ec.gc.ca

This notice comes into force on January 17, 2004, and remains in force until January 17, 2006. Pursuant to subsection 46(8) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, persons to whom this notice applies shall keep copies of the required information, together with any calculations, measurements and other data on which the information is based at the facility to which it relates or at that facility's parent company, located in Canada, for a period of three years from the date this notice comes into force.

The Minister of the Environment intends to publish, in part, the information submitted in response to this notice. Pursuant to sections 51 and 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit, with their information, a written request that it be treated as confidential based on the reasons set out in section 52 of the Act. The Minister may also disclose, in accordance with sections 315, 316 and 317 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, information submitted in response to this notice.

BARRY STEMSHORN
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Service

On behalf of the Minister of the Environment

Ontario

Inventaire national des rejets de polluants
Direction de la protection de l'environnement — Région de l'Ontario
Environnement Canada
4905, rue Dufferin, 2^e étage
Downsview (Ontario)
M3H 5T4
Téléphone : (416) 739-5955 / 739-5886 / 739-4602 / 739-4608
Télécopieur : (416) 739-4326
Courriel : NPRI_ONTARIO@ec.gc.ca

Québec

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
105, rue McGill, 4^e étage
Montréal (Québec)
H2Y 2E7
Téléphone : (514) 283-7303 / 496-1832
Télécopieur : (514) 496-6982
Courriel : INRP_QC@ec.gc.ca

*Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse,
Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve-et-Labrador*

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
Queen Square, 16^e étage
45, promenade Alderney
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
B2Y 2N6
Téléphone : (902) 426-4482 / 426-4805 / 426-5037
Télécopieur : (902) 426-8373
Courriel : NPRI_ATL@ec.gc.ca

Administration centrale

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
Place Vincent Massey, 9^e étage
351, boulevard Saint-Joseph
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : (819) 953-1656
Télécopieur : (819) 994-3266
Courriel : INRP@ec.gc.ca

Le présent avis entre en vigueur le 17 janvier 2004 et le reste jusqu'au 17 janvier 2006. Aux termes du paragraphe 46(8) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les personnes auxquelles cet avis s'applique doivent conserver les renseignements exigés, ainsi que les calculs, mesures et autres données sur lesquels l'information est basée dans l'installation à laquelle ils se rapportent ou dans l'entreprise mère, située au Canada, pour une période de trois ans, à partir de la date d'entrée en vigueur du présent avis.

Le ministre de l'Environnement a l'intention de publier une partie de l'information présentée en réponse au présent avis. Conformément aux articles 51 et 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander, par écrit, que ceux-ci soient considérés comme confidentiels en évoquant les motifs exposés à l'article 52 de la Loi. Les articles 315, 316 et 317 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* autorisent le ministre à rendre publics les renseignements fournis.

Le sous-ministre adjoint
Service de la protection de l'environnement
BARRY STEMSHORN

Au nom du ministre de l'Environnement

SCHEDULE 1

National Pollutant Release Inventory Substances

PART 1

GROUP 1 SUBSTANCES

Name	CAS Registry Number [†]
1. Acetaldehyde	75-07-0
2. Acetonitrile	75-05-8
3. Acetophenone	98-86-2
4. Acrolein	107-02-8
5. Acrylamide	79-06-1
6. Acrylic acid ¹	79-10-7
7. Acrylonitrile	107-13-1
8. Alkanes, C ₆₋₁₈ , chloro	68920-70-7
9. Alkanes, C ₁₀₋₁₃ , chloro	85535-84-8
10. Allyl alcohol	107-18-6
11. Allyl chloride	107-05-1
12. Aluminum ²	7429-90-5
13. Aluminum oxide ³	1344-28-1
14. Ammonia (total) ⁴	*
15. Aniline ¹	62-53-3
16. Anthracene	120-12-7
17. Antimony ⁵	*
18. Asbestos ⁶	1332-21-4
19. Benzene	71-43-2
20. Benzoyl chloride	98-88-4
21. Benzoyl peroxide	94-36-0
22. Benzyl chloride	100-44-7
23. Biphenyl	92-52-4
24. Bis(2-ethylhexyl) adipate	103-23-1
25. Bis(2-ethylhexyl) phthalate	117-81-7
26. Boron trifluoride	7637-07-2
27. Bromine	7726-95-6
28. 1-Bromo-2-chloroethane	107-04-0
29. Bromomethane	74-83-9
30. 1,3-Butadiene	106-99-0
31. 2-Butoxyethanol	111-76-2
32. Butyl acrylate	141-32-2
33. <i>i</i> -Butyl alcohol	78-83-1
34. <i>n</i> -Butyl alcohol	71-36-3
35. <i>sec</i> -Butyl alcohol	78-92-2
36. <i>tert</i> -Butyl alcohol	75-65-0
37. Butyl benzyl phthalate	85-68-7
38. 1,2-Butylene oxide	106-88-7
39. Butyraldehyde	123-72-8
40. C.I. Acid Green 3	4680-78-8

[†] The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ "and its salts" — The CAS No. corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

² "fume or dust"

³ "fibrous forms"

⁴ "Ammonia (total)" means the total of both of ammonia (NH₃ — CAS No. 7664-41-7) and the ammonium ion (NH₄⁺) in solution.

⁵ "and its compounds"

⁶ "friable form"

* No single CAS No. applies to this substance.

ANNEXE 1

Substances de l'Inventaire national des rejets de polluants

PARTIE 1

SUBSTANCES DU GROUPE 1

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
1. Acétaldéhyde	75-07-0
2. Acétate de 2-éthoxyéthyle	111-15-9
3. Acétate de 2-méthoxyéthyle	110-49-6
4. Acétate de vinyle	108-05-4
5. Acétonitrile	75-05-8
6. Acétophénone	98-86-2
7. Acide acrylique ¹	79-10-7
8. Acide chlorendique	115-28-6
9. Acide chlorhydrique	7647-01-0
10. Acide chloroacétique ¹	79-11-8
11. Acide formique	64-18-6
12. Acide nitrilotriacétique ¹	139-13-9
13. Acide nitrique	7697-37-2
14. Acide peracétique ¹	79-21-0
15. Acide sulfurique	7664-93-9
16. Acroléine	107-02-8
17. Acrylamide	79-06-1
18. Acrylate de butyle	141-32-2
19. Acrylate d'éthyle	140-88-5
20. Acrylate de méthyle	96-33-3
21. Acrylonitrile	107-13-1
22. Adipate de bis(2-éthylhexyle)	103-23-1
23. Alcanes, C ₆₋₁₈ , chloro	68920-70-7
24. Alcanes, C ₁₀₋₁₃ , chloro	85535-84-8
25. Alcool allylique	107-18-6
26. Alcool isopropylique	67-63-0
27. Alcool propargylique	107-19-7
28. Aluminium ²	7429-90-5
29. Amiante ³	1332-21-4
30. Ammoniac (total) ⁴	*
31. Anhydride maléique	108-31-6
32. Anhydride phtalique	85-44-9
33. Aniline ¹	62-53-3
34. Anthracène	120-12-7
35. Antimoine ⁵	*
36. Argent ⁵	*
37. Benzène	71-43-2
38. Biphényle	92-52-4
39. Bromate de potassium	7758-01-2
40. Brome	7726-95-6

[†] Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, sont interdites sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

¹ « et ses sels ». Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

² « fumée ou poussière »

³ « forme friable »

⁴ « Ammoniac — total » désigne la somme de l'ammoniac (NH₃ — numéro du CAS 7664-41-7) et de l'ion ammonium (NH₄⁺) en solution.

⁵ « et ses composés »

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number</i>	<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS</i>
41. C.I. Basic Green 4	569-64-2	41. 1-Bromo-2-chloroéthane	107-04-0
42. C.I. Basic Red 1	989-38-8	42. Bromométhane	74-83-9
43. C.I. Direct Blue 218	28407-37-6	43. Buta-1,3-diène	106-99-0
44. C.I. Disperse Yellow 3	2832-40-8	44. Butan-1-ol	71-36-3
45. C.I. Food Red 15	81-88-9	45. Butan-2-ol	78-92-2
46. C.I. Solvent Orange 7	3118-97-6	46. 2-Butoxyéthanol	111-76-2
47. C.I. Solvent Yellow 14	842-07-9	47. Butyraldéhyde	123-72-8
48. Calcium cyanamide	156-62-7	48. Carbonate de lithium	554-13-2
49. Calcium fluoride	7789-75-5	49. Catéchol	120-80-9
50. Carbon disulphide	75-15-0	50. Cétone de Michler ¹	90-94-8
51. Carbon tetrachloride	56-23-5	51. CFC-11	75-69-4
52. Carbonyl sulphide	463-58-1	52. CFC-12	75-71-8
53. Catechol	120-80-9	53. CFC-13	75-72-9
54. CFC-11	75-69-4	54. CFC-114	76-14-2
55. CFC-12	75-71-8	55. CFC-115	76-15-3
56. CFC-13	75-72-9	56. Chlore	7782-50-5
57. CFC-114	76-14-2	57. Chlorhydrate de tétracycline	64-75-5
58. CFC-115	76-15-3	58. Chlorobenzène	108-90-7
59. Chlorendic acid	115-28-6	59. Chloroéthane	75-00-3
60. Chlorine	7782-50-5	60. Chloroforme	67-66-3
61. Chlorine dioxide	10049-04-4	61. Chloroformiate d'éthyle	541-41-3
62. Chloroacetic acid ¹	79-11-8	62. Chlorométhane	74-87-3
63. Chlorobenzene	108-90-7	63. 3-Chloro-2-méthylprop-1-ène	563-47-3
64. Chloroethane	75-00-3	64. 3-Chloropropionitrile	542-76-7
65. Chloroform	67-66-3	65. Chlorure d'allyle	107-05-1
66. Chloromethane	74-87-3	66. Chlorure de benzoyle	98-88-4
67. 3-Chloro-2-methyl-1-propene	563-47-3	67. Chlorure de benzyle	100-44-7
68. 3-Chloropropionitrile	542-76-7	68. Chlorure de vinyle	75-01-4
69. Chromium ⁷	*	69. Chlorure de vinylidène	75-35-4
70. Cobalt ⁵	*	70. Chrome ⁶	*
71. Copper ⁵	*	71. Cobalt ⁵	*
72. Cresol ^{1, 8}	1319-77-3	72. Crésol ^{1, 7}	1319-77-3
73. Crotonaldehyde	4170-30-3	73. Crotonaldéhyde	4170-30-3
74. Cumene	98-82-8	74. Cuivre ⁵	*
75. Cumene hydroperoxide	80-15-9	75. Cumène	98-82-8
76. Cyanides ⁹	*	76. Cyanamide calcique	156-62-7
77. Cyclohexane	110-82-7	77. Cyanures ⁸	*
78. Cyclohexanol	108-93-0	78. Cyanure d'hydrogène	74-90-8
79. Decabromodiphenyl oxide	1163-19-5	79. Cyclohexane	110-82-7
80. 2,4-Diaminotoluene ¹	95-80-7	80. Cyclohexanol	108-93-0
81. 2,6-Di- <i>t</i> -butyl-4-methylphenol	128-37-0	81. 2,4-Diaminotoluène ¹	95-80-7
82. Dibutyl phthalate	84-74-2	82. 2,6-Di- <i>t</i> -butyl-4-méthylphénol	128-37-0
83. <i>o</i> -Dichlorobenzene	95-50-1	83. <i>o</i> -Dichlorobenzène	95-50-1
84. <i>p</i> -Dichlorobenzene	106-46-7	84. <i>p</i> -Dichlorobenzène	106-46-7
85. 3,3'-Dichlorobenzidine dihydrochloride	612-83-9	85. 3,3'-Dichlorobenzidine, dichlorhydrate	612-83-9
86. 1,2-Dichloroethane	107-06-2	86. 1,2-Dichloroéthane	107-06-2
87. Dichloromethane	75-09-2	87. Dichlorométhane	75-09-2
88. 2,4-Dichlorophenol ¹	120-83-2	88. 2,4-Dichlorophénol ¹	120-83-2
89. 1,2-Dichloropropane	78-87-5	89. 1,2-Dichloropropane	78-87-5
90. Dicyclopentadiene	77-73-6	90. Dicyclopentadiène	77-73-6
91. Diethanolamine ¹	111-42-2	91. Diéthanolamine ¹	111-42-2
92. Diethyl phthalate	84-66-2	92. Diisocyanate d'isophorone	4098-71-9
93. Diethyl sulphate	64-67-5	93. Diisocyanate de 2,2,4-triméthylhexaméthylène	16938-22-0
94. Dimethylamine	124-40-3	94. Diisocyanate de 2,4,4-triméthylhexaméthylène	15646-96-5
95. N,N-Dimethylaniline ¹	121-69-7	95. Diisocyanate de diphenylméthane (polymérisé)	9016-87-9

¹ "and its salts" — The CAS No. corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

⁵ "and its compounds"

⁷ "and its compounds" except hexavalent chromium compounds.

⁸ "all isomers" including the individual isomers of cresol: *m*-cresol (CAS No. 108-39-4), *o*-cresol (CAS No. 95-48-7) and *p*-cresol (CAS No. 106-44-5).

⁹ "ionic"

* No single CAS No. applies to this substance.

¹ « et ses sels ». Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

⁵ « et ses composés »

⁶ « et ses composés » à l'exclusion des composés du chrome hexavalent.

⁷ « tous les isomères », y compris les isomères du crésol : *m*-crésol (numéro du CAS 108-39-4), *o*-crésol (numéro du CAS 95-48-7) et *p*-crésol (numéro du CAS 106-44-5).

⁸ « ioniques »

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

		CAS Registry Number			Numéro d'enregistrement CAS
	Name			Nom	
96.	N,N-Dimethylformamide	68-12-2	96.	Diméthylamine	124-40-3
97.	Dimethyl phenol	1300-71-6	97.	N,N-diméthylformamide	68-12-2
98.	Dimethyl phthalate	131-11-3	98.	Diméthylphénol	1300-71-6
99.	Dimethyl sulphate	77-78-1	99.	N,N-Diméthylaniline ¹	121-69-7
100.	4,6-Dinitro- <i>o</i> -cresol ¹	534-52-1	100.	4,6-Dinitro- <i>o</i> -crésol ¹	534-52-1
101.	2,4-Dinitrotoluene	121-14-2	101.	Dinitrotoluène ⁹	25321-14-6
102.	2,6-Dinitrotoluene	606-20-2	102.	2,4-Dinitrotoluène	121-14-2
103.	Dinitrotoluene ¹⁰	25321-14-6	103.	2,6-Dinitrotoluène	606-20-2
104.	Di- <i>n</i> -octyl phthalate	117-84-0	104.	1,4-Dioxane	123-91-1
105.	1,4-Dioxane	123-91-1	105.	Dioxyde de chlore	10049-04-4
106.	Diphenylamine	122-39-4	106.	Dioxyde de thorium	1314-20-1
107.	Epichlorohydrin	106-89-8	107.	Diphénylamine	122-39-4
108.	2-Ethoxyethanol	110-80-5	108.	Disulfure de carbone	75-15-0
109.	2-Ethoxyethyl acetate	111-15-9	109.	Épichlorohydrine	106-89-8
110.	Ethyl acrylate	140-88-5	110.	1,2-Époxybutane	106-88-7
111.	Ethylbenzene	100-41-4	111.	2-Éthoxyéthanol	110-80-5
112.	Ethyl chloroformate	541-41-3	112.	Éthylbenzène	100-41-4
113.	Ethylene	74-85-1	113.	Éthylène	74-85-1
114.	Ethylene glycol	107-21-1	114.	Éthylèneglycol	107-21-1
115.	Ethylene oxide	75-21-8	115.	Fer-pentacarbonyle	13463-40-6
116.	Ethylene thiourea	96-45-7	116.	Fluor	7782-41-4
117.	Fluorine	7782-41-4	117.	Fluorure de calcium	7789-75-5
118.	Formaldehyde	50-00-0	118.	Fluorure d'hydrogène	7664-39-3
119.	Formic acid	64-18-6	119.	Fluorure de sodium	7681-49-4
120.	Halon 1211	353-59-3	120.	Formaldéhyde	50-00-0
121.	Halon 1301	75-63-8	121.	Halon 1211	353-59-3
122.	HCFC-22	75-45-6	122.	Halon 1301	75-63-8
123.	HCFC-122 ¹¹	41834-16-6	123.	HCFC-22	75-45-6
124.	HCFC-123 ¹²	34077-87-7	124.	HCFC-122 ¹⁰	41834-16-6
125.	HCFC-124 ¹³	63938-10-3	125.	HCFC-123 ¹¹	34077-87-7
126.	HCFC-141b	1717-00-6	126.	HCFC 124 ¹²	63938-10-3
127.	HCFC-142b	75-68-3	127.	HCFC-141b	1717-00-6
128.	Hexachlorocyclopentadiene	77-47-4	128.	HCFC-142b	75-68-3
129.	Hexachloroethane	67-72-1	129.	Hexachlorocyclopentadiène	77-47-4
130.	Hexachlorophene	70-30-4	130.	Hexachloroéthane	67-72-1
131.	<i>n</i> -Hexane	110-54-3	131.	Hexachlorophène	70-30-4
132.	Hydrazine ¹	302-01-2	132.	Hexafluorure de soufre	2551-62-4
133.	Hydrochloric acid	7647-01-0	133.	<i>n</i> -Hexane	110-54-3
134.	Hydrogen cyanide	74-90-8	134.	Hydrazine ¹	302-01-2
135.	Hydrogen fluoride	7664-39-3	135.	Hydroperoxyde de cumène	80-15-9
136.	Hydrogen sulphide	7783-06-4	136.	Hydroquinone ¹	123-31-9
137.	Hydroquinone ¹	123-31-9	137.	Imidazolidine-2-thione	96-45-7
138.	Iron pentacarbonyl	13463-40-6	138.	Indice de couleur bleu direct 218	28407-37-6
139.	Isobutyraldehyde	78-84-2	139.	Indice de couleur jaune de dispersion 3	2832-40-8
140.	Isophorone diisocyanate	4098-71-9	140.	Indice de couleur jaune de solvant 14	842-07-9
141.	Isoprene	78-79-5	141.	Indice de couleur orange de solvant 7	3118-97-6
142.	Isopropyl alcohol	67-63-0	142.	Indice de couleur rouge alimentaire 15	81-88-9
143.	<i>p,p'</i> -Isopropylidenediphenol	80-05-7	143.	Indice de couleur rouge de base 1	989-38-8
144.	Isosafrole	120-58-1	144.	Indice de couleur vert acide 3	4680-78-8
145.	Lithium carbonate	554-13-2	145.	Indice de couleur vert de base 4	569-64-2
146.	Maleic anhydride	108-31-6	146.	Iodométhane	74-88-4
147.	Manganese ⁵	*	147.	Isobutyraldéhyde	78-84-2
148.	2-Mercaptobenzothiazole	149-30-4	148.	Isoprène	78-79-5
149.	Methanol	67-56-1	149.	<i>p,p'</i> -Isopropylidènediphénol	80-05-7

¹ "and its salts" — The CAS No. corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

⁵ "and its compounds"

¹⁰ "mixed isomers"

¹¹ "all isomers" including, but not limited to, HCFC-122 (CAS No. 354-21-2).

¹² "all isomers" including, but not limited to, HCFC-123 (CAS No. 306-83-2) and HCFC-123a (CAS No. 90454-18-5).

¹³ "all isomers" including, but not limited to, HCFC-124 (CAS No. 2837-89-0) and HCFC-124a (CAS No. 354-25-6).

* No single CAS No. applies to this substance.

¹ « et ses sels ». Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

⁹ « mélanges d'isomères »

¹⁰ « tous les isomères », y compris, sans y être limité, le HCFC-122 (numéro du CAS 354-21-2).

¹¹ « tous les isomères », y compris, sans y être limité, le HCFC-123 (numéro du CAS 306-83-2) et le HCFC-123a (numéro du CAS 90454-18-5).

¹² « tous les isomères », y compris, sans y être limité, le HCFC-124 (numéro du CAS 2837-89-0) et le HCFC-124a (numéro du CAS 354-25-6).

Name	CAS Registry Number
150. 2-Methoxyethanol	109-86-4
151. 2-Methoxyethyl acetate	110-49-6
152. Methyl acrylate	96-33-3
153. Methyl <i>tert</i> -butyl ether	1634-04-4
154. <i>p,p'</i> -Methylenebis(2-chloroaniline)	101-14-4
155. 1,1-Methylenebis(4-isocyanatocyclohexane)	5124-30-1
156. Methylenebis(phenylisocyanate)	101-68-8
157. <i>p,p'</i> -Methylenedianiline	101-77-9
158. Methyl ethyl ketone	78-93-3
159. Methyl iodide	74-88-4
160. Methyl isobutyl ketone	108-10-1
161. Methyl methacrylate	80-62-6
162. N-Methylolacrylamide	924-42-5
163. 2-Methylpyridine	109-06-8
164. N-Methyl-2-pyrrolidone	872-50-4
165. Michler's ketone ¹	90-94-8
166. Molybdenum trioxide	1313-27-5
167. Naphthalene	91-20-3
168. Nickel ²	*
169. Nitrate ion ¹⁴	*
170. Nitric acid	7697-37-2
171. Nitriiotriacetic acid ¹	139-13-9
172. <i>p</i> -Nitroaniline	100-01-6
173. Nitrobenzene	98-95-3
174. Nitroglycerin	55-63-0
175. <i>p</i> -Nitrophenol ¹	100-02-7
176. 2-Nitropropane	79-46-9
177. N-Nitrosodiphenylamine	86-30-6
178. Nonylphenol and its ethoxylates ¹⁵	*
179. Octylphenol and its ethoxylates ¹⁶	*
180. Paraldehyde	123-63-7
181. Pentachloroethane	76-01-7
182. Peracetic acid ¹	79-21-0
183. Phenol ¹	108-95-2
184. <i>p</i> -Phenylenediamine ¹	106-50-3
185. <i>o</i> -Phenylphenol ¹	90-43-7
186. Phosgene	75-44-5
187. Phosphorus ¹⁷	7723-14-0
188. Phosphorus (total) ¹⁸	*
189. Phthalic anhydride	85-44-9
190. Polymeric diphenylmethane diisocyanate	9016-87-9
191. Potassium bromate	7758-01-2
192. Propargyl alcohol	107-19-7
193. Propionaldehyde	123-38-6
194. Propylene	115-07-1
195. Propylene oxide	75-56-9
196. Pyridine ¹	110-86-1
197. Quinoline ¹	91-22-5
198. <i>p</i> -Quinone	106-51-4
199. Safrole	94-59-7
200. Selenium ⁵	*
201. Silver ⁵	*

¹ "and its salts" — The CAS No. corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

⁵ "and its compounds"

¹⁴ "in solution at a pH of 6.0 or greater"

¹⁵ Includes nonylphenol, its ethoxylates and derivatives with CAS No.'s: 104-40-5; 25154-52-3; 84852-15-3; 1323-65-5; 26523-78-4; 28987-17-9; 68081-86-7; 68515-89-9; 68515-93-5; 104-35-8; 20427-84-3; 26027-38-3; 27177-05-5; 27177-08-8; 28679-13-2; 27986-36-3; 37251-69-7; 7311-27-5; 9016-45-9; 27176-93-8; 37340-60-6; 51811-79-1; 51938-25-1; 68412-53-3; 9051-57-4; 37205-87-1; 68412-54-4; 127087-87-01.

¹⁶ Includes octylphenol and its ethoxylates with CAS No.'s: 140-66-9; 1806-26-4; 27193-28-8; 68987-90-6; 9002-93-1; 9036-19-5.

¹⁷ "yellow and white"

¹⁸ Does not include phosphorus (yellow or white) with CAS No. 7723-14-0.

* No single CAS No. applies to this substance.

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
150. Isosafrole	120-58-1
151. Manganèse ⁵	*
152. 2-Mercaptobenzothiazole	149-30-4
153. Méthacrylate de méthyle	80-62-6
154. Méthanol	67-56-1
155. 2-Méthoxyéthanol	109-86-4
156. <i>p,p'</i> -Méthylènebis(2-chloroaniline)	101-14-4
157. 1,1-Méthylènebis(4-isocyanatocyclohexane)	5124-30-1
158. Méthylènebis(phénylisocyanate)	101-68-8
159. <i>p,p'</i> -Méthylènedianiline	101-77-9
160. Méthyléthylcétone	78-93-3
161. Méthylisobutylcétone	108-10-1
162. 2-Méthylpropan-1-ol	78-83-1
163. 2-Méthylpropan-2-ol	75-65-0
164. 2-Méthylpyridine	109-06-8
165. N-Méthyl-2-pyrrolidone	872-50-4
166. N-Méthylolacrylamide	924-42-5
167. Naphtalène	91-20-3
168. Nickel ²	*
169. Nitrate ¹³	*
170. Nitrite de sodium	7632-00-0
171. <i>p</i> -Nitroaniline	100-01-6
172. Nitrobenzène	98-95-3
173. Nitroglycérine	55-63-0
174. <i>p</i> -Nitrophénol ¹	100-02-7
175. 2-Nitropropane	79-46-9
176. N-Nitrosodiphenylamine	86-30-6
177. Nonylphénol et ses dérivés éthoxylés ¹⁴	*
178. Octylphénol et ses dérivés éthoxylés ¹⁵	*
179. Oxyde d'aluminium ¹⁶	1344-28-1
180. Oxyde de décabromodiphényle	1163-19-5
181. Oxyde d'éthylène	75-21-8
182. Oxyde de propylène	75-56-9
183. Oxyde de styrène	96-09-3
184. Oxyde de <i>tert</i> -butyle et de méthyle	1634-04-4
185. Paraldehyde	123-63-7
186. Pentachloroéthane	76-01-7
187. Peroxyde de benzoyle	94-36-0
188. Phénol ¹	108-95-2
189. <i>p</i> -Phénylènediamine ¹	106-50-3
190. <i>o</i> -Phénylphénol ¹	90-43-7
191. Phosgène	75-44-5
192. Phosphore ¹⁷	7723-14-0
193. Phosphore (total) ¹⁸	*
194. Phtalate de benzyle et de butyle	85-68-7
195. Phtalate de bis(2-éthylhexyle)	117-81-7
196. Phtalate de dibutyle	84-74-2
197. Phtalate de diéthyle	84-66-2
198. Phtalate de diméthyle	131-11-3
199. Phtalate de di- <i>n</i> -octyle	117-84-0
200. Propionaldéhyde	123-38-6
201. Propylène	115-07-1

¹ « et ses sels ». Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

⁵ « et ses composés »

¹³ « ion en solution à un pH de 6,0 ou plus »

¹⁴ Inclut le nonylphénol, ses dérivés éthoxylés et ses dérivés portant les numéros du CAS : 104-40-5; 25154-52-3; 84852-15-3; 1323-65-5; 26523-78-4; 28987-17-9; 68081-86-7; 68515-89-9; 68515-93-5; 104-35-8; 20427-84-3; 26027-38-3; 27177-05-5; 27177-08-8; 28679-13-2; 27986-36-3; 37251-69-7; 7311-27-5; 9016-45-9; 27176-93-8; 37340-60-6; 51811-79-1; 51938-25-1; 68412-53-3; 9051-57-4; 37205-87-1; 68412-54-4; 127087-87-01.

¹⁵ Inclut l'octylphénol et ses dérivés éthoxylés portant les numéros du CAS : 140-66-9; 1806-26-4; 27193-28-8; 68987-90-6; 9002-93-1; 9036-19-5.

¹⁶ « formes fibreuses »

¹⁷ « jaune ou blanc »

¹⁸ N'inclut pas le phosphore (jaune ou blanc) dont le numéro du CAS est 7723-14-0.

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

	<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number</i>
202.	Sodium fluoride	7681-49-4
203.	Sodium nitrite	7632-00-0
204.	Styrene	100-42-5
205.	Styrene oxide	96-09-3
206.	Sulphur hexafluoride	2551-62-4
207.	Sulphuric acid	7664-93-9
208.	1,1,1,2-Tetrachloroethane	630-20-6
209.	1,1,2,2-Tetrachloroethane	79-34-5
210.	Tetrachloroethylene	127-18-4
211.	Tetracycline hydrochloride	64-75-5
212.	Thiourea	62-56-6
213.	Thorium dioxide	1314-20-1
214.	Titanium tetrachloride	7550-45-0
215.	Toluene	108-88-3
216.	Toluene-2,4-diisocyanate	584-84-9
217.	Toluene-2,6-diisocyanate	91-08-7
218.	Toluenediisocyanate ¹⁰	26471-62-5
219.	1,2,4-Trichlorobenzene	120-82-1
220.	1,1,2-Trichloroethane	79-00-5
221.	Trichloroethylene	79-01-6
222.	Triethylamine	121-44-8
223.	1,2,4-Trimethylbenzene	95-63-6
224.	2,2,4-Trimethylhexamethylene diisocyanate	16938-22-0
225.	2,4,4-Trimethylhexamethylene diisocyanate	15646-96-5
226.	Vanadium ¹⁹	7440-62-2
227.	Vinyl acetate	108-05-4
228.	Vinyl chloride	75-01-4
229.	Vinylidene chloride	75-35-4
230.	Xylene ²⁰	1330-20-7
231.	Zinc ⁵	*

GROUP 2 SUBSTANCES

	<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number</i>
232.	Mercury ⁵	*

GROUP 3 SUBSTANCES

	<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number</i>
233.	Cadmium ⁵	*

GROUP 4 SUBSTANCES

	<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number</i>
234.	Arsenic ⁵	*
235.	Hexavalent chromium compounds	*
236.	Lead ^{21, 22}	*
237.	Tetraethyl lead	78-00-2

⁵ "and its compounds"¹⁰ "mixed isomers"¹⁹ "(except when in an alloy) and its compounds"²⁰ "all isomers" including the individual isomers of xylene: *m*-xylene (CAS No. 108-38-3), *o*-xylene (CAS No. 95-47-6) and *p*-xylene (CAS No. 106-42-3).²¹ "and its compounds" except tetraethyl lead (CAS No. 78-00-2).²² Does not include lead (and its compounds) contained in stainless steel, brass or bronze alloys.

* No single CAS No. applies to this substance.

	<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS</i>
202.	Pyridine ¹	110-86-1
203.	Quinoléine ¹	91-22-5
204.	<i>p</i> -Quinone	106-51-4
205.	Safrole	94-59-7
206.	Sélénium ⁵	*
207.	Styrène	100-42-5
208.	Sulfate de diéthyle	64-67-5
209.	Sulfate de diméthyle	77-78-1
210.	Sulfure de carbonyle	463-58-1
211.	Sulfure d'hydrogène	7783-06-4
212.	1,1,1,2-Tétrachloroéthane	630-20-6
213.	1,1,2,2-Tétrachloroéthane	79-34-5
214.	Tétrachloroéthylène	127-18-4
215.	Tétrachlorure de carbone	56-23-5
216.	Tétrachlorure de titane	7550-45-0
217.	Thio-urée	62-56-6
218.	Toluène	108-88-3
219.	Toluènediisocyanate ⁹	26471-62-5
220.	Toluène-2,4-diisocyanate	584-84-9
221.	Toluène-2,6-diisocyanate	91-08-7
222.	1,2,4-Trichlorobenzène	120-82-1
223.	1,1,2-Trichloroéthane	79-00-5
224.	Trichloroéthylène	79-01-6
225.	Triéthylamine	121-44-8
226.	Trifluorure de bore	7637-07-2
227.	1,2,4-Triméthylbenzène	95-63-6
228.	Trioxyde de molybdène	1313-27-5
229.	Vanadium ¹⁹	7440-62-2
230.	Xylène ²⁰	1330-20-7
231.	Zinc ⁵	*

SUBSTANCES DU GROUPE 2

	<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS</i>
232.	Mercure ⁵	*

SUBSTANCES DU GROUPE 3

	<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS</i>
233.	Cadmium ⁵	*

SUBSTANCES DU GROUPE 4

	<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS</i>
234.	Arsenic ⁵	*
235.	Composés du chrome hexavalent	*
236.	Plomb ^{21, 22}	*
237.	Plomb tétraéthyle	78-00-2

¹ « et ses sels ». Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.⁵ « et ses composés »⁹ « mélanges d'isomères »¹⁹ « (sauf lorsqu'il est dans un alliage) et ses composés »²⁰ « tous les isomères », y compris les isomères individuels de xylène : *m*-xylène (numéro du CAS 108-38-3), *o*-xylène (numéro du CAS 95-47-6) et *p*-xylène (numéro du CAS 106-42-3).²¹ « et ses composés » à l'exclusion du plomb tétraéthyle (numéro du CAS 78-00-2).²² Ne comprend pas le plomb (et ses composés) contenu dans l'acier inoxydable, le laiton et les alliages de bronze.

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

PART 2

	<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number</i>
238.	Benzo(a)anthracene	56-55-3
239.	Benzo(a)phenanthrene	218-01-9
240.	Benzo(a)pyrene	50-32-8
241.	Benzo(b)fluoranthene	205-99-2
242.	Benzo(e)pyrene	192-97-2
243.	Benzo(g,h,i)perylene	191-24-2
244.	Benzo(j)fluoranthene	205-82-3
245.	Benzo(k)fluoranthene	207-08-9
246.	Dibenz(a,j)acridine	224-42-0
247.	Dibenzo(a,h)anthracene	53-70-3
248.	Dibenzo(a,i)pyrene	189-55-9
249.	7H-Dibenzo(c,g)carbazole	194-59-2
250.	Fluoranthene	206-44-0
251.	Indeno(1,2,3-c,d)pyrene	193-39-5
252.	Perylene	198-55-0
253.	Phenanthrene	85-01-8
254.	Pyrene	129-00-0

PARTIE 2

	<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS</i>
238.	Benzo(a)anthracène	56-55-3
239.	Benzo(a)phénanthrène	218-01-9
240.	Benzo(a)pyrène	50-32-8
241.	Benzo(b)fluoranthène	205-99-2
242.	Benzo(e)pyrène	192-97-2
243.	Benzo(g,h,i)pérylène	191-24-2
244.	Benzo(j)fluoranthène	205-82-3
245.	Benzo(k)fluoranthène	207-08-9
246.	Dibenz(a,j)acridine	224-42-0
247.	Dibenz(a,h)anthracène	53-70-3
248.	Dibenzo(a,i)pyrène	189-55-9
249.	7H-dibenzo(c,g)carbazole	194-59-2
250.	Fluoranthène	206-44-0
251.	Indeno(1,2,3-c,d)pyrène	193-39-5
252.	Pérylène	198-55-0
253.	Phénanthrène	85-01-8
254.	Pyrène	129-00-0

PART 3

	<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number</i>
255.	Hexachlorobenzene	118-74-1
256.	Dioxins and furans ²³	*

PARTIE 3

	<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS</i>
255.	Hexachlorobenzène	118-74-1
256.	Dioxines et furannes ²³	*

PART 4 — CRITERIA AIR CONTAMINANTS (CACs)

	<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number</i>
257.	Carbon monoxide	630-08-0
258.	Oxides of nitrogen (expressed as NO ₂)	11104-93-1
259.	PM _{2.5}	*
260.	PM ₁₀	*
261.	Sulphur dioxide	7446-09-5
262.	Total particulate matter	*
263.	Volatile organic compounds ²⁴	*

PARTIE 4 — PRINCIPAUX CONTAMINANTS
ATMOSPHÉRIQUES (PCA)

	<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS</i>
257.	Composés organiques volatils ²⁴	*
258.	Dioxyde de soufre	7446-09-5
259.	Monoxyde de carbone	630-08-0
260.	Oxydes d'azote (exprimés sous forme de NO ₂)	11104-93-1
261.	PM _{2.5}	*
262.	PM ₁₀	*
263.	Particules totales	*

²³ This class of substances, known as polychlorinated dibenzo-*p*-dioxins and polychlorinated dibenzofurans, is restricted to the following congeners:
 2,3,7,8-Tetrachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 1746-01-6);
 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 40321-76-4);
 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 39227-28-6);
 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 19408-74-3);
 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 57653-85-7);
 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 35822-46-9);
 Octachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 3268-87-9);
 2,3,7,8-Tetrachlorodibenzofuran (CAS No. 51207-31-9);
 2,3,4,7,8-Pentachlorodibenzofuran (CAS No. 57117-31-4);
 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzofuran (CAS No. 57117-41-6);
 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzofuran (CAS No. 70648-26-9);
 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzofuran (CAS No. 72918-21-9);
 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzofuran (CAS No. 57117-44-9);
 2,3,4,6,7,8-Hexachlorodibenzofuran (CAS No. 60851-34-5);
 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzofuran (CAS No. 67562-39-4);
 1,2,3,4,7,8,9-Heptachlorodibenzofuran (CAS No. 55673-89-7); and
 Octachlorodibenzofuran (CAS No. 39001-02-0).

²⁴ Defined in Schedule 4 to this notice. This class of substances is not limited to the substances listed in Schedule 1 but includes all substances that satisfy the definition of volatile organic compounds in Schedule 4 to this notice.

* No single CAS No. applies to this substance.

²³ Ces substances, appelées dibenzo-*p*-dioxines polychlorées et dibenzofurannes polychlorés, comprennent seulement les congénères suivants :
 2,3,7,8-Tétrachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 1746-01-6);
 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 40321-76-4);
 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 39227-28-6);
 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 19408-74-3);
 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 57653-85-7);
 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 35822-46-9);
 Octachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 3268-87-9);
 2,3,7,8-Tétrachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 51207-31-9);
 2,3,4,7,8-Pentachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 57117-31-4);
 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 57117-41-6);
 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 70648-26-9);
 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 72918-21-9);
 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 57117-44-9);
 2,3,4,6,7,8-Hexachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 60851-34-5);
 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 67562-39-4);
 1,2,3,4,7,8,9-Heptachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 55673-89-7);
 Octachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 39001-02-0).

²⁴ Définis à l'annexe 4 du présent avis. Cette catégorie de substances ne comprend pas uniquement les substances nommées à l'annexe 1, mais aussi toutes les substances qui répondent à la définition de composés organiques volatils présentée à l'annexe 4 de cet avis.

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

PART 5 — SELECTED VOLATILE ORGANIC COMPOUNDS
WITH ADDITIONAL REPORTING REQUIREMENTSPARTIE 5 — COMPOSÉS ORGANIQUES VOLATILS
FAISANT L'OBJET D'UNE DÉCLARATION
PLUS DÉTAILLÉE

INDIVIDUAL SUBSTANCES

<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number</i>
264. Acetylene	74-86-2
265. Adipic acid	124-04-9
266. Aniline ¹	62-53-3
267. Benzene	71-43-2
268. 1,3-Butadiene	106-99-0
269. 2-Butoxyethanol	111-76-2
270. <i>n</i> -Butyl acetate	123-86-4
271. Chlorobenzene	108-90-7
272. <i>p</i> -Dichlorobenzene	106-46-7
273. 1,2-Dichloroethane	107-06-2
274. Dimethylether	115-10-6
275. Ethyl alcohol	64-17-5
276. Ethyl acetate	141-78-6
277. Ethylene	74-85-1
278. Formaldehyde	50-00-0
279. <i>n</i> -Hexane	110-54-3
280. Isopropyl alcohol	67-63-0
281. D-Limonene	5989-27-5
282. Methanol	67-56-1
283. Methyl ethyl ketone	78-93-3
284. 2-Methyl-3-hexanone	7379-12-6
285. Methyl isobutyl ketone	108-10-1
286. Myrcene	123-35-3
287. Beta-Phellandrene	555-10-2
288. Phenyl isocyanate	103-71-9
289. Alpha-Pinene	80-56-8
290. Beta-Pinene	127-91-3
291. Propane	74-98-6
292. Propylene	115-07-1
293. Styrene	100-42-5
294. 1,2,4-Trimethylbenzene	95-63-6
295. Trimethylfluorosilane	420-56-4
296. Toluene	108-88-3
297. Vinyl acetate	108-05-4

ISOMER GROUPS

<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number</i>
298. Anthraquinone ²⁵	*
299. Butane ²⁵	*
300. Butene ²⁵	25167-67-3
301. Cycloheptane ²⁵	*
302. Cyclohexene ²⁵	*
303. Cyclooctane ²⁵	*
304. Decane ²⁵	*
305. Dihydronaphthalene ²⁵	*
306. Dodecane ²⁵	*
307. Heptane ²⁵	*
308. Hexane ²⁶	*
309. Hexene ²⁵	25264-93-1

SUBSTANCES INDIVIDUELLES

<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS</i>
264. Acétylène	74-86-2
265. Acétate d'éthyle	141-78-6
266. Acétate de <i>n</i> -butyle	123-86-4
267. Acétate de vinyle	108-05-4
268. Acide adipique	124-04-9
269. Alcool isopropylique	67-63-0
270. Aniline ¹	62-53-3
271. Benzène	71-43-2
272. 1,3-Butadiène	106-99-0
273. 2-Butoxyéthanol	111-76-2
274. Chlorobenzène	108-90-7
275. <i>p</i> -Dichlorobenzène	106-46-7
276. 1,2-Dichloroéthane	107-06-2
277. Diméthyléther	115-10-6
278. Éthanol	64-17-5
279. Éthylène	74-85-1
280. Formaldéhyde	50-00-0
281. Isocyanate de phényle	103-71-9
282. D-Limonène	5989-27-5
283. Méthanol	67-56-1
284. 2-Méthyl-3-hexanone	7379-12-6
285. Méthyléthylcétone	78-93-3
286. Méthylisobutylcétone	108-10-1
287. Myrcène	123-35-3
288. <i>n</i> -Hexane	110-54-3
289. bêta-Phellandrène	555-10-2
290. alpha-Pinène	80-56-8
291. bêta-Pinène	127-91-3
292. Propane	74-98-6
293. Propylène	115-07-1
294. Styrene	100-42-5
295. Toluène	108-88-3
296. 1,2,4-Triméthylbenzène	45-20-8
297. Triméthylfluorosilane	420-56-4

GROUPES D'ISOMÈRES

<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS</i>
298. Anthraquinone ²⁵	*
299. Butane ²⁵	*
300. Butène ²⁵	25167-67-3
301. Cycloheptane ²⁵	*
302. Cyclohexène ²⁵	*
303. Cyclooctane ²⁵	*
304. Décane ²⁵	*
305. Dihydronaphtalène ²⁵	*
306. Dodécane ²⁵	*
307. Heptane ²⁵	*
308. Hexane ²⁶	*
309. Hexène ²⁵	25264-93-1

¹ "and its salts" — The CAS No. corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

²⁵ "all isomers"

²⁶ "all isomers" excluding *n*-hexane (CAS No. 110-54-3).

* No single CAS No. applies to this substance.

¹ « et ses sels ». Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

²⁵ « tous les isomères »

²⁶ « tous les isomères » à l'exclusion du *n*-hexane (numéro du CAS 110-54-3).

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

	Name	CAS Registry Number
310.	Methylindane ²⁵	27133-93-3
311.	Nonane ²⁵	*
312.	Octane ²⁵	*
313.	Pentane ²⁵	*
314.	Pentene ²⁵	*
315.	Terpene ²⁵	68956-56-9
316.	Trimethylbenzene ²⁷	25551-13-7
317.	Xylene ²⁵	1330-20-7

OTHER GROUPS AND MIXTURES

	Name	CAS Registry Number
318.	Creosote	8001-58-9
319.	Heavy aromatic solvent naphtha	64742-94-5
320.	Light aromatic solvent naphtha	64742-95-6
321.	Mineral spirits	64475-85-0
322.	Naphtha	8030-30-6
323.	Stoddard solvent	8052-41-3

SCHEDULE 2

Criteria for Reporting

GENERAL

Persons who must report

If a person who owns or operates a facility with respect to which information was submitted in response to the *Notice with Respect to Substances in the National Pollutant Release Inventory for 2003* determines that the facility does not meet the criteria for reporting set out in Parts 1 through 5 in this Schedule, the person shall notify the Minister of the Environment that the facility does not meet these criteria. If the ownership or the person who operates a facility as described in this Schedule changes during the 2004 calendar year, the person who owns or operates the facility as of December 31, 2004, must report for the entire 2004 calendar year by June 1, 2005. If operations at a facility are terminated during the 2004 calendar year, the last owner or operator of that facility is required to report for the portion of the 2004 calendar year during which the facility was in operation, by June 1, 2005.

1. The following activities, to which the 20 000-hour employee threshold does not apply, are identified for the purposes of Parts 1 to 5:

- (a) non-hazardous solid waste incineration of 26 tonnes or more of waste per year, including small combustion units, conical burners and beehive burners;
- (b) biomedical or hospital waste incineration of 26 tonnes or more of waste per year;
- (c) hazardous waste incineration;
- (d) sewage sludge incineration;
- (e) wood preservation;

²⁵ "all isomers"

²⁷ "all isomers" excluding 1,2,4-trimethylbenzene (CAS No. 45-20-8).

* No single CAS No. applies to this substance.

	Nom	Numéro d'enregistrement CAS
310.	Méthylindane ²⁵	27133-93-3
311.	Nonane ²⁵	*
312.	Octane ²⁵	*
313.	Pentane ²⁵	*
314.	Pentène ²⁵	*
315.	Terpène ²⁵	68956-56-9
316.	Triméthylbenzène ²⁷	25551-13-7
317.	Xylène ²⁵	1330-20-7

AUTRES GROUPES ET MÉLANGES

	Nom	Numéro d'enregistrement CAS
318.	Créosote	8001-58-9
319.	Essences minérales	64475-85-0
320.	Naphta	8030-30-6
321.	Solvant naphta aromatique lourd	64742-94-5
322.	Solvant naphta aromatique léger	64742-95-6
323.	Solvant Stoddard	8052-41-3

ANNEXE 2

Critères de déclaration

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

Personnes tenues de faire une déclaration

Si une personne qui est propriétaire ou exploitant d'une installation à l'égard de laquelle des renseignements ont été fournis en réponse à l'*Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2003* détermine que l'installation ne satisfait pas aux critères de déclaration établis aux parties 1 à 5 de la présente annexe, la personne devra aviser le ministre de l'Environnement que l'installation ne satisfait pas à ces critères. Si, au cours de l'année civile 2004, il y a changement du propriétaire ou de l'exploitant d'une installation conformément à la présente annexe, la personne qui possède ou exploite l'installation au 31 décembre 2004 doit faire au plus tard le 1^{er} juin 2005 une déclaration pour toute l'année 2004. Si les opérations d'une installation prennent fin au cours de l'année 2004, le dernier propriétaire ou exploitant de cette installation doit faire une déclaration pour la période de l'année 2004 pendant laquelle l'installation était en exploitation, au plus tard le 1^{er} juin 2005.

1. Les activités suivantes, auxquelles ne s'applique pas le seuil concernant les employés qui ont travaillé collectivement 20 000 heures ou plus, sont visées aux termes des parties 1 à 5 :

- a) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets solides non dangereux par année, y compris les petites unités de combustion et les fours coniques ou ronds;
- b) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets biomédicaux ou hospitaliers par année;
- c) incinération de déchets dangereux;
- d) incinération de boues d'épuration;
- e) préservation du bois;

²⁵ « tous les isomères »

²⁷ « tous les isomères » à l'exclusion du 1,2,4-triméthylbenzène (numéro du CAS 45-20-8).

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

- (f) terminal operations;
- (g) discharge of treated or untreated wastewater from a wastewater collection system with an annual average discharge of 10 000 cubic metres or more per day, into surface waters.

2. A substance listed in Schedule 1 shall not be included in calculating its prescribed mass reporting threshold if the substance is

- (a) manufactured, processed or otherwise used for the exploration of oil or gas, or drilling of oil or gas wells; or
- (b) contained in
 - (i) articles that are processed or otherwise used;
 - (ii) materials used as structural components of the facility but not the process equipment;
 - (iii) materials used in routine janitorial or facility grounds maintenance;
 - (iv) materials used for personal use by employees or other persons;
 - (v) materials used for the purpose of maintaining motor vehicles operated by the facility;
 - (vi) intake water or intake air, such as water used for process cooling or air used either as compressed air or for combustion; or
 - (vii) road dust.

3. (1) A substance listed in Schedule 1 shall not be included in calculating its prescribed mass reporting threshold if the substance is manufactured, processed or otherwise used in an activity listed below:

- (a) education or training of students, such as at universities, colleges and schools;
- (b) research or testing;
- (c) maintenance and repair of transportation vehicles, such as automobiles, trucks, locomotives, ships or aircraft, except painting and stripping of vehicles or their components, or the rebuilding or remanufacturing of vehicle components;
- (d) distribution, storage, or retail sale of fuels, except as part of the terminal operations;
- (e) wholesale or retail sale of articles or products, if the substance is not released to the environment during normal use at the facility;
- (f) retail sale of the substance;
- (g) growing, harvesting, or management of renewable natural resources, such as fisheries, forestry or agriculture, except processing or otherwise using renewable natural resources;
- (h) mining, except processing or otherwise using mined materials; or
- (i) the practice of dentistry.

(2) Despite subsection (1), if a substance is listed in Part 4 or 5 of Schedule 1, it shall be included in calculating its prescribed mass reporting threshold if the substance was released to air as a result of the combustion of fuel in stationary combustion equipment.

PART 1

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 1 OF SCHEDULE 1

Facilities for which a report is required for a substance listed in Part 1 of Schedule 1:

- f) opérations de terminal;
- g) évacuation, dans des eaux de surface, d'eaux usées traitées ou non traitées par un réseau collecteur d'eaux usées à un débit annuel moyen de 10 000 mètres cubes ou plus par jour.

2. N'est pas comprise dans le calcul du seuil de déclaration une substance figurant à l'annexe 1 qui est :

- a) fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière dans les activités d'exploration pétrolière ou gazière ou le forage de puits de gaz ou de pétrole;
- b) contenue dans :
 - (i) des articles qui sont préparés ou utilisés d'une autre manière;
 - (ii) des matériaux servant d'éléments de structure pour l'installation, à l'exclusion de l'équipement de traitement;
 - (iii) des matières utilisées pour des services courants de conciergerie ou d'entretien du terrain de l'installation;
 - (iv) des matières destinées à l'usage personnel des employés ou d'autres personnes;
 - (v) des matières utilisées pour entretenir les véhicules automobiles qui servent à l'exploitation de l'installation;
 - (vi) l'eau ou l'air d'admission, tels que l'eau de refroidissement, l'air comprimé ou l'air qui sert à la combustion;
 - (vii) la poussière de la route.

3. (1) N'est pas comprise dans le calcul du seuil de déclaration une substance figurant à l'annexe 1 si celle-ci est fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière pour une des activités suivantes :

- a) éducation ou formation, notamment dans des universités, des collèges et des écoles;
- b) recherches ou essais;
- c) entretien et réparation de véhicules de transport, tels que des automobiles, des camions, des locomotives, des navires et des aéronefs, à l'exception de la peinture et du décapage de véhicules ou de leurs pièces ainsi que du reconditionnement ou de la remise à neuf de pièces de véhicules;
- d) distribution, stockage ou vente au détail de combustibles, sauf dans le cadre des opérations de terminal;
- e) vente en gros ou au détail d'articles ou de produits, à condition que la substance ne soit pas rejetée dans l'environnement au cours de son utilisation normale dans l'installation;
- f) vente au détail de la substance;
- g) culture, récolte ou gestion de ressources naturelles renouvelables, telles que le poisson, la forêt ou les terres agricoles, sauf si l'installation prépare ou utilise d'une autre manière ces ressources;
- h) extraction minière, sauf si l'installation prépare ou utilise d'une autre manière les matières extraites;
- i) dentisterie.

(2) Malgré le paragraphe (1), une substance figurant dans la partie 4 ou 5 de l'annexe 1 doit être incluse dans le calcul du seuil de déclaration si elle a été rejetée dans l'atmosphère par suite de la combustion de combustible dans des appareils à combustion fixes.

PARTIE 1

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 1 DE L'ANNEXE 1

Installations pour lesquelles une déclaration est requise à l'égard des substances figurant dans la partie 1 de l'annexe 1 :

4. (1) A contiguous facility or offshore installation where, during 2004,

- (a) either was used for an activity listed in section 1, or where employees worked a total of 20 000 hours or more;
- (b) any substance listed in Part 1 of Schedule 1 was manufactured, processed or otherwise used in a quantity equal to or greater than the quantity set out in column 2 of Table 1 corresponding to the group in which the substance is listed; and
- (c) the concentration by weight of the substance was equal to or greater than the concentration by weight of the substance set out in column 3 of Table 1 corresponding to the group in which the substance is listed, unless the substance is a by-product or there is no corresponding value set out in column 3 of Table 1 for the substance.

(2) For the purposes of paragraph (1)(b), by-products shall be included in the calculation of the mass reporting threshold set out in column 2 of Table 1, regardless of concentration.

5. For the purposes of this Part, the mass reporting threshold for a substance listed in Part 1 of Schedule 1 shall be calculated as follows:

- (a) for a substance that is qualified with the footnote "and its salts," use the molecular weight of the acid or the base and not the total weight of the salt;
- (b) for a substance that is qualified with the footnote "and its compounds," use the pure element and the equivalent weight of the element contained in any substance, alloy or mixture except for lead and its compounds contained in stainless steel, brass or bronze alloys;
- (c) for ammonia (total), use the ammonium ion (NH_4^+) in solution expressed as ammonia and include with ammonia; and
- (d) for vanadium, include the pure element and the equivalent weight of the element contained in any substance or mixture except when contained in an alloy.

Table 1: Mass Reporting Threshold and Concentration for Substances Listed in Part 1 of Schedule 1

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Substances in Part 1 of Schedule 1	Mass Reporting Threshold	Concentration by Weight
1.	Group 1 Substances	10 tonnes	1%
2.	Group 2 Substances	5 kilograms	N/A
3.	Group 3 Substances	5 kilograms	0.1%
4.	Group 4 Substances	50 kilograms	0.1%

PART 2

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 2 OF SCHEDULE 1

Facilities for which a report is required for a substance listed in Part 2 of Schedule 1:

6. A contiguous facility or offshore installation where, during 2004,

- (a) either was used for an activity listed in section 1, or where employees worked a total of 20 000 hours or more;
- (b) any substance listed in Part 2 of Schedule 1 was incidentally manufactured; and
- (c) the sum total of the substances listed in Part 2 of Schedule 1 released on site or disposed of as a result of incidental manufacture is 50 kilograms or more.

4. (1) Les installations contiguës ou les installations extracôtières où, en 2004 :

- a) soit une activité mentionnée à l'article 1 a eu lieu, soit les employés ont collectivement travaillé 20 000 heures ou plus;
- b) a été fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière une quantité d'une substance figurant dans la partie 1 de l'annexe 1 qui est égale ou supérieure à la quantité établie à la colonne 2 du tableau 1 correspondant au groupe dans lequel figure la substance;
- c) la concentration en poids de la substance visée était égale ou supérieure à la concentration en poids établie à la colonne 3 du tableau 1 pour le groupe auquel appartient la substance, à moins que cette dernière soit un sous-produit ou qu'il n'y ait pas de valeur mentionnée dans la colonne 3 du tableau 1.

(2) Conformément à l'alinéa (1)b), les sous-produits doivent être inclus dans le calcul du seuil de déclaration établi à la colonne 2 du tableau 1, quelle que soit la concentration.

5. Pour l'application de la présente partie, le seuil de déclaration d'une substance figurant dans la partie 1 de l'annexe 1 doit être calculé comme suit :

- a) pour la substance dont la note en bas de page indique « et ses sels », utiliser le poids moléculaire de l'acide ou de la base et non le poids total du sel;
- b) pour la substance dont la note en bas de page indique « et ses composés », utiliser l'élément pur et le poids équivalent de l'élément contenu dans les substances, les alliages ou les mélanges, à l'exception du plomb et de ses composés contenus dans l'acier inoxydable, le laiton et les alliages de bronze;
- c) pour l'ammoniac (total), utiliser l'ion ammonium (NH_4^+) en solution exprimé sous forme d'ammoniac et l'inclure avec l'ammoniac;
- d) pour le vanadium qui n'est pas contenu dans un alliage, inclure l'élément pur et le poids équivalent de l'élément contenu dans les substances ou les mélanges.

Tableau 1 : Seuil de déclaration et concentration pour les substances figurant dans la partie 1 de l'annexe 1

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Substances figurant dans la partie 1 de l'annexe 1	Seuil de déclaration	Concentration en poids
1.	Substances du groupe 1	10 tonnes	1 %
2.	Substances du groupe 2	5 kilogrammes	S/O
3.	Substances du groupe 3	5 kilogrammes	0,1 %
4.	Substances du groupe 4	50 kilogrammes	0,1 %

PARTIE 2

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 2 DE L'ANNEXE 1

Installations pour lesquelles une déclaration est requise à l'égard des substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 :

6. Les installations contiguës ou les installations extracôtières où, en 2004 :

- a) soit une activité mentionnée dans l'article 1 a eu lieu, soit les employés ont collectivement travaillé 20 000 heures ou plus;
- b) une substance figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 a été fabriquée de façon fortuite;
- c) la quantité totale rejetée sur place ou éliminée des substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 et résultant de la fabrication fortuite est égale ou supérieure à 50 kilogrammes.

7. A contiguous facility where, during 2004,
 (a) the contiguous facility was used for wood preservation and creosote was used, at any time, for that purpose; and
 (b) any substance listed in Part 2 of Schedule 1 was released on site or disposed of as a result of wood preservation using creosote.

PART 3

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED
IN PART 3 OF SCHEDULE 1

Facilities for which a report is required for a substance listed in Part 3 of Schedule 1:

8. A contiguous facility or offshore installation where, during 2004,
 (a) either was used for an activity listed in section 1, or where employees worked a total of 20 000 hours or more; and
 (b) the contiguous facility was engaged in one or more of the following activities:
 (i) non-hazardous solid waste incineration of 26 tonnes or more of waste per year, including small combustion units, conical burners and beehive burners;
 (ii) biomedical or hospital waste incineration of 26 tonnes or more of waste per year;
 (iii) hazardous waste incineration;
 (iv) sewage sludge incineration;
 (v) base metals smelting;
 (vi) smelting of secondary aluminum;
 (vii) smelting of secondary lead;
 (viii) manufacturing of iron using a sintering process;
 (ix) operation of electric arc furnaces in steel foundries;
 (x) operation of electric arc furnaces in steel manufacturing;
 (xi) production of magnesium;
 (xii) manufacturing of portland cement;
 (xiii) production of chlorinated organic solvents or chlorinated monomers;
 (xiv) combustion of fossil fuel in a boiler unit with a nameplate capacity of 25 megawatts or greater of electricity, for the purpose of producing steam for the production of electricity;
 (xv) combustion of hog fuel originating from logs that were transported or stored in salt water in the pulp and paper sector;
 (xvi) combustion of fuel in kraft liquor boilers used in the pulp and paper sector; or
 (xvii) wood preservation using pentachlorophenol.

PART 4

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED
IN PART 4 OF SCHEDULE 1

Facilities for which a report is required for a substance listed in Part 4 of Schedule 1:

9. A contiguous facility or offshore installation where, during 2004,

7. Les installations contiguës où, en 2004 :
 a) on a procédé à la préservation du bois et utilisé de la créosote, à un moment quelconque;
 b) une substance figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 a été rejetée sur place ou éliminée par suite d'une activité liée au traitement de préservation du bois par l'utilisation de la créosote.

PARTIE 3

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES
FIGURANT DANS LA PARTIE 3 DE L'ANNEXE 1

Installations pour lesquelles une déclaration est requise à l'égard des substances figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 :

8. Les installations contiguës ou les installations extracôtières où, en 2004 :
 a) soit une activité mentionnée à l'article 1 a eu lieu, soit les employés ont collectivement travaillé 20 000 heures ou plus;
 b) une ou plusieurs des activités suivantes ont eu lieu dans les installations contiguës :
 (i) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets solides non dangereux par année, y compris les petites unités de combustion et les fours coniques ou ronds;
 (ii) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets biomédicaux ou hospitaliers par année;
 (iii) incinération de déchets dangereux;
 (iv) incinération de boues d'épuration;
 (v) fusion primaire de métaux communs;
 (vi) fusion d'aluminium de récupération;
 (vii) fusion de plomb de récupération;
 (viii) fabrication de fer par agglomération (sintérisation);
 (ix) utilisation de fours à arc électrique dans des fonderies d'acier;
 (x) utilisation de fours à arc électrique dans la fabrication d'acier;
 (xi) production de magnésium;
 (xii) fabrication de ciment portland;
 (xiii) production de solvants organiques chlorés ou de monomères chlorés;
 (xiv) combustion de combustibles fossiles dans une chaudière dont la capacité nominale de production d'électricité est d'au moins 25 mégawatts, en vue de produire de la vapeur pour la production d'électricité;
 (xv) brûlage de déchets de bois provenant de billes ayant été transportées ou entreposées dans de l'eau salée dans le secteur des pâtes et papiers;
 (xvi) combustion de combustibles dans des chaudières à liqueur kraft utilisées dans le secteur des pâtes et papiers;
 (xvii) préservation du bois à l'aide de pentachlorophénol.

PARTIE 4

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES
FIGURANT DANS LA PARTIE 4 DE L'ANNEXE 1

Installations pour lesquelles une déclaration est requise à l'égard des substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 :

9. Les installations contiguës ou les installations extracôtières où, en 2004 :

- (a) either was used for an activity listed in section 1, or where employees worked a total of 20 000 hours or more; and
- (b) the substance set out in column 1 of Table 2 was released to air in a quantity equal to or greater than the quantity set out in column 2 of Table 2 for that substance.

10. (1) A facility that, during 2004,

(a) was a contiguous facility or offshore installation where employees worked a total of less than 20 000 hours, or was a pipeline installation; and

(b) released to air a substance listed in Part 4 of Schedule 1 from the combustion of fuel in stationary combustion equipment at the facility, in a quantity equal to or greater than the quantity set out in column 2 of Table 2 for that substance.

(2) Despite subsection (1), a report for a substance listed in Part 4 of Schedule 1 is not required if

(a) the substance is only released to air from stationary, external-combustion equipment;

(b) the cumulative nameplate capacity of that equipment is less than 10 million British Thermal Units per hour; and

(c) the only type of fuel combusted in that equipment is commercial grade natural gas, liquified petroleum gas, Number 1 or 2 fuel oil, or any combination thereof.

11. When calculating the mass reporting threshold for oxides of nitrogen (expressed as NO₂), express the oxides of nitrogen as nitrogen dioxide on a mass basis.

Table 2: Mass Reporting Threshold for Substances Listed in Part 4 of Schedule 1

Item	Column 1 Substances in Part 4 of Schedule 1	Column 2 Mass Reporting Threshold
1.	Carbon monoxide	20 tonnes
2.	Oxides of nitrogen (expressed as NO ₂)	20 tonnes
3.	PM _{2.5}	0.3 tonnes
4.	PM ₁₀	0.5 tonnes
5.	Sulphur dioxide	20 tonnes
6.	Total particulate matter	20 tonnes
7.	Volatile organic compounds	10 tonnes

PART 5

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 5 OF SCHEDULE 1

Facilities for which a report is required for a substance or class of substances listed in Part 5 of Schedule 1:

12. A facility where a report is required under section 9 or 10 for volatile organic compounds, and where during 2004, a substance or class of substances listed in Part 5 was released to air in a quantity equal to or greater than one tonne.

a) soit une activité mentionnée à l'article 1 a eu lieu, soit les employés ont collectivement travaillé 20 000 heures ou plus;

b) une quantité d'une substance figurant dans la colonne 1 du tableau 2 qui est égale ou supérieure à la quantité établie dans la colonne 2 du tableau 2 pour cette substance a été rejetée dans l'atmosphère.

10. (1) Les installations qui étaient, en 2004 :

a) soit des installations contiguës ou des installations extracôtées où les employés ont collectivement travaillé moins de 20 000 heures, soit des installations de pipeline;

b) des installations où a été rejetée dans l'air par suite de la combustion d'un combustible dans un système de combustion fixe une quantité d'une substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 qui est supérieure ou égale à la quantité établie dans la colonne 2 du tableau 2 pour cette substance.

(2) Indépendamment du paragraphe (1), il n'est pas nécessaire de produire une déclaration pour une substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 si les conditions suivantes sont remplies :

a) la substance est uniquement rejetée dans l'atmosphère par un appareil à combustion externe fixe;

b) la capacité nominale cumulative de ces appareils est inférieure à 10 millions de BTU (unités thermiques britanniques) par heure;

c) le seul type de combustible brûlé dans ces appareils est du gaz naturel de qualité commerciale, du gaz de pétrole liquéfié, du mazout numéro 1 ou 2, ou n'importe quelle combinaison de ces produits.

11. Pour le calcul du seuil de déclaration des oxydes d'azote (sous forme de NO₂), exprimer ces oxydes sous forme de poids de dioxyde d'azote.

Tableau 2 : Seuil de déclaration pour les substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1

Article	Colonne 1 Substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1	Colonne 2 Seuil de déclaration
1.	Monoxyde de carbone	20 tonnes
2.	Oxydes d'azote (exprimés sous forme de NO ₂)	20 tonnes
3.	PM _{2.5}	0,3 tonne
4.	PM ₁₀	0,5 tonne
5.	Dioxyde de soufre	20 tonnes
6.	Particules totales	20 tonnes
7.	Composés organiques volatils	10 tonnes

PARTIE 5

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 5 DE L'ANNEXE 1

Installations pour lesquelles une déclaration est requise à l'égard des substances figurant dans la partie 5 de l'annexe 1 :

12. Les installations qui doivent produire une déclaration à l'égard des composés organiques volatils conformément à l'article 9 ou 10 et qui, en 2004, ont rejeté dans l'atmosphère une quantité d'une substance ou d'une catégorie de substances figurant dans la partie 5 qui est égale ou supérieure à une tonne.

SCHEDULE 3

*Types of Information Subject to
Notice and Manner of Reporting*

GENERAL

1. (1) The information reported shall be based on the best available data and information that the person possesses or to which the person may reasonably be expected to have access.

(2) The information reported shall be based on one of the following commonly used methods of estimation: continuous emission monitoring, predictive emission monitoring, source testing, mass balance, published emission factors, site-specific emission factors, and engineering estimates.

2. (1) If a substance listed in Schedule 1 is not included in calculating its prescribed mass reporting threshold pursuant to section 2 of Schedule 2, no information is required to be reported in respect of that substance that is contained in articles, materials or intake water or air described in section 2 of Schedule 2 or that is manufactured, processed or otherwise used for the exploration for oil or gas, or drilling of oil or gas wells.

(2) If a substance listed in Schedule 1 is not included in calculating its prescribed mass reporting threshold pursuant to section 3 of Schedule 2, no information is required to be reported in respect of that substance that resulted from the manufacture, process, or other use of an activity described in subsection 3(1) of Schedule 2.

PART 1

FACILITY INFORMATION

3. Identification of the reporting facility subdivided by:

- (a) the reporting company's legal and trade name, facility name (if applicable) and address;
- (b) the NPRI identification number;
- (c) the number of full-time employee equivalents;
- (d) the Dun and Bradstreet number (where available);
- (e) the two- and four-digit Canadian Standard Industrial Classification (SIC) codes and the four-digit U.S. SIC code;
- (f) the two- and four-digit North American Industry Classification System (NAICS) codes and the six-digit NAICS Canada code;
- (g) the name, position, address and telephone number of the public contact (if applicable);
- (h) the name, position, address and telephone number of the technical contact;
- (i) the name, position, address and telephone number of the individual co-ordinating the submission of the report (if applicable);
- (j) the name, position and address of the official signing the Statement of Certification;
- (k) the reporting company's business number; and
- (l) the legal name(s) of the Canadian parent companies if applicable, their addresses, and their percentage of ownership of the reporting company (where available), their Dun and Bradstreet number (where available), and their business number.

ANNEXE 3

*Types de renseignements requis par
cet avis et méthodes pour les fournir*

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

1. (1) Les renseignements communiqués doivent être fondés sur les meilleures données et la meilleure information que la personne possède ou auxquelles on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'elle ait accès.

(2) Les renseignements communiqués doivent être fondés sur l'une des méthodes d'estimation courantes suivantes : surveillance en continu des émissions, contrôle prédictif des émissions, test à la source ou échantillonnage, bilan massique, facteurs d'émission publiés, facteurs d'émission propres à une installation et estimations techniques.

2. (1) Si une substance figurant dans l'annexe 1 n'est pas comprise dans le calcul du seuil de déclaration en vertu de l'article 2 de l'annexe 2, aucun renseignement n'est requis pour cette substance si celle-ci est contenue dans un des articles, des matériaux, des matières ou dans l'eau ou l'air d'admission qui sont mentionnés à l'article 2 de l'annexe 2, ou si elle est fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière dans des activités d'exploration pétrolière ou gazière ou de forage de puits de pétrole ou de gaz.

(2) Si une substance figurant dans l'annexe 1 n'est pas comprise dans le calcul du seuil de déclaration en vertu de l'article 3 de l'annexe 2, aucun renseignement n'est requis pour cette substance si celle-ci est fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière pour une des activités décrites au paragraphe 3(1) de l'annexe 2.

PARTIE 1

RENSEIGNEMENTS SUR L'INSTALLATION

3. Identifier l'installation déclarante en donnant les renseignements suivants :

- a) le nom légal et l'appellation commerciale de la société déclarante, le nom de l'installation (s'il y a lieu) et l'adresse;
- b) le numéro d'identité à l'INRP;
- c) le nombre d'équivalents d'employé à temps plein;
- d) les numéros Dun et Bradstreet (s'il y a lieu);
- e) le code de la classification type des industries (CTI) canadien à deux et à quatre chiffres ainsi que le code CTI des États-Unis à quatre chiffres;
- f) le code du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) à deux chiffres et à quatre chiffres ainsi que le code du SCIAN Canada à six chiffres;
- g) le nom, le poste, l'adresse et le numéro de téléphone de la personne-ressource responsable des renseignements généraux (s'il y a lieu);
- h) le nom, le poste, l'adresse et le numéro de téléphone de la personne-ressource responsable des renseignements techniques;
- i) le nom, le poste, l'adresse et le numéro de téléphone de la personne responsable de la coordination de la présentation de la déclaration (s'il y a lieu);
- j) le nom, le poste et l'adresse du cadre de la société qui signe l'attestation;
- k) le numéro d'entreprise de la société déclarante;
- l) les noms légaux des sociétés mères canadiennes, le cas échéant, leurs adresses, le pourcentage de leur participation dans la société déclarante (s'il y a lieu), leurs numéros Dun et Bradstreet (s'il y a lieu) et leur numéro d'entreprise.

4. A statement indicating whether an independent contractor completed the report, and if so, the name, company name, telephone number and address of the independent contractor.

5. A Statement of Certification signed by an authorized signing officer of the company indicating that the person has reviewed the documents, has exercised due diligence to ensure that the information submitted is true, accurate and complete, and is based on the best available data and information.

6. Identification of reported information for which a request is being made to treat the information as confidential pursuant to sections 51 and 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, and the reasons for the request in accordance with section 52 of the Act.

7. Identification of the activities listed in section 1 of Schedule 2 for which the facility was used, if any.

8. Identification of the activities listed in paragraph 8(b) in Part 3 of Schedule 2 in which the facility was engaged, if any.

9. Identification of whether the facility was used for wood preservation and whether creosote was used, at any time, for that purpose.

10. Identification of whether, during the 2004 calendar year, the facility had prepared or was implementing any pollution prevention plans, and if so, whether any were pollution prevention plans:

- (a) required by a notice published under Part 4 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. If yes, indicate the reference code for the notice published in the *Canada Gazette*, Part I;
- (b) prepared or implemented for another government or under another Act of Parliament; or
- (c) prepared or implemented by the facility on a voluntary basis.

PART 2

INFORMATION REQUIRED FOR SUBSTANCES LISTED IN PARTS 1 THROUGH 3 OF SCHEDULE 1

11. For each substance or class of substances listed in Parts 1 through 3 of Schedule 1 for which the reporting criteria have been satisfied, report the following:

- (a) its identity, including, if applicable, its Chemical Abstracts Service Registry Number;
- (b) the nature of the manufacturing activity, if applicable, subdivided by on-site use or processing, sale or distribution, as a by-product, or as an impurity;
- (c) the nature of the processing activity, if applicable, subdivided as a reactant, as a formulation component, as an article component, for repackaging only, or as a by-product;
- (d) the nature of the other use activity, if applicable, subdivided as a physical or chemical processing aid, as a manufacturing aid, for ancillary or other use, or as a by-product;
- (e) the quantity released on site to air, subdivided by stack releases or point releases, storage or handling releases, fugitive releases, spills or other non-point releases;
- (f) the quantity released on site to surface waters, subdivided by direct discharges, spills, or leaks, and the name of the receiving surface water bodies and quantity released to each receiving surface water body;
- (g) the quantity released on site to land, subdivided by spills, leaks, or other;

4. Indiquer si un fournisseur indépendant a rempli la déclaration et, si c'est le cas, donner le nom de celui-ci, son numéro de téléphone et son adresse ainsi que le nom de la compagnie pour laquelle il travaille.

5. Fournir une attestation signée par un fondé de pouvoir de la société dans laquelle il est certifié que la personne a examiné les documents et exercé une diligence raisonnable pour s'assurer que les renseignements présentés sont vrais, exacts et complets et qu'ils sont basés sur les meilleures données et la meilleure information offertes.

6. Mentionner les renseignements déclarés qui font l'objet d'une demande de confidentialité en vertu des articles 51 et 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* ainsi que les motifs de la demande, conformément à l'article 52 de la Loi.

7. Mentionner les activités figurant à l'article 1 de l'annexe 2 qui ont eu cours à l'installation, le cas échéant.

8. Mentionner les activités figurant à l'alinéa 8b) de la partie 3 de l'annexe 2 qui ont eu lieu à l'installation, le cas échéant.

9. Indiquer si l'installation a servi à la préservation du bois et si de la créosote a été utilisée à cette fin, à un moment quelconque.

10. Indiquer si, au cours de l'année civile 2004, un plan de prévention de la pollution a été élaboré ou mis en œuvre à l'installation et, dans l'affirmative, si ce plan :

- a) était requis en vertu d'un avis publié aux termes de la partie 4 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Si c'était le cas, indiquer le code de référence de l'avis publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*;
- b) a été élaboré ou mis en œuvre par un autre ordre de gouvernement ou en vertu d'une autre loi du Parlement;
- c) a été élaboré ou mis en œuvre par l'installation de façon volontaire.

PARTIE 2

RENSEIGNEMENTS REQUIS POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LES PARTIES 1 À 3 DE L'ANNEXE 1

11. Pour chaque substance ou catégorie de substances figurant dans les parties 1 à 3 de l'annexe 1 du présent avis et répondant aux critères de déclaration, indiquer :

- a) la dénomination et, s'il y a lieu, le numéro d'enregistrement CAS;
- b) la nature de l'activité de fabrication, s'il y a lieu, répartie entre utilisation ou traitement sur place, vente ou distribution, comme sous-produit ou impureté;
- c) la nature de l'activité de traitement, s'il y a lieu, répartie entre réactif, constituant d'une préparation, constituant d'un article, pour réemballage seulement et sous-produit;
- d) la nature de l'utilisation d'une autre manière, s'il y a lieu, répartie entre auxiliaire de traitement physique ou chimique, auxiliaire de fabrication, utilisation accessoire ou autre, et sous-produit;
- e) la quantité rejetée sur place dans l'atmosphère, répartie entre émissions de cheminées ou rejets ponctuels, rejets de stockage ou de manutention, émissions fugitives, déversements et autres rejets non ponctuels;
- f) la quantité rejetée sur place dans les eaux de surface, répartie entre évacuations directes, déversements et fuites ainsi que le nom de chaque plan d'eau récepteur et la quantité qui y a été rejetée;

(h) the quantity disposed of on site, subdivided by landfill, land treatment, or underground injection;

(i) the quantity disposed of off site, subdivided by landfill, land treatment, underground injection, or storage; and the name and address of each receiving facility and the quantity sent to each facility;

(j) the quantity transferred off site for treatment prior to final disposal, subdivided by physical treatment, chemical treatment, biological treatment, incineration or thermal treatment, municipal sewage treatment plant, and the name and address of each receiving facility and the quantity sent to each facility;

(k) the quantity transferred off site for recycling, subdivided by energy recovery, recovery of solvents, recovery of organic substances (not solvents), recovery of metals and metal compounds, recovery of inorganic materials (not metals), recovery of acids or bases, recovery of catalysts, recovery of pollution abatement residues, refining or re-use of used oil, or other; and the name and address of each receiving facility and the quantity transferred to each facility;

(l) the method of estimation used to determine the quantities reported pursuant to paragraphs (e) through (k), subdivided by continuous emission monitoring, predictive emission monitoring, source testing, mass balance, published emission factors, site-specific emission factors, engineering estimates, or no releases on site, disposals, or transfers off site for recycling;

(m) the quarterly breakdown of total on-site releases (air, water and land) during 2004 by percentage;

(n) the reasons for changes in quantities of releases on site from the previous year, subdivided by changes in production levels, changes in estimation methods, pollution prevention activities, changes in on-site treatment, changes in disposals, changes in off-site transfers for recycling, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;

(o) the reasons for disposals and off-site transfers for recycling, subdivided by production residues, off-specification products, expiration date has passed, contaminated materials, unusable parts or discards, pollution abatement residues, machining or finishing residues, site remediation residues, or other;

(p) the reasons for changes in quantities disposed of from the previous year, subdivided by changes in production levels, changes in estimation methods, pollution prevention activities, changes in on-site treatment, changes in off-site transfers for recycling, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;

(q) the reasons for changes in quantities transferred off site for recycling from the previous year, subdivided by changes in production levels, changes in estimation methods, pollution prevention activities, changes in on-site treatment, changes in disposals, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;

(r) the anticipated total on-site releases, disposals, and off-site transfers for recycling for 2005, 2006, and 2007; and

(s) the pollution prevention methods used and, for each method reported, the specific type of method used, subdivided as follows:

(i) materials or feedstock substitution, subdivided by increased purity of materials, substituted materials, or other (specify);

(ii) product design or reformulation, subdivided by changed product specifications, modified design or composition, modified packaging, or other (specify);

(iii) equipment or process modifications, subdivided by modified equipment, layout, or piping, used different process

g) la quantité rejetée sur place dans le sol, répartie entre déversements, fuites, ou autres;

h) la quantité éliminée sur place, répartie entre enfouissement, épandage et injection souterraine;

i) la quantité éliminée hors site, répartie entre enfouissement, épandage, injection souterraine et stockage ainsi que le nom et l'adresse de chaque installation réceptrice et la quantité qui y a été envoyée;

j) la quantité transférée hors site aux fins de traitement, répartie entre traitement physique, traitement chimique, traitement biologique, incinération ou procédé thermique et usine municipale d'épuration avant l'élimination définitive ainsi que le nom et l'adresse de chaque installation réceptrice et la quantité qui y a été envoyée;

k) la quantité transférée hors site aux fins de recyclage, répartie entre récupération d'énergie, récupération de solvants, récupération de substances organiques (excluant les solvants), récupération de métaux et de leurs composés, récupération de matières inorganiques (excluant les métaux), récupération d'acides ou de bases, récupération de catalyseurs, récupération de résidus de dépollution, raffinage ou réutilisation d'huiles usées, ou autres ainsi que le nom et l'adresse de chaque installation réceptrice et la quantité qui y a été transférée;

l) la méthode d'estimation utilisée pour déterminer les quantités déclarées conformément aux alinéas e) à k), répartie entre surveillance en continu des émissions, contrôle prédictif des émissions, test à la source ou échantillonnage, bilan massique, facteurs d'émission publiés, facteurs d'émission propres à une installation, évaluations techniques; sinon, indiquer aucun rejet sur place, élimination ou transfert hors site aux fins de recyclage;

m) la répartition trimestrielle, en pourcentage, des rejets totaux sur place (dans l'air, l'eau et le sol) en 2004;

n) les raisons expliquant les changements dans la quantité rejetée sur place par rapport à l'année précédente, réparties entre changements des niveaux de production, changements des méthodes d'estimation, activités de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place, changements dans l'élimination, changements dans les transferts hors site aux fins de recyclage ou autres (préciser); sinon, indiquer changements négligeables, aucun changement ou première année de déclaration pour cette substance;

o) les raisons expliquant l'élimination et les transferts hors site aux fins de recyclage, réparties entre résidus de production, produits hors norme, date de péremption dépassée, matières contaminées, pièces inutilisables ou rebuts, résidus de dépollution, résidus d'usinage ou de finition, résidus de remise en état des lieux, ou autres;

p) les raisons expliquant les changements dans les quantités éliminées par rapport à l'année précédente, réparties entre changements des niveaux de production, changements des méthodes d'estimation, activités de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place, changements dans les transferts hors site aux fins de recyclage, ou autres (préciser); sinon, indiquer changements négligeables, aucun changement ou première année de déclaration pour cette substance;

q) les raisons expliquant les changements dans les quantités transférées hors site aux fins de recyclage par rapport à l'année précédente, réparties entre changements des niveaux de production, changements des méthodes d'estimation, activités de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place, changements dans l'élimination ou autres (préciser); sinon, indiquer changements négligeables, aucun changement ou première année de déclaration pour cette substance;

catalyst, instituted better controls on operating bulk containers, changed from small volume containers to bulk containers, modified stripping/cleaning equipment, changed to mechanical stripping/cleaning devices, changed to aqueous cleaners, modified or installed rinse systems, improved rinse equipment design, improved rinse equipment operation, modified spray systems or equipment, improved application techniques, changed from spray to other system, other (specify);

(iv) spill and leak prevention, subdivided by improved storage or stacking procedures, improved procedures for loading, unloading, and transfer operations, installed overflow alarms or automatic shut-off valves, installed vapor recovery systems, implemented inspection or monitoring program of potential spill or leak sources, modified containment procedures, improved draining procedures, other (specify);

(v) on-site reuse or recycling, subdivided by instituted recirculation within a process, or other (specify);

(vi) improved inventory management or purchasing techniques, further subdivided by instituted procedures to ensure that materials do not stay in inventory beyond shelf-life, initiated testing of outdated material, eliminated shelf-life requirements for stable materials, instituted better labeling procedures, instituted clearinghouse to exchange materials, instituted improved purchasing procedures, other (specify);

(vii) training or good operating practices, subdivided by improved maintenance scheduling, record keeping or procedures, changed production schedule to minimize equipment and feedstock changeovers, training related to pollution prevention, other (specify);

(viii) other (specify); or

(ix) no pollution prevention activities.

For the purposes set out in this notice, any person to whom this notice applies shall provide the information required by this Part respecting substances in Part 1 of Schedule 1 in the following manner:

r) le total prévu des rejets sur place, des éliminations et des transferts hors site aux fins de recyclage pour 2005, 2006 et 2007;

s) les activités de prévention de la pollution mises en œuvre et, pour chaque activité indiquée, le type spécifique de la méthode employée, selon la subdivision suivante :

(i) remplacement des matières (matières premières notamment) réparties entre matières plus pures, autres matières, ou autres (préciser);

(ii) nouvelle conception ou formulation du produit, répartie entre modification des caractéristiques du produit, modification de la conception ou de la composition, modification de l'emballage ou autres (préciser);

(iii) modification de l'équipement ou du procédé, répartie entre modification de l'équipement, de la disposition ou de la tuyauterie, utilisation d'un catalyseur de procédé différent, meilleure gestion de l'utilisation des emballages en vrac, substitution de petits emballages par des emballages en vrac, modification de l'équipement de décapage ou de nettoyage, remplacement par des dispositifs mécaniques de décapage ou de nettoyage, remplacement par des agents de nettoyage aqueux, modification ou installation de systèmes de rinçage, amélioration de la conception de l'équipement de rinçage, amélioration de l'exploitation de l'équipement de rinçage, modification des systèmes ou de l'équipement de pulvérisation, amélioration des techniques d'application, remplacement du procédé de pulvérisation par un autre système ou autres (préciser);

(iv) prévention des déversements et des fuites, répartie entre amélioration des procédures d'entreposage ou de stockage, amélioration des procédures de chargement, de déchargement ou de transfert, installation d'alarmes de trop-plein ou de robinets d'arrêt automatique, installation de systèmes de récupération de la vapeur, instauration d'un programme d'inspection ou de surveillance des sources potentielles de déversements ou de fuites, modification des procédures de confinement, amélioration des procédures d'égouttement ou autres (préciser);

(v) réutilisation ou recyclage sur place, répartis entre mise en place d'un système de recirculation à l'intérieur d'un procédé, ou autres (préciser);

(vi) techniques améliorées d'approvisionnement ou de gestion des stocks, réparties entre mise en place de procédures pour éviter de conserver des matériaux en stock lorsque la durée de conservation est dépassée, instauration d'un programme de vérification des matières désuètes, élimination des exigences relatives à la durée de conservation dans le cas de matières stables, adoption de meilleures procédures d'étiquetage, mise sur pied d'un centre d'information pour l'échange de matières, instauration de meilleures procédures d'achat, ou autres (préciser);

(vii) formation ou bonnes pratiques d'exploitation, réparties entre améliorations du programme d'entretien, de la tenue des livres ou des procédures, modifications du calendrier de production pour limiter les bris d'équipement et les ruptures de charge, formation sur la prévention de la pollution ou autres (préciser);

(viii) autres (préciser);

(ix) aucune activité de prévention de la pollution.

Pour l'application du présent avis, toute personne visée par celui-ci doit fournir l'information requise dans cette partie et relative aux substances qui figurent dans la partie 1 de l'annexe 1 de la façon suivante :

12. Report the information for a substance listed in Part 1 of Schedule 1 as follows:

- (a) for a substance that is qualified with the footnote “and its salts,” report the molecular weight of the acid or the base and not the total weight of the salt;
- (b) for a substance that is qualified with the footnote “and its compounds,” report the pure element and the equivalent weight of the element contained in any substance, alloy or mixture, except for lead and its compounds contained in stainless steel, brass or bronze alloys;
- (c) for ammonia (total), express the ammonium ion (NH_4^+) in solution as ammonia and report together with ammonia; and
- (d) for vanadium, report the pure element and the equivalent weight of the element contained in any substance or mixture, except when contained in an alloy.

13. Report information in respect of substances listed in Group 1 in Part 1 of Schedule 1 in tonnes.

14. Report information in respect of substances listed in Groups 2, 3 and 4 in Part 1 of Schedule 1 in kilograms.

For the purposes set out in this notice, any person to whom this notice applies shall provide the information required by this Part respecting substances in Part 2 of Schedule 1 in the following manner:

15. If information on individual substances listed in Part 2 of Schedule 1 is not available, report information for the group as a whole.

16. Report information in respect of substances listed in Part 2 of Schedule 1 in kilograms.

For the purposes set out in this notice, any person to whom this notice applies shall provide the information required by this Part respecting substances in Part 3 of Schedule 1 in the following manner:

17. Only report information for a substance listed in Part 3 of Schedule 1 that resulted from the incidental manufacture of the substance from the activities identified in subparagraphs 8(b)(i) through (xvi) in Part 3 of Schedule 2, or that is present as a contaminant in pentachlorophenol for the activity listed in subparagraph 8(b)(xvii) in Part 3 of Schedule 2.

18. For the purposes of paragraphs 11(e) through (k), if the method of estimation for the quantity released on site, disposed of, or transferred off site for recycling for a substance listed in Part 3 of Schedule 1 is monitoring or source testing:

- (a) indicate in the report whether the concentration of the substance released on site, disposed of, or transferred off site for recycling was less than, equal to or greater than the estimated level of quantification set out in section 19 for that substance in the corresponding medium; and
- (b) reporting the quantity released on site, disposed of, or transferred off site for recycling is optional if the concentration of the substance released on site, disposed of, or transferred off site for recycling is less than the estimated level of quantification set out in section 19 for that substance in the corresponding medium.

19. (1) For the purpose of section 18, the estimated level of quantification values for hexachlorobenzene listed in Part 3 of Schedule 1 are

- (a) 6 nanograms of hexachlorobenzene per cubic meter of gaseous material;

12. Communiquer les renseignements sur une substance figurant dans la partie 1 de l'annexe 1, comme suit :

- a) pour la substance dont la note en bas de page précise « et ses sels », indiquer le poids moléculaire de l'acide ou de la base et non le poids total du sel;
- b) pour la substance dont la note en bas de page précise « et ses composés », indiquer l'élément pur et le poids équivalent de l'élément contenu dans les substances, les alliages ou les mélanges, à l'exception du plomb et de ses composés contenus dans l'acier inoxydable, le laiton et les alliages de bronze;
- c) pour l'ammoniac (total), exprimer l'ion ammonium (NH_4^+) en solution sous forme d'ammoniac et l'inclure avec l'ammoniac;
- d) pour le vanadium qui n'est pas contenu dans un alliage, indiquer l'élément pur et le poids équivalent de l'élément contenu dans les substances ou les mélanges.

13. Les renseignements relatifs aux substances figurant dans le groupe 1 de la partie 1 de l'annexe 1 doivent être donnés en tonnes.

14. Les renseignements relatifs aux substances figurant dans les groupes 2, 3 et 4 de la partie 1 de l'annexe 1 doivent être donnés en kilogrammes.

Pour l'application du présent avis, toute personne visée par celui-ci doit fournir l'information requise dans cette partie et relative aux substances qui figurent dans la partie 2 de l'annexe 1 de la façon suivante :

15. Si l'information relative à des substances particulières figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 n'est pas donnée, il faut déclarer l'information pour tout le groupe.

16. Les renseignements relatifs aux substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 doivent être déclarés en kilogrammes.

Pour l'application du présent avis, toute personne visée par celui-ci doit fournir l'information requise dans cette partie et relative aux substances qui figurent dans la partie 3 de l'annexe 1 de la façon suivante :

17. Fournir uniquement de l'information sur une des substances figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 si cette substance a été fabriquée de façon fortuite par suite des activités visées aux sous-alinéas 8b)(i) à (xvi) de la partie 3 de l'annexe 2, ou est présente comme contaminant dans le pentachlorophénol par suite de l'activité mentionnée au sous-alinéa 8b)(xvii) de la partie 3 de l'annexe 2.

18. Conformément aux alinéas 11e) à k), si la méthode d'estimation de la quantité rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site aux fins de recyclage des substances figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 est la surveillance ou le test à la source :

- a) la déclaration doit indiquer si la concentration de la substance rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site aux fins de recyclage est inférieure, égale ou supérieure à la valeur estimée du niveau de dosage établie à l'article 19 pour cette substance dans le milieu correspondant;
- b) la déclaration de la quantité rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site à des fins de recyclage est optionnelle si la concentration de la substance rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site à des fins de recyclage est inférieure à la valeur estimée du niveau de dosage établie à l'article 19 pour cette substance dans le milieu correspondant.

19. (1) Conformément à l'article 18, les valeurs estimées des niveaux de dosage pour l'hexachlorobenzène figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 sont établies comme suit :

- a) 6 nanogrammes d'hexachlorobenzène par mètre cube de matière gazeuse;

- (b) 70 nanograms of hexachlorobenzene per litre of liquid material; and
- (c) 2 nanograms of hexachlorobenzene per gram of solid material.

(2) For the purpose of section 18, the estimated level of quantification values for dioxins and furans listed in Part 3 of Schedule 1 are

- (a) 32 picograms of toxicity equivalents of dioxins and furans per cubic meter of gaseous material;
- (b) 20 picograms of toxicity equivalents of dioxins and furans per litre of liquid material; and
- (c) 9 picograms of toxicity equivalents of dioxins and furans per gram of solid material.

20. Report information in respect of hexachlorobenzene listed in Part 3 of Schedule 1 in grams.

21. Report information in respect of dioxins and furans in Part 3 of Schedule 1 in grams of toxicity equivalents (TEQ).

22. If information necessary to estimate the quantity of a substance listed in Part 3 of Schedule 1 released on site, disposed of, or transferred off site for recycling is not available, report that the information is not available

- b) 70 nanogrammes d'hexachlorobenzène par litre de matière liquide;
- c) 2 nanogrammes d'hexachlorobenzène par gramme de matière solide.

(2) Conformément à l'article 18, les valeurs estimées des niveaux de dosage pour les dioxines et les furannes figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 sont établies comme suit :

- a) 32 picogrammes d'équivalents toxiques de dioxines et de furannes par mètre cube de matière gazeuse;
- b) 20 picogrammes d'équivalents toxiques de dioxines et de furannes par litre de matière liquide;
- c) 9 picogrammes d'équivalents toxiques de dioxines et de furannes par gramme de matière solide.

20. Les renseignements relatifs à l'hexachlorobenzène figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 doivent être donnés en grammes.

21. Les renseignements relatifs aux dioxines et aux furannes figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 doivent être donnés en grammes d'équivalents toxiques (ET).

22. Si l'information nécessaire pour l'estimation de la quantité d'une substance figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 qui est rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site aux fins de recyclage n'est pas précisée, indiquer dans la déclaration que l'information n'est pas précisée.

PART 3

INFORMATION REQUIRED FOR SUBSTANCES LISTED IN PART 4 OF SCHEDULE 1

23. For each substance or class of substances listed in Part 4 of Schedule 1 for which the reporting criteria set out in Part 4 of Schedule 2 have been satisfied, report the following:

- (a) its identity, including, if applicable, its Chemical Abstracts Service Registry Number;
- (b) the quantity released on site to air, subdivided by stack releases or point releases, storage or handling releases, fugitive releases, spills or other non-point releases;
- (c) for each stack with a height equal to or greater than 50 meters above grade where the substance is released to air from the stack in a quantity equal to or greater than the quantity set out in column 2 of Table 1 corresponding to that substance,
 - (i) the quantity of the substance that was released from the stack; and
 - (ii) the stack height above grade, the equivalent diameter of the stack, the average exit velocity, and the average exit temperature for each stack;
- (d) the method of estimation used to determine the quantities reported pursuant to paragraph (b) and subparagraph (c)(i), subdivided by continuous emission monitoring, predictive emission monitoring, source testing, mass balance, published emission factors, site-specific emission factors, engineering estimates, or no releases to air;
- (e) the monthly breakdown of total releases to air during 2004 by percentage;
- (f) the reasons for changes in quantities of releases to air from the previous year subdivided by changes in production levels, changes in estimation methods, pollution-prevention activities, changes in on-site treatment, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;
- (g) the anticipated total releases to air for 2005, 2006, and 2007; and

PARTIE 3

RENSEIGNEMENTS REQUIS POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 4 DE L'ANNEXE 1

23. Pour chaque substance ou catégorie de substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 et répondant aux critères de déclaration établis dans la partie 4 de l'annexe 2, indiquer :

- a) la dénomination et, s'il y a lieu, le numéro d'enregistrement CAS;
- b) la quantité rejetée sur place dans l'atmosphère, répartie entre émissions de cheminées ou rejets ponctuels, rejets de stockage ou de manutention, émissions fugitives, déversements ou autres rejets non ponctuels;
- c) pour chaque cheminée d'une hauteur de 50 mètres ou plus au-dessus du niveau du sol qui rejette dans l'atmosphère une quantité égale ou supérieure à la quantité spécifiée dans la colonne 2 du tableau 1 :
 - (i) la quantité de la substance qui a été rejetée par la cheminée;
 - (ii) la hauteur de la cheminée au-dessus du niveau du sol, le diamètre équivalent de la cheminée, la vitesse moyenne à la sortie et la température moyenne à la sortie;
- d) la méthode d'estimation utilisée pour déterminer les quantités déclarées conformément à l'alinéa b) et au sous-alinéa c)(i), répartie entre surveillance en continu des émissions, contrôle prédictif des émissions, test à la source ou échantillonnage, bilan massique, facteurs d'émission publiés, facteurs d'émission propres à une installation, estimations techniques ou aucun rejet dans l'atmosphère;
- e) la répartition mensuelle, en pourcentage, des rejets totaux dans l'atmosphère en 2004;
- f) les raisons expliquant les changements dans la quantité rejetée dans l'atmosphère par rapport à l'année précédente, réparties entre changements des niveaux de production, changements des méthodes d'estimation, activités de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place ou autres (préciser); sinon, indiquer changements négligeables,

(h) the pollution prevention information described in paragraph 11(s) in Part 2.

24. If the reporting criteria in Part 4 of Schedule 2 are satisfied for a substance listed in Part 4 of Schedule 1, report the representative daily and weekly operating schedule of the facility for each month.

Table 1: Minimum Quantity Released From Stack During 2004 Calendar Year

Column 1		Column 2
Item Number	Substance Name	Minimum Quantity Released From Stack
1.	Carbon monoxide	5 tonnes
2.	Oxides of nitrogen (expressed as NO ₂)	5 tonnes
3.	PM _{2.5}	0.15 tonnes
4.	PM ₁₀	0.25 tonnes
5.	Sulphur dioxide	5 tonnes
6.	Total particulate matter	5 tonnes
7.	Volatile organic compounds	5 tonnes

For the purposes set out in this notice, any person to whom this notice applies shall provide the information respecting substances in Part 4 of Schedule 1 required by this Part in the following manner:

25. If a facility satisfies the reporting criteria set out in section 10 in Part 4 of Schedule 2, only report information for releases of the Part 4 substance from the stationary combustion equipment at the facility.

26. Report information respecting oxides of nitrogen (expressed as NO₂) by expressing the oxides of nitrogen as nitrogen dioxide on a mass basis.

27. Report information in respect of substances listed in Part 4 of Schedule 1 in tonnes.

PART 4

INFORMATION REQUIRED FOR SUBSTANCES LISTED IN PART 5 OF SCHEDULE 1

28. For each substance or class of substances listed in Part 5 of Schedule 1 for which the reporting criteria set out in Part 5 of Schedule 2 have been satisfied, report the following:

- (a) its identity, including, if applicable, its Chemical Abstracts Service Registry Number;
- (b) the quantity released from each stack with a height equal to or greater than 50 meters where the quantity of volatile organic compounds was released to air from the stack was equal to or greater than 5 tonnes; and
- (c) the quantity of all other releases to air excluding those quantities reported under paragraph (b).

For the purposes set out in this notice, any person to whom this notice applies shall provide the information respecting substances in Part 5 of Schedule 1 required by this Part in the following manner:

aucun changement ou première année de déclaration pour cette substance;

g) le total prévu de rejets dans l'atmosphère pour 2005, 2006 et 2007;

h) l'information sur la prévention de la pollution décrite à l'alinéa 11s) de la partie 2.

24. Si les critères de déclaration établis dans la partie 4 de l'annexe 2 sont satisfaits pour une substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1, indiquer l'horaire type d'exploitation journalier et hebdomadaire de l'installation pour chaque mois.

Tableau 1 : Quantité minimale rejetée par la cheminée au cours de l'année civile 2004

Colonne 1		Colonne 2
Article	Nom de la substance	Quantité minimale rejetée par la cheminée
1.	Monoxyde de carbone	5 tonnes
2.	Oxydes d'azote (exprimés sous forme de NO ₂)	5 tonnes
3.	PM _{2.5}	0,15 tonne
4.	PM ₁₀	0,25 tonne
5.	Dioxyde de soufre	5 tonnes
6.	Particules totales	5 tonnes
7.	Composés organiques volatils	5 tonnes

Pour l'application du présent avis, toute personne visée par celui-ci doit fournir l'information requise dans cette partie et relative aux substances qui figurent dans la partie 4 de l'annexe 1 de la façon suivante :

25. Si une installation satisfait aux critères de déclaration établis à l'article 10 de la partie 4 de l'annexe 2, indiquer uniquement l'information sur les substances figurant dans la partie 4 qui ont été rejetées par un système de combustion fixe de l'installation.

26. Fournir les renseignements concernant les oxydes d'azote (sous forme de NO₂) en exprimant ces oxydes sous forme de poids de dioxyde d'azote.

27. Déclarer l'information concernant les substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 en tonnes.

PARTIE 4

RENSEIGNEMENTS REQUIS POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 5 DE L'ANNEXE 1

28. Pour chaque substance ou catégorie de substances figurant dans la partie 5 de l'annexe 1 et répondant aux critères de déclaration établis dans la partie 5 de l'annexe 2, indiquer :

- a) la dénomination et, s'il y a lieu, le numéro d'enregistrement CAS;
- b) la quantité rejetée par chaque cheminée d'une hauteur de 50 mètres ou plus lorsque la quantité de composés organiques volatils rejetée dans l'atmosphère par la cheminée était de 5 tonnes ou plus;
- c) la quantité de tous les autres rejets dans l'atmosphère, à l'exception des quantités déclarées en vertu de l'alinéa b).

Pour l'application du présent avis, toute personne visée par celui-ci doit fournir l'information requise dans cette partie et relative aux substances qui figurent dans la partie 5 de l'annexe 1 de la façon suivante :

29. If a facility satisfies the reporting criteria set out in section 10 in Part 4 of Schedule 2 for volatile organic compounds, only report information for releases of the Part 5 substance from the stationary combustion equipment at the facility.

30. Report information in respect of a substance listed in Part 5 in tonnes.

SCHEDULE 4

Definitions

1. The following definitions apply to this notice and its schedules:

“alloy” includes metal products containing two or more elements as a solid solution, intermetallic compounds, and mixtures of metallic phases. « *alliage* »

“article” means a manufactured item that does not release a substance, listed in Schedule 1, under normal conditions of processing or other use. « *article* »

“base metal” means copper, lead, nickel and zinc. « *métal commun* »

“by-product” means a substance, listed in Schedule 1, which is incidentally manufactured, processed or otherwise used at the facility at any concentration, and released on site to the environment (air, water, and land) or disposed of. « *sous-produit* »

“CAS Registry Number” and “CAS No.” mean the Chemical Abstracts Service Registry Number. « *numéro d’enregistrement CAS* » or « *numéro du CAS* »

“contiguous facility” means all buildings, equipment, structures and stationary items that are located on a single site or on contiguous or adjacent sites and that are owned or operated by the same person and that function as a single integrated site, and includes wastewater collection systems that discharge treated or untreated wastewater into surface waters. « *installation contiguë* »

“disposal” means the final disposal of a substance to landfill, land application or underground injection, either on the facility site or at an off-site location. Disposal also includes treatment at an off-site location prior to final disposal. « *élimination* »

“emission factors” relates the quantity of substances emitted from a source to some common activity associated with those emissions, and can be categorized into

(a) “published emission factors” means those that have been published by government agencies and industry associations for application to emission sources in their particular jurisdiction or industry sector; or

(b) “site-specific emission factors” means those that have been developed by the industrial facilities using their own specific emission-testing data and source-activity information. « *facteurs d’émission* »

“employee” includes

(a) a person employed at the facility;

(b) an owner who performs work on site at the facility; and

(c) a person who performs work on site at the facility on a routine basis that is related to the normal operations of the facility, for the period of time the person is performing that work, such as contractors. « *employé* »

“external-combustion equipment” means any equipment with a combustion process that occurs at atmospheric pressure and with excess air. « *appareil à combustion externe* »

“facility” means a contiguous facility, a pipeline installation, or an offshore installation. « *installation* »

29. Si une installation satisfait aux critères de déclaration établis à l’article 10 de la partie 4 de l’annexe 2 en ce qui concerne les composés organiques volatils, donner uniquement l’information sur les substances de la partie 5 qui ont été rejetées par un système de combustion fixe de l’installation.

30. Déclarer l’information concernant les substances qui figurent à la partie 5 en tonnes.

ANNEXE 4

Définitions

1. Les définitions suivantes s’appliquent au présent avis et à ses annexes :

« *alliage* » Produit métallique contenant deux ou plusieurs éléments sous forme de solution solide, de composés intermétalliques ou de mélange de phases métalliques. “*alloy*”

« *aluminium de récupération* » Déchets ou matières contenant de l’aluminium. “*secondary aluminum*”

« *appareil à combustion externe* » Appareil où le processus de combustion se produit à la pression atmosphérique et dans un excès d’air. “*external-combustion equipment*”

« *article* » Produit manufacturé qui ne libère pas de substances figurant à l’annexe 1 dans les conditions normales de traitement ou d’utilisation d’une autre manière. “*article*”

« *autre utilisation* » Utilisation ou élimination, dans une installation, d’une substance figurant à l’annexe 1 qui est utile aux activités de l’installation et qui n’est pas comprise dans les définitions de « *fabrication* » ou de « *préparation industrielle* ». “*other use*”

« *combustible fossile* » Combustibles se présentant sous forme solide ou liquide à température et pression normales, tels que le charbon, le pétrole ou tous leurs dérivés liquides ou solides. “*fossil fuel*”

« *composés organiques volatils* » Composés organiques volatils selon la définition figurant dans la Liste des substances toxiques de l’annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. “*volatile organic compounds*”

« *élimination* » Élimination définitive d’une substance par enfouissement, épandage ou injection souterraine, soit sur les lieux de l’installation soit hors site. Élimination comprend également le traitement hors site avant l’élimination définitive. “*disposal*”

« *employé* » Comprend :

a) une personne employée dans l’installation;

b) un propriétaire qui exécute des travaux sur les lieux de l’installation;

c) une personne qui, sur les lieux de l’installation, exécute de façon systématique des travaux liés à l’exploitation normale de l’installation, pendant la période de ces travaux, notamment un entrepreneur. “*employee*”

« *équivalent d’employé à temps plein* » Unité de mesure obtenue en divisant par 2 000 heures la somme :

a) des heures totales travaillées par des personnes employées dans l’installation et des heures totales payées en vacances et en congés de maladie pris par des personnes employées dans l’installation;

b) des heures travaillées sur les lieux par le propriétaire de l’installation s’il n’est pas employé par celle-ci;

c) des heures travaillées sur les lieux de l’installation par une personne qui exécute de façon systématique des travaux liés à l’exploitation normale de l’installation, notamment un entrepreneur. “*full-time employee equivalent*”

“fossil fuel” means fuel that is in a solid or liquid state at standard temperature and pressure, such as coal, petroleum or any solid or liquid fuel derived from such. « combustible fossile »

“full-time employee equivalent” means the unit obtained by dividing by 2 000 hours, the sum of

(a) the total hours worked by persons employed at the facility, and the total hours of paid vacation and of sick leave taken by persons employed at the facility;

(b) the hours worked on site at the facility by the owner of the facility, if not employed by the facility; and

(c) the hours worked on site at the facility by a person who performs work on a routine basis related to the normal operations of the facility, such as contractors. « équivalent d’employé à temps plein »

“level of quantification” means, in respect of a substance, the lowest concentration that can be accurately measured using sensitive but routine sampling and analytical methods. « niveau de dosage »

“manufacture” means to produce, prepare, or compound a substance listed in Schedule 1 and includes the coincidental production of a substance, listed in Schedule 1, as a by-product as a result of the manufacturing, processing or other use of other substances. « fabrication »

“offshore installation” means an offshore drilling unit, production platform or ship, or subsea installation attached or anchored to the continental shelf of Canada in connection with the exploitation of oil or gas. « installation extracôtière »

“other use” includes any use or disposal of a substance, listed in Schedule 1, relevant to the purpose of the facility which is not included under the definitions of “manufacture” or “process.” « autre utilisation »

“parent company” means the highest level company or group of companies that own or directly control the reporting facility. « société mère »

“pipeline installation” means a collection of equipment situated at a single site, used in the operation of a natural gas transmission or distribution pipeline. « installation de pipeline »

“PM_{2.5}” means any particulate matter with a diameter less than or equal to 2.5 microns. « PM_{2.5} »

“PM₁₀” means any particulate matter with a diameter less than or equal to 10 microns. « PM₁₀ »

“pollution prevention” means the use of processes, practices, materials, products, substances or energy that avoid or minimize the creation of pollutants and waste, and reduce the overall risk to the environment or human health. « prévention de la pollution »

“process” means the preparation of a substance, listed in Schedule 1, after its manufacture, for commercial distribution and includes preparation of a substance in the same physical state or chemical form as that received by the facility, or preparation which produces a change in physical state or chemical form. « préparation »

“recycling” includes any activity that prevents a material or a component of the material from becoming a material destined for disposal. « recyclage »

“release” means the emission or discharge of a substance from the facility site to air, surface waters, or under certain circumstances, to land (e.g. spills, leaks). « rejet »

“secondary aluminum” means aluminum-bearing scrap or aluminum-bearing materials. « aluminium de récupération »

“secondary lead” means lead-bearing scrap or lead-bearing materials, other than lead-bearing concentrates derived from a mining operation. « plomb de récupération »

« équivalent toxique » Ou ET, masse ou concentration correspondant à la somme de la masse ou de la concentration de différents congénères des dibenzo-*p*-dioxines polychlorées et des dibenzofurannes polychlorés multipliée par des facteurs de pondération indiqués dans le *Guide de déclaration à l’Inventaire national des rejets de polluants — 2004*. “toxicity equivalent”

« fabrication » Production, préparation ou composition d’une substance figurant à l’annexe 1, y compris la production coïncidente d’une substance figurant à l’annexe 1 comme sous-produit au cours de la fabrication, du traitement ou de l’utilisation d’une autre manière d’autres substances. “manufacture”

« facteurs d’émission » Lie la quantité de substances dégagées par une source à une activité courante associée à celles-ci et peut appartenir à l’une ou l’autre de ces catégories :

a) « facteurs d’émission publiés » désigne les facteurs d’émission que des organismes gouvernementaux ou des associations de l’industrie ont publiés en vue de les appliquer à des sources d’émission relevant de leur compétence ou se trouvant dans leur secteur industriel;

b) « facteurs d’émission propres à une installation » désigne les facteurs d’émission que des installations industrielles ont élaborés à l’aide des résultats de leurs essais sur les émissions et de renseignements concernant la source et les activités. “emission factors”

« installation » Installation contiguë, installation de pipeline ou installation extracôtière. “facility”

« installation contiguë » Tous les bâtiments, les équipements, les ouvrages ou les articles fixes qui sont situés dans un lieu unique ou dans des lieux contigus ou adjacents, qui ont le même propriétaire ou exploitant et qui fonctionnent comme un ensemble intégré unique doté d’un réseau collecteur d’eaux usées qui évacue des eaux usées traitées ou non traitées dans des eaux de surface. “contiguous facility”

« installation de pipeline » Ensemble d’équipements se trouvant dans un seul lieu et qui est destiné au transport ou à la distribution de gaz naturel. “pipeline installation”

« installation extracôtière » Plate-forme de forage, plate-forme ou navire de production ou installation sous-marine rattachée ou fixée au plateau continental du Canada utilisés à des fins d’exploitation pétrolière et gazière. “offshore installation”

« métal commun » Cuivre, plomb, nickel ou zinc. “base metal”

« niveau de dosage » ou « limite de dosage » Concentration la plus faible d’une substance qui peut être mesurée avec exactitude au moyen de méthodes d’analyse et d’échantillonnage précises mais courantes. “level of quantification”

« numéro d’enregistrement CAS » ou « numéro du CAS » Numéro du Chemical Abstracts Service, le cas échéant. “CAS Registry Number” ou “CAS No.”

« opérations de terminal »

a) utilisation de réservoirs de stockage et de l’équipement connexe dans un lieu servant à conserver ou à transférer du pétrole brut, du brut synthétique ou des intermédiaires de combustibles vers un pipeline ou à partir de celui-ci;

b) activités d’exploitation d’une installation de distribution primaire normalement équipée de réservoirs à toits flottants qui reçoit de l’essence par pipeline, par wagons-citernes, par vaisseaux maritimes ou directement d’une raffinerie. “terminal operations”

« particules totales » Particules de matière dont le diamètre est inférieur à 100 microns. “total particulate matter”

« plomb de récupération » Matières plombifères ou déchets métalliques plombifères, à l’exception des concentrés plombifères provenant d’une exploitation minière. “secondary lead”

“terminal operations” means

- (a) the use of storage tanks and associated equipment at a site used to store or transfer crude oil, artificial crude or intermediates of fuel products into or out of a pipeline; or
- (b) operating activities of a primary distribution installation normally equipped with floating roof tanks that receives gasoline by pipeline, railcar, marine vessel or directly from a refinery. « opérations de terminal »

“total particulate matter” means any particulate matter with a diameter less than 100 microns. « particules totales »

“toxicity equivalent” commonly referred to as TEQ, means a mass or concentration which is a sum of the masses or concentrations of individual congeners of polychlorinated dibenzo-*p*-dioxins and polychlorinated dibenzofurans multiplied by weighting factors set out in the *Guide for Reporting to the National Pollutant Release Inventory — 2004*. « équivalent toxique »

“treatment” means subjecting the substance to physical, chemical, biological or thermal processes at an off-site location prior to final disposal. « traitement »

“volatile organic compounds” means volatile organic compounds as defined in the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. « composés organiques volatils »

“wood preservation” means the use of a preservative for the preservation of wood by means of heat or pressure treatment, or both, and includes the manufacture, blending, or reformulation of wood preservatives for that purpose. « préservation du bois »

« PM₁₀ » Particule de matière dont le diamètre est égal ou inférieur à 10 microns. “PM₁₀”

« PM_{2,5} » Particule de matière dont le diamètre est égal ou inférieur à 2,5 microns. “PM_{2,5}”

« préparation » Ensemble des opérations que subit une substance figurant à l'annexe 1, après sa fabrication, en vue d'être distribuée dans le commerce. La préparation peut conserver ou modifier l'état physique ou la formule chimique que la substance avait à sa réception à l'installation. “process”

« préservation du bois » Action de préserver le bois à l'aide d'un agent de préservation appliqué sous pression ou à la chaleur, ou les deux, ce qui comprend la fabrication, le mélange ou la reformulation d'agents de préservation du bois à cette fin. “wood preservation”

« prévention de la pollution » Utilisation de procédés, de méthodes, de pratiques, de matériaux, de produits, de substances ou de formes d'énergie qui, d'une part, empêchent ou réduisent la production de polluants ou de déchets et, d'autre part, réduisent les risques d'atteinte à l'environnement ou à la santé humaine. “pollution prevention”

« recyclage » Toute activité qui permet d'éviter qu'une matière ou un composant de celle-ci ne doive être éliminé. “recycling”

« rejet » Émission ou libération d'une substance dans l'atmosphère, les eaux de surface ou, dans certains cas, le sol (par exemple, déversements, fuites) attribuable à une installation. “release”

« société mère » Société — ou groupe de sociétés — qui est située au sommet de la hiérarchie des sociétés et qui exerce directement un contrôle sur les activités sujettes à déclaration. “parent company”

« sous-produit » Substance figurant à l'annexe 1 qui est, de façon fortuite, fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière par l'installation à n'importe quelle concentration et qui est rejetée sur place, dans l'environnement (air, eau ou sol) ou éliminée. “by-product”

« traitement » Procédé physique, chimique, biologique ou thermique auquel est soumise une substance dans un endroit hors site, avant l'élimination définitive. “treatment”

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

Persons to whom this notice applies should register at one of the aforementioned addresses to receive a copy of the *Guide for Reporting to the National Pollutant Release Inventory — 2004*, other applicable guidance material and the 2004 reporting software.

The *Guide for Reporting to the National Pollutant Release Inventory — 2004*, other applicable guidance material and the 2004 reporting software will be mailed to facilities for which reports are received for the 2003 reporting year. Correspondence will be addressed to the company coordinator identified in the 2003 NPRI report; if none was indicated, the materials will be sent to the technical contact. Notwithstanding the above, obtaining the guidance materials and the reporting software for 2004 is the responsibility of the person required to report to the 2004 National Pollutant Release Inventory. Those who have not received their copies by the end of April 2005 should contact Environment Canada at one of the aforementioned addresses.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)

Les personnes qui sont tenues de produire une déclaration doivent communiquer avec Environnement Canada à l'une des adresses précitées afin de recevoir le *Guide de déclaration à l'Inventaire national des rejets de polluants — 2004*, ainsi que tout autre guide applicable et le logiciel de déclaration pour l'année 2004.

Le *Guide de déclaration à l'Inventaire national des rejets de polluants — 2004*, tout autre guide applicable et le logiciel de déclaration pour l'année 2004 seront envoyés par la poste aux installations qui ont fait une déclaration pour l'année 2003. Les documents seront adressés à la personne responsable de la coordination dont le nom figure dans la déclaration de 2003. Si aucun coordonnateur n'a été indiqué, le destinataire sera la personne-ressource responsable des renseignements techniques. Ceci étant dit, il incombe à quiconque est tenu de produire une déclaration d'obtenir le guide pour l'année 2004, de même que tout autre guide applicable et le logiciel. Les personnes qui ne les auront pas reçus à la fin d'avril 2005 doivent en aviser Environnement Canada à l'une des adresses précitées.

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Adams, John Canadian Coast Guard/Garde côtière canadienne Commissioner/Commissaire	2003-2112
Anderson, George R.M. Northern Pipeline Agency/Administration du pipe-line du Nord Commissioner/Directeur général	2003-2127
Bloodworth, Margaret Deputy Solicitor General to be styled Deputy Minister of Public Safety and Emergency Preparedness/Sous-solliciteur général qui portera le titre de sous-ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile	2003-2110
Board of Internal Economy of the House of Commons/Bureau de régie interne de la Chambre des communes Members/Membres Bélanger, The Hon./L'hon. Mauril, P.C./C.P. Saada, The Hon./L'hon. Jacques, P.C./C.P.	2003-2158
Boudrias, Monique Public Service Human Resources Management Agency of Canada/Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada Executive Vice-President/Premier vice-président	2003-2109
<i>Canada Elections Act/Loi électorale du Canada</i>	
Returning Officers/Directeurs du scrutin	
Blais, René — Charlesbourg—Jacques-Cartier	2003-2134
Blais, René — Charlesbourg	2003-2135
Bornmann, Joyce — Vancouver Centre/Vancouver-Centre	2003-2150
Bornmann, Joyce — Vancouver Centre/Vancouver-Centre	2003-2151
Côté, Annette — Beauport	2003-2133
Fraiberg, Gerry — Prince Edward—Hastings	2003-2153
Heran, Jasbir K. — Newton—North Delta/Newton—Delta-Nord	2003-2148
Lange, Christine H. — New Westminster—Coquitlam	2003-2149
McGeachy, Patricia — Edmonton Southwest/Edmonton-Sud-Ouest	2003-2145
McGeachy, Patricia — Edmonton—Leduc	2003-2146
Menzie, Gary Dennis — Parkdale—High Park	2003-2140
Menzie, Gary Dennis — Parkdale—High Park	2003-2141
Palladina, Rudy — Etobicoke North/Etobicoke-Nord	2003-2139
Paulin, Jeff — Beaches—East York	2003-2138
Rubenstein, David — Mount Royal/Mont-Royal	2003-2152
Santonato, Lou — York West/York-Ouest	2003-2142
Santonato, Lou — York West/York-Ouest	2003-2143
Schreiber, Horst — Crowfoot	2003-2144
Séguin, Richard — Abitibi—Baie-James—Nunavik	2003-2136
Séguin, Richard — Nunavik—Eeyou	2003-2137
Weiss, Denis — Fleetwood—Port Kells	2003-2147
Youngstrom, Douglas N. — Okanagan—Coquihalla	2003-2154
Chartrand, Michelle Public Service Human Resources Management Agency of Canada/Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada President/Président	2003-2114
Colville, David C. Canadian Radio-television and Telecommunications Commission/Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Full-time Member and Vice-Chairperson/Conseiller à temps plein et vice-président	2003-2156
Doyle, Catherine (Cassie) Department of the Environment/Ministère de l'Environnement Associate Deputy Minister/Sous-ministre délégué	2003-2116

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Flumian, Maryantonett Associate Deputy Minister of Human Resources and Skills Development/Sous-ministre délégué des Ressources humaines et du Développement des compétences	2003-2131
Fried, Jonathan Privy Council Office/Bureau du Conseil privé Prime Minister and Head, Canada-United States Secretariat/Premier ministre et chef, Secrétariat Canada-États-Unis Senior Foreign Policy Advisor/Conseiller principal des politiques étrangères	2003-2125
Gosselin, Hélène Department of National Defence/Ministère de la Défense nationale Acting Deputy Minister/Sous-ministre intérimaire	2003-2123
Green, The Hon./L'hon. J. Derek Government of Newfoundland and Labrador/Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador Administrator/Administrateur January 10 and 11, 2004/Les 10 et 11 janvier 2004	2003-2017
Horgan, J. Michael Department of Indian Affairs and Northern Development/Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien Deputy Minister/Sous-ministre	2003-2117
Jauvin, Nicole Deputy Minister of Human Resources Development to be styled Deputy Minister of Social Development/Sous-ministre du Développement des ressources humaines qui portera le titre de sous-ministre du Développement social	2003-2118
Jolicoeur, Alain Canada Border Services Agency/Agence des services frontaliers du Canada President/Président	2003-2120
Macfarlane, The Hon./L'hon. Alan B. Government of British Columbia/Gouvernement de la Colombie-Britannique Administrator/Administrateur January 17 to 31, 2004/Du 17 au 31 janvier 2004	2003-2010
Morin, Marie-Lucie Department of Foreign Affairs/Ministère des Affaires étrangères Associate Deputy Minister/Sous-ministre délégué	2003-2126
Walmsley, Donald S. Oshawa Harbour Commission/Commission portuaire d'Oshawa Member/Commissaire	2003-2157
Wouters, Wayne Deputy Minister of Human Resources and Skills Development/Sous-ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences Canada Employment Insurance Commission/Commission de l'assurance-emploi du Canada Commissioner and Vice-Chairperson/Commissaire et vice-président	2003-2129
Wright, Robert A. Associate Secretary to the Cabinet/Secrétaire associé du Cabinet National Security Advisor to the Prime Minister/Conseiller national pour la sécurité auprès du premier ministre	2003-2122

January 8, 2004

Le 8 janvier 2004

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Parliamentary Secretaries to the/Secrétaires parlementaires auprès du

2003-2032

Bagnell, Larry

Minister of Indian Affairs and Northern Development to be styled Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development with special emphasis on Northern Economic Development/Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien portant le titre de Secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien particulièrement chargé du développement économique du Nord

Bakopanos, Eleni

Minister of Human Resources and Skills Development to be styled Parliamentary Secretary to the Minister of Human Resources and Skills Development with special emphasis on Social Economy/Ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences portant le titre de Secrétaire parlementaire du ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences particulièrement chargée de l'économie sociale

Barnes, Susan

Minister of Justice and Attorney General of Canada to be styled Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada with special emphasis on Judicial Transparency and Aboriginal Justice/Ministre de la Justice et procureur général du Canada portant le titre de Secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada particulièrement chargée de la transparence judiciaire et de la justice autochtone

Bonwick, Paul

Minister of Human Resources and Skills Development to be styled Parliamentary Secretary to the Minister of Human Resources and Skills Development with special emphasis on Student Loans/Ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences portant le titre de Secrétaire parlementaire du ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences particulièrement chargé des prêts étudiants

Brison, Scott

Prime Minister to be styled Parliamentary Secretary to the Prime Minister with special emphasis on Canada-U.S./Premier ministre portant le titre de Secrétaire parlementaire du premier ministre particulièrement chargé des relations Canada-États-Unis

Byrne, Gerry

Minister of Health to be styled Parliamentary Secretary to the Minister of Health with special emphasis on Drug Review Agency/Ministre de la Santé portant le titre de Secrétaire parlementaire du ministre de la Santé particulièrement chargé de l'Agence d'homologation des médicaments

Chamberlain, Brenda Kay

President of the Queen's Privy Council for Canada to be styled Parliamentary Secretary to the President of the Queen's Privy Council for Canada with special emphasis on Public Service Reform and Métis and Non-Status Indians/Président du Conseil privé de la Reine pour le Canada portant le titre de Secrétaire parlementaire du président du Conseil privé de la Reine pour le Canada particulièrement chargée de la réforme de la fonction publique et des Métis et des Indiens non inscrits

Charbonneau, Yvon

Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness to be styled Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness with special emphasis on Emergency Preparedness/Vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile portant le titre de Secrétaire parlementaire de la vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile particulièrement chargé de la protection civile

Eyking, Mark

Minister of Agriculture and Agri-Food to be styled Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture and Agri-Food with special emphasis on Agri-Food/Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire portant le titre de Secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire particulièrement chargé de la promotion de l'agroalimentaire

Farrah, Georges

Minister of Agriculture and Agri-Food to be styled Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture and Agri-Food with special emphasis on Rural Development/Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire portant le titre de Secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire particulièrement chargé du développement rural

Fontana, Joe

Prime Minister to be styled Parliamentary Secretary to the Prime Minister with special emphasis on Science and Small Business/Premier ministre portant le titre de Secrétaire parlementaire du premier ministre particulièrement chargé des sciences et des petites entreprises

Fry, Hedy

Minister of Citizenship and Immigration to be styled Parliamentary Secretary to the Minister of Citizenship and Immigration with special emphasis on Foreign Credentials/Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration portant le titre de Secrétaire parlementaire du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration particulièrement chargé des titres de compétences étrangers

Gallaway, Roger

Leader of the Government in the House of Commons to be styled Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons with special emphasis on Democratic Reform/Leader du gouvernement à la Chambre des communes portant le titre de Secrétaire parlementaire du leader du Gouvernement à la Chambre des communes particulièrement chargé de la réforme démocratique

Godfrey, John

Prime Minister to be styled Parliamentary Secretary to the Prime Minister with special emphasis on Cities/Premier ministre portant le titre de Secrétaire parlementaire du premier ministre particulièrement chargé des villes

Harvard, John

Minister of International Trade to be styled Parliamentary Secretary to the Minister of International Trade with special emphasis on Resource Promotion/Ministre du Commerce international portant le titre de Secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international particulièrement chargé de la promotion des ressources

Harvey, André

Minister of Natural Resources to be styled Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources with special emphasis on Development of Value-Added Industries/Ministre des Ressources naturelles portant le titre de Secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles particulièrement chargé du développement des industries à valeur ajoutée

Jordan, Joseph Louis

President of the Treasury Board to be styled Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board with special emphasis on Regulatory Reform/Président du Conseil du Trésor portant le titre de Secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor particulièrement chargé de la réforme de la réglementation

Karygiannis, Jim

Minister of Transport to be styled Parliamentary Secretary to the Minister of Transport with special emphasis on Transport and Environment/Ministre des Transports portant le titre de Secrétaire parlementaire du ministre des Transports particulièrement chargé du transport et de l'environnement

Lastewka, Walt

Minister of Public Works and Government Services to be styled Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services with special emphasis on Procurement Review/Ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux portant le titre de Secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux particulièrement chargé de l'examen des achats

Malhi, Gurbax S.

Minister of Industry to be styled Parliamentary Secretary to the Minister of Industry with special emphasis on Entrepreneurs and New Canadians/Ministre de l'Industrie portant le titre de Secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie particulièrement chargé de l'entreprenariat et des nouveaux Canadiens

Marcil, Serge

Minister of the Environment to be styled Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment with special emphasis on Parks/Ministre de l'Environnement portant le titre de Secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement particulièrement chargé des parcs

McKay, John

Minister of Finance to be styled Parliamentary Secretary to the Minister of Finance with special emphasis on Public Private Partnerships/Ministre des Finances portant le titre de Secrétaire parlementaire du ministre des Finances particulièrement chargé du partenariat entre les secteurs public et privé

McTeague, Dan

Minister of Foreign Affairs to be styled Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs with special emphasis on Canadians Abroad/Ministre des Affaires étrangères portant le titre de Secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères particulièrement chargé des Canadiens à l'étranger

Murphy, Shawn

Minister of Fisheries and Oceans to be styled Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans with special emphasis on the Oceans Action Plan/Ministre des Pêches et des Océans portant le titre de Secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et des Océans particulièrement chargé du Plan d'action concernant les océans

Pickard, Jerry

Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness to be styled Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness with special emphasis on Border Transit/Vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile portant le titre de Secrétaire parlementaire de la vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile particulièrement chargé des mouvements transfrontaliers

Price, David

Minister of National Defence to be styled Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence with special emphasis on the Role of the Reserves/Ministre de la Défense nationale portant le titre de Secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale particulièrement chargé du rôle de la réserve

January 8, 2004

Le 8 janvier 2004

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS****CRIMINAL CODE***Designation as Fingerprint Examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons of the Ontario Provincial Police Service as Fingerprint Examiners:

Paul Rosato
Deanna Walton
William Benjamin
Richard Weafer

Ottawa, December 22, 2003

MARGARET BLOODWORTH
Deputy Solicitor General of Canada

[3-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA
PROTECTION CIVILE****CODE CRIMINEL***Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes du Service de police provinciale de l'Ontario à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales :

Paul Rosato
Deanna Walton
William Benjamin
Richard Weafer

Ottawa, le 22 décembre 2003

Le sous-solliciteur général du Canada
MARGARET BLOODWORTH

[3-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at December 24, 2003

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation	\$ 42,552,456,081
U.S. dollars	\$ 520,590,171		
Other currencies	8,639,079	Deposits	
	<u>529,229,250</u>	Government of Canada	\$ 887,595,757
Advances		Banks	46,081,211
To members of the Canadian		Other members of the Canadian	
Payments Association		Payments Association	3,838,180
To Governments		Other	307,653,570
			<u>1,245,168,718</u>
Investments*		Liabilities in foreign currencies	
(at amortized values)		Government of Canada	389,680,704
Treasury bills of Canada	12,804,009,162	Other	<u>389,680,704</u>
Other securities issued or guaranteed			
by Canada maturing within three		Other liabilities	
years	8,534,100,095	Security sold under	
Other securities issued or guaranteed		repurchase agreements	
by Canada maturing in over three		All other liabilities	133,705,377
years but not over five years	5,760,261,937		<u>133,705,377</u>
Other securities issued or guaranteed			
by Canada maturing in over five years		Capital	
but not over ten years	9,027,866,293	Share capital	5,000,000
Other securities issued or guaranteed		Statutory reserve	25,000,000
by Canada maturing in over ten			<u>30,000,000</u>
years	5,342,436,362		
Other bills			
Other investments	2,633,197		
	<u>41,471,307,046</u>		
Bank premises	130,716,266		
Other assets			
Securities purchased under			
resale agreements	1,901,230,681		
All other assets	318,527,637		
	<u>2,219,758,318</u>		
	<u>\$ 44,351,010,880</u>		<u>\$ 44,351,010,880</u>

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, December 29, 2003

Ottawa, December 29, 2003

L. RHÉAUME
Acting Chief AccountantW. P. JENKINS
Senior Deputy Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 24 décembre 2003

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôt en devises étrangères		Billets de banque en circulation	42 552 456 081 \$
Devises américaines	520 590 171 \$	Dépôts	
Autres devises	8 639 079	Gouvernement du Canada	887 595 757 \$
		Banques	46 081 211
	529 229 250 \$	Autres membres de	
Avances		l'Association canadienne	
Aux membres de l'Association		des paiements	3 838 180
canadienne des paiements		Autres	307 653 570
Aux gouvernements			1 245 168 718
		Passif en devises étrangères	
Placements*		Gouvernement du Canada	389 680 704
(à la valeur comptable nette)		Autres	389 680 704
Bons du Trésor du Canada	12 804 009 162	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou		Titres vendus dans le cadre	
garanties par le Canada, échéant		de conventions de rachat	
dans les trois ans	8 534 100 095	Tous les autres éléments	
Autres valeurs mobilières émises ou		du passif	133 705 377
garanties par le Canada, échéant			133 705 377
dans plus de trois ans mais dans au		Capital	
plus cinq ans	5 760 261 937	Capital-actions	5 000 000
Autres valeurs mobilières émises ou		Réserve légale	25 000 000
garanties par le Canada, échéant			30 000 000
dans plus de cinq ans mais dans au			
plus dix ans	9 027 866 293		
Autres valeurs mobilières émises ou			
garanties par le Canada, échéant			
dans plus de dix ans	5 342 436 362		
Autres bons			
Autres placements	2 633 197		
	41 471 307 046		
Immeubles de la Banque	130 716 266		
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de			
conventions de revente	1 901 230 681		
Tous les autres éléments de l'actif	318 527 637		
	2 219 758 318		
	44 351 010 880 \$		44 351 010 880 \$

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 29 décembre 2003

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 29 décembre 2003

Le comptable en chef suppléant
L. RHEAUME

Le premier sous-gouverneur
W. P. JENKINS

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at December 31, 2003

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation	\$ 42,190,611,130
U.S. dollars	\$ 532,877,536		
Other currencies	8,436,849	Deposits	
		Government of Canada	\$ 532,984,511
	\$ 541,314,385	Banks	359,483,974
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association	140,795,782
Payments Association		Other	337,154,987
To Governments			1,370,419,254
		Liabilities in foreign currencies	
Investments*		Government of Canada	402,996,149
(at amortized values)		Other	402,996,149
Treasury bills of Canada	12,511,222,488	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed		Security sold under	
by Canada maturing within three		repurchase agreements	
years	8,534,331,272	All other liabilities	123,826,227
Other securities issued or guaranteed			123,826,227
by Canada maturing in over three		Capital	
years but not over five years	5,760,177,863	Share capital	5,000,000
Other securities issued or guaranteed		Statutory reserve	25,000,000
by Canada maturing in over five years			30,000,000
but not over ten years	9,027,910,681		
Other securities issued or guaranteed			
by Canada maturing in over ten			
years	5,342,324,278		
Other bills			
Other investments	2,633,197		
	41,178,599,779		
Bank premises	130,807,863		
Other assets			
Securities purchased under			
resale agreements	1,902,129,630		
All other assets	365,001,103		
	2,267,130,733		
	\$ 44,117,852,760		\$ 44,117,852,760

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, January 5, 2004

Ottawa, January 5, 2004

L. RHÉAUME
Acting Chief AccountantDAVID A. DODGE
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 31 décembre 2003

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôt en devises étrangères		Billets de banque en circulation	42 190 611 130 \$
Devises américaines	532 877 536 \$	Dépôts	
Autres devises	8 436 849	Gouvernement du Canada	532 984 511 \$
		Banques	359 483 974
	541 314 385 \$	Autres membres de	
Avances		l'Association canadienne	
Aux membres de l'Association		des paiements.....	140 795 782
canadienne des paiements		Autres	337 154 987
Aux gouvernements			1 370 419 254
		Passif en devises étrangères	
Placements*		Gouvernement du Canada	402 996 149
(à la valeur comptable nette)		Autres	402 996 149
Bons du Trésor du Canada.....	12 511 222 488	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou		Titres vendus dans le cadre	
garanties par le Canada, échéant		de conventions de rachat	
dans les trois ans.....	8 534 331 272	Tous les autres éléments	
Autres valeurs mobilières émises ou		du passif.....	123 826 227
garanties par le Canada, échéant			123 826 227
dans plus de trois ans mais dans au		Capital	
plus cinq ans.....	5 760 177 863	Capital-actions	5 000 000
Autres valeurs mobilières émises ou		Réserve légale.....	25 000 000
garanties par le Canada, échéant			30 000 000
dans plus de cinq ans mais dans au			
plus dix ans.....	9 027 910 681		
Autres valeurs mobilières émises ou			
garanties par le Canada, échéant			
dans plus de dix ans.....	5 342 324 278		
Autres bons			
Autres placements	2 633 197		
	41 178 599 779		
Immeubles de la Banque	130 807 863		
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de			
conventions de revente	1 902 129 630		
Tous les autres éléments de l'actif	365 001 103		
	2 267 130 733		
	44 117 852 760 \$		44 117 852 760 \$

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 5 janvier 2004

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 5 janvier 2004

Le comptable en chef suppléant
L. RHEAUMELe gouverneur
DAVID A. DODGE

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Second Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 5, 2002.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 5 octobre 2002.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSIONS**CANADA BORDER SERVICES AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Frozen Self-rising Pizza — Decision*

On January 2, 2004, pursuant to subsection 31(1) of the *Special Import Measures Act*, the President of the Canada Border Services Agency (formerly the Commissioner of Customs and Revenue) initiated an investigation into the alleged injurious dumping into Canada of prepared uncooked frozen pizza products containing uncooked self-rising dough and cooked and/or uncooked toppings, which typically may include processed vegetables and/or meats and/or poultry and/or cheeses and/or a prepared sauce, put up for retail sale, originating in or exported from the United States of America.

The goods in question are usually classified under the following Harmonized System classification numbers:

1901.20.13.20
1901.20.15.20

The Canada Border Services Agency will conduct an investigation into the alleged dumping. In addition, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will now conduct a preliminary inquiry into the question of injury to the Canadian industry. The Tribunal will make a decision within 60 days of the date of initiation. If the Tribunal concludes that the evidence does not disclose a reasonable indication of injury, the investigation will be terminated.

Information

A statement of reasons regarding this decision will be issued within 15 days and will be available on the following Web site: <http://www.ccra.gc.ca/sima>, or by contacting either Ms. Karen Humphries by telephone at (613) 954-7176, by facsimile at (613) 954-2510 or by electronic mail at Karen.Humphries@ccra-adrc.gc.ca, or Mr. Rand McNally by telephone at (613) 954-1663, by facsimile at (613) 954-2510 or by electronic mail at Rand.McNally@ccra-adrc.gc.ca.

Representations

Interested persons are invited to file written submissions presenting facts, arguments and evidence relevant to the alleged dumping. Written submissions should be forwarded to the Central Registry, Canada Border Services Agency, Anti-dumping and Countervailing Directorate, 191 Laurier Avenue W, 10th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0L5. To be given consideration in this investigation, this information should be received by February 9, 2004.

Any information submitted by interested persons concerning this investigation will be considered public information unless clearly marked confidential. When a submission is marked confidential, a non-confidential edited version of the submission must also be provided.

Ottawa, January 2, 2004

SUZANNE PARENT
Director General
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[3-1-o]

COMMISSIONS**AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Pizzas autolevantes congelées — Décision*

Le 2 janvier 2004, en vertu du paragraphe 31(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (anciennement appelé commissaire des douanes et du revenu) a ouvert une enquête sur le présumé dumping dommageable au Canada de produits de pizzas congelés, préparés, non cuits, contenant de la pâte autolevante non cuite, avec des garnitures cuites et/ou non cuites, qui très souvent incluent des légumes et/ou des viandes et/ou de la volaille transformés, et/ou des fromages et/ou de la sauce préparée, destinés à la vente au détail, originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros de classement suivants du Système harmonisé :

1901.20.13.20
1901.20.15.20

L'Agence des services frontaliers du Canada mènera une enquête concernant le présumé dumping. En outre, le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) entreprendra maintenant une enquête préliminaire sur la question de dommage causé à l'industrie canadienne. Il rendra une décision à cet égard dans les 60 jours suivant l'ouverture de l'enquête. Si le Tribunal conclut que les éléments de preuve n'indiquent pas, de façon raisonnable, qu'un dommage a été causé, l'enquête prendra fin.

Renseignements

Un énoncé des motifs portant sur cette décision sera disponible dans un délai de 15 jours sur le site Internet suivant : <http://www.adrc.gc.ca/lmsi>. Vous pourrez également en obtenir une copie en communiquant avec Karen Humphries par téléphone au (613) 954-7176, par télécopieur au (613) 954-2510 ou par courriel à l'adresse Karen.Humphries@ccra-adrc.gc.ca, ou avec Rand McNally par téléphone au (613) 954-1663, par télécopieur au (613) 954-2510 ou par courriel à l'adresse Rand.McNally@ccra-adrc.gc.ca.

Observations

Les personnes intéressées sont invitées à soumettre par écrit tous les faits, arguments et éléments de preuve qu'elles jugent pertinents au présumé dumping. Les exposés écrits doivent être envoyés au Centre de dépôt des documents, Agence des services frontaliers du Canada, Direction des droits antidumping et compensateurs, 191, avenue Laurier Ouest, 10^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L5. Ces renseignements doivent être reçus avant le 9 février 2004 afin d'être pris en considération dans le cadre de cette enquête.

Les renseignements présentés par les personnes intéressées aux fins de cette enquête seront considérés comme publics à moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'ils sont confidentiels. Si l'exposé d'une personne intéressée contient des renseignements confidentiels, une version non confidentielle doit aussi être présentée.

Ottawa, le 2 janvier 2004

Le directeur général
Direction des droits antidumping et compensateurs
SUZANNE PARENT

[3-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

COMMENCEMENT OF PRELIMINARY INJURY INQUIRY

OUVERTURE D'ENQUÊTE PRÉLIMINAIRE DE DOMMAGE

*Frozen Self-rising Pizza**Pizzas autolevantes congelées*

Notice was received by the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) on January 2, 2004, from the Director General of the Anti-dumping and Countervailing Directorate at the Canada Border Services Agency (formerly the Canada Customs and Revenue Agency) stating that the President of the Canada Border Services Agency had initiated an investigation into a complaint respecting the alleged injurious dumping of prepared uncooked frozen pizza products containing uncooked self-rising dough and cooked and/or uncooked toppings which typically may include processed vegetables and/or meats and/or poultry and/or cheeses and/or a prepared sauce, put up for retail sale, originating in or exported from the United States of America.

Le secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a été avisé le 2 janvier 2004, par le directeur général de la Direction des droits antidumping et compensateurs de l'Agence des services frontaliers du Canada (anciennement appelée l'Agence des douanes et du revenu du Canada), que le président de l'Agence des services frontaliers du Canada avait ouvert une enquête sur une plainte concernant le présumé dumping dommageable de produits de pizzas congelés, préparés et non cuits contenant de la pâte autolevante non cuite, avec des garnitures cuites et/ou non cuites, qui très souvent incluent des légumes et/ou des viandes et/ou de la volaille transformés, et/ou des fromages et/ou de la sauce préparée, destinés à la vente au détail, originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique.

Pursuant to subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal has initiated a preliminary injury inquiry (Inquiry No. PI-2003-006) to determine whether the evidence discloses a reasonable indication that the dumping of the subject goods has caused injury or retardation or is threatening to cause injury, as these words are defined in SIMA.

Aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal a ouvert une enquête préliminaire de dommage (enquête n° PI-2003-006) en vue de déterminer si les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping des marchandises en question a causé un dommage ou un retard, ou menace de causer un dommage, les définitions de ces termes dans la LMSI s'appliquant.

The Tribunal's inquiry will be conducted by way of written submissions. Each person or government wishing to participate in the inquiry must file a notice of participation with the Secretary on or before January 15, 2004. Each counsel who intends to represent a party in the inquiry must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before January 15, 2004.

Aux fins de son enquête, le Tribunal procédera sous forme d'exposés écrits. Chaque personne ou chaque gouvernement qui souhaite participer à l'enquête doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 15 janvier 2004. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'enquête doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 15 janvier 2004.

On January 22, 2004, the Tribunal will distribute the public information received from the President to all parties that have filed notices of participation, and the confidential information to counsel who have filed a declaration and undertaking with the Tribunal.

Le 22 janvier 2004, le Tribunal transmettra les renseignements publics reçus du président à toutes les parties qui ont déposé des avis de participation, et transmettra les renseignements confidentiels aux conseillers qui ont déposé auprès du Tribunal un acte de déclaration et d'engagement.

Submissions by parties opposed to the complaint must be filed on or before February 2, 2004. These submissions should include evidence, e.g. documents and sources that support the factual statements in the submissions, and argument concerning the questions of

Les exposés des parties qui s'opposent à la plainte doivent être déposés au plus tard le 2 février 2004. Ces exposés doivent comprendre des éléments de preuve, par exemple, des documents et des sources à l'appui des énoncés des faits dans les observations, et des arguments concernant les questions suivantes :

- whether there are goods produced in Canada, other than those identified in the President's statement of reasons for initiating the investigation, that are like goods to the allegedly dumped goods;
- whether there is more than one class of allegedly dumped goods;
- which domestic producers of like goods comprise the domestic industry; and
- whether the information before the Tribunal discloses a reasonable indication that the alleged dumping of the goods has caused material injury or retardation, or threatens to cause material injury.

- s'il se produit au Canada des marchandises, autres que les marchandises dénommées dans l'énoncé des motifs d'ouverture d'enquête du président, similaires aux marchandises présumées sous-évaluées;
- s'il existe plus d'une classe de marchandises présumées sous-évaluées;
- quels producteurs nationaux de marchandises similaires sont compris dans la branche de production nationale;
- si les renseignements mis à la disposition du Tribunal indiquent, de façon raisonnable, que le présumé dumping des marchandises a causé un dommage sensible ou un retard, ou menace de causer un dommage sensible.

The complainant may make submissions in response to the submissions of parties opposed to the complaint by February 10, 2004. At that time, other parties supporting the complaint may also make submissions to the Tribunal.

La partie plaignante aura l'occasion de présenter des observations en réponse aux exposés des parties qui s'opposent à la plainte au plus tard le 10 février 2004. Au même moment, les autres parties qui appuient la plainte peuvent aussi présenter des exposés au Tribunal.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir, en même temps que les

statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made. (See *Procedural Guidelines for the Designation and Use of Confidential Information in Canadian International Trade Tribunal Proceedings* available on the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca.)

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

All submissions must be filed with the Tribunal in 25 copies. The Tribunal will distribute the public submissions to all parties that have filed notices of participation and any confidential submissions to counsel who have filed a declaration and undertaking.

Along with the notice of commencement of preliminary injury inquiry, the Secretary has sent a letter to the domestic producers, to importers and to exporters with a known interest in the inquiry that provides details on the procedures and the schedule for the inquiry. The notice and the schedule of events consisting of key dates are available from the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this inquiry should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written and oral presentations to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, January 5, 2004

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[3-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

FINDING

Hot-rolled Carbon Steel Plate and High-strength Low-alloy Steel Plate

In the matter of an inquiry, under section 42 of the *Special Import Measures Act*, respecting certain hot-rolled carbon steel plate and high-strength low-alloy steel plate originating in or exported from the Republic of Bulgaria, the Czech Republic and Romania

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of section 42 of the *Special Import Measures Act*, has conducted an inquiry (Inquiry No. NQ-2003-002) to determine whether the dumping in Canada of hot-rolled carbon steel plate and high-strength low-alloy steel plate not further manufactured than hot-rolled, heat-treated or not, in cut lengths in widths from 24 inches (+/-610 mm) to 152 inches (+/-3 860 mm) inclusive and in thicknesses from 0.187 inch (+/-4.75 mm) to 5.25 inches (+/-133 mm) inclusive, originating in or exported from the Republic of Bulgaria, the Czech Republic and Romania, excluding plate produced to American Society for Testing and Materials (ASTM) specifications A515 and A516M/A516 Grade 70 in thicknesses greater than 3.125 inches (+/-79.3 mm), universal

renseignements, une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé. (Voir *Lignes directrices concernant le processus de désignation et d'utilisation des renseignements confidentiels dans une procédure du Tribunal canadien du commerce extérieur* disponible sur le site Web du Tribunal à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca.)

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente enquête.

Tous les exposés doivent être déposés auprès du Tribunal en 25 copies. Le Tribunal distribuera les exposés publics à toutes les parties ayant déposé des avis de participation et les exposés confidentiels aux conseillers qui ont déposé un acte de déclaration et d'engagement.

De concert avec l'avis d'ouverture d'enquête préliminaire de dommage, le secrétaire a envoyé aux producteurs nationaux, aux importateurs et aux exportateurs qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressés par l'enquête une lettre renfermant des détails sur les procédures et le calendrier de l'enquête. L'avis et le calendrier des dates importantes sont affichés sur le site Web du Tribunal à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant la présente enquête doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 5 janvier 2004

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[3-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

CONCLUSIONS

Tôles d'acier au carbone et tôles d'acier allié résistant à faible teneur, laminées à chaud

Eu égard à une enquête, aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, concernant certaines tôles d'acier au carbone et certaines tôles d'acier allié résistant à faible teneur, laminées à chaud, originaires ou exportées de la République de Bulgarie, de la République tchèque et de la Roumanie

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à une enquête (enquête n° NQ-2003-002), aux termes des dispositions de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, afin de déterminer si le dumping au Canada des tôles d'acier au carbone et des tôles d'acier allié résistant à faible teneur, laminées à chaud, n'ayant subi aucun autre complément d'ouvrage que le laminage à chaud, traitées thermiquement ou non, coupées à longueur, d'une largeur variant de 24 pouces (+/-610 mm) à 152 pouces (+/-3 860 mm) inclusivement, et d'une épaisseur variant de 0,187 pouce (+/-4,75 mm) à 5,25 pouces (+/-133 mm) inclusivement, originaires ou exportées de la République de Bulgarie, de la République tchèque et de la Roumanie, à l'exclusion des tôles fabriquées selon les spécifications A515 et

mill plate, plate for use in the manufacture of pipe and plate having a rolled, raised figure at regular intervals on the surface (also known as floor plate), has caused injury or retardation or is threatening to cause injury to the domestic industry.

This inquiry is pursuant to the issuance by the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency of a preliminary determination dated September 11, 2003, and of a final determination dated December 9, 2003, that the aforementioned goods have been dumped and that the margins of dumping of the goods are not insignificant.

Pursuant to subsection 43(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby finds that the dumping in Canada of the aforementioned goods has caused material injury to the domestic industry. The following goods are excluded: hot-rolled carbon steel plate and high-strength low-alloy steel plate in thicknesses greater than 4.0 inches.

The statement of reasons will be issued within 15 days.

Ottawa, January 9, 2004

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[3-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

WITHDRAWAL

Professional, Administrative and Management Support Services

The Canadian International Trade Tribunal received a complaint (File No. PR-2003-066) from Market Research Associates Ltd. (MRA), of Halifax, Nova Scotia, concerning a procurement (Solicitation No. 3X001-020290/A) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Atlantic Canada Opportunities Agency. The solicitation is for the provision of consulting services.

Notice is hereby given that MRA has withdrawn the complaint.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, January 8, 2004

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[3-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications,

A516M/A516 de l'American Society for Testing and Materials (ASTM), nuance 70, d'une épaisseur supérieure à 3,125 pouces (+/-79,3 mm), des larges-plats, des tôles devant servir à la fabrication de tuyaux et des tôles dont la surface présente par intervalle un motif laminé en relief (aussi appelées « tôles de plancher »), a causé un dommage ou un retard ou menace de causer un dommage à la branche de production nationale.

La présente enquête fait suite à la publication d'une décision provisoire datée du 11 septembre 2003 et d'une décision définitive datée du 9 décembre 2003, rendues par le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, selon lesquelles les marchandises susmentionnées ont fait l'objet de dumping et les marges de dumping des marchandises ne sont pas minimales.

Conformément au paragraphe 43(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur conclut, par les présentes, que le dumping au Canada des marchandises susmentionnées a causé un dommage sensible à la branche de production nationale. Les marchandises qui suivent sont exclues : les tôles d'acier au carbone et les tôles d'acier allié résistant à faible teneur, laminées à chaud, d'une épaisseur supérieure à 4,0 pouces.

L'exposé des motifs sera publié d'ici 15 jours.

Ottawa, le 9 janvier 2004

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[3-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

RETRAIT

Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a reçu une plainte (dossier n° PR-2003-066) déposée par Market Research Associates Ltd. (MRA), de Halifax (Nouvelle-Écosse), concernant un marché (invitation n° 3X001-020290/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique. L'invitation porte sur la prestation de services de consultation.

Avis est donné par la présente que MRA a retiré sa plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 8 janvier 2004

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[3-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des

including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2004-1

January 7, 2004

Shaw Communications Inc., on behalf of itself or a subsidiary
Canmore, Brooks and Medicine Hat, Alberta
Ferne and Kimberley, British Columbia

Approved — Acquisition of the assets of the cable broadcasting distribution undertakings serving the above-noted localities and broadcasting licences to continue the operation of these undertakings.

2004-2

January 7, 2004

1403318 Ontario Limited and Stornoway Communications
General Partner Inc., the partners of Stornoway
Communications Limited Partnership
Across Canada

Approved — Intra-corporate reorganization.

demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2004-1

Le 7 janvier 2004

Shaw Communications Inc., en son nom ou au nom d'une filiale
Canmore, Brooks et Medicine Hat (Alberta)
Ferne et Kimberley (Colombie-Britannique)

Approuvé — Acquisition de l'actif des entreprises de distribution de radiodiffusion par câble desservant les localités énoncées ci-dessus et obtention des licences de radiodiffusion afin d'en continuer l'exploitation.

2004-2

Le 7 janvier 2004

1403318 Ontario Limited et Stornoway Communications
General Partner Inc., partenaires de Stornoway
Communications Limited Partnership
L'ensemble du Canada

Approuvé — Réorganisation intra-société.

2004-3

January 8, 2004

Complaint by Novus Entertainment Inc. alleging anti-competitive marketing practices by Shaw Cablesystems Company

Dismissed — Complaint by Novus Entertainment Inc. alleging that Shaw Cablesystems Company contravened section 9 of the *Broadcasting Distribution Regulations*. That section prohibits a licensee from giving an undue preference to any person, including itself, or subjecting any person to an undue disadvantage.

[3-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2003-10-2

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2003-10 and 2003-10-1 relating to a public hearing which will be held on January 12, 2004, at 9 a.m, at the Commission Headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, the Commission announces that item No. 4 (Roger deBrabant) is withdrawn from the public hearing.

January 6, 2004

[3-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2004-1

The Commission has received the following applications:

1. Astral Broadcasting Group Inc.
Across Canada
To amend the licence of its French language national pay television service known as Super Écran.
2. Radio Dégelis Inc.
Dégelis, Pohénégamook and Squatec, Quebec
To amend the licence of radio programming undertaking CFVD-FM Dégelis.
3. Rogers Broadcasting Limited
Toronto, Ontario
To renew the licence of the English-language radio network, which expires February 29, 2004, that will broadcast the baseball games of the Toronto Blue Jays during the 2004 season, originating from CJCL Toronto.

Deadline for intervention: February 7, 2004

January 8, 2004

[3-1-o]

2004-3

Le 8 janvier 2004

Plainte de Novus Entertainment Inc. accusant Shaw Cablesystems Company de pratiques anticoncurrentielles de commercialisation

Rejeté — Plainte de Novus Entertainment Inc. dans laquelle elle allègue que Shaw Cablesystems Company a enfreint l'article 9 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*. Cet article interdit à une titulaire d'accorder une préférence indue à quiconque, y compris à elle-même, ou d'assujettir quiconque à un désavantage indu.

[3-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2003-10-2

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2003-10 et 2003-10-1 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 12 janvier 2004, à 9 h, à l'administration centrale du Conseil, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec), le Conseil annonce que l'article n° 4 (Roger deBrabant) est retiré de l'audience publique.

Le 6 janvier 2004

[3-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2004-1

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Le groupe de radiodiffusion Astral inc.
L'ensemble du Canada
En vue de modifier la licence du service national de télévision payante de langue française appelé Super Écran.
2. Radio Dégelis Inc.
Dégelis, Pohénégamook et Squatec (Québec)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CFVD-FM Dégelis.
3. Rogers Broadcasting Limited
Toronto (Ontario)
En vue de renouveler la licence de son réseau radiophonique de langue anglaise, qui expire le 29 février 2004, pour la retransmission des matchs de baseball des Blue Jays de Toronto au cours de la saison 2004 en provenance de CJCL Toronto.

Date limite d'intervention : le 7 février 2004

Le 8 janvier 2004

[3-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to Section 104 of the *Canada Transportation Act*, that on December 23, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Confirmatory Partial Release of The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company Consolidated Mortgage dated March 2, 1970, as supplemented, dated as of October 3, 2003, between U.S. Bank Trust, National Association and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company.

January 5, 2004

ALEXANDER HOLBURN BEAUDIN & LANG
Solicitors

[3-1-o]

BURLINGTON RESOURCES CANADA ENERGY LTD.**PLANS DEPOSITED**

Burlington Resources Canada Energy Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Burlington Resources Canada Energy Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent at Prince George, British Columbia, under deposit number 1000146, a description of the site and plans of a bridge over the unnamed creek at Well Location a-49-J/93-P-2, Noel Access Kilometre 1+000 (local chainage).

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Prince George, January 5, 2004

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED
CRAIG SMITH
Professional Engineer

[3-1-o]

CANADIAN ASSOCIATION FOR PASTORAL PRACTICE AND EDUCATION**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the Canadian Association for Pastoral Practice and Education has changed the location of its head office to the City of Halifax, Province of Nova Scotia.

January 9, 2004

TONY SEDFAWI
Executive Director

[3-1-o]

AVIS DIVERS**THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 104 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 décembre 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Mainlevée partielle en date du 3 octobre 2003 entre la U.S. Bank Trust, National Association et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company relativement à l'hypothèque consolidée de The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company en date du 2 mars 1970, en sa version complétée.

Le 5 janvier 2004

Les conseillers juridiques
ALEXANDER HOLBURN BEAUDIN & LANG

[3-1-o]

BURLINGTON RESOURCES CANADA ENERGY LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Burlington Resources Canada Energy Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Burlington Resources Canada Energy Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent du gouvernement à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000146, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus du ruisseau non désigné à l'emplacement du puits a-49-J/93-P-2, à la borne kilométrique 1+000 de l'accès autoroutier Noel (chaînage local).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Prince George, le 5 janvier 2004

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED
L'ingénieur
CRAIG SMITH

[3-1-o]

ASSOCIATION CANADIENNE POUR LA PRATIQUE ET L'ÉDUCATION PASTORALES**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que l'Association canadienne pour la pratique et l'éducation pastorales a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Halifax, province de la Nouvelle-Écosse.

Le 9 janvier 2004

Le directeur exécutif
TONY SEDFAWI

[3-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 17, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease of Railroad Equipment dated as of December 15, 2003, between Canadian National Railway Company and Royal Bank of Canada.

December 30, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[3-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 décembre 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 15 décembre 2003 entre la Canadian National Railway Company et la Royal Bank of Canada.

Le 30 décembre 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[3-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 23, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Bill of Sale dated as of December 22, 2003, by General Electric Company.

December 30, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[3-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 décembre 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de vente en date du 22 décembre 2003 par la General Electric Company.

Le 30 décembre 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[3-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 18, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease of Railroad Equipment dated as of December 1, 2003, between Canadian National Railway Company and Key Equipment Finance Canada Ltd.

January 6, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[3-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 18 décembre 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 1^{er} décembre 2003 entre la Canadian National Railway Company et la Key Equipment Finance Canada Ltd.

Le 6 janvier 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[3-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 22, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 22 décembre 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Bill of Sale dated as of December 19, 2003, by Canadian National Railway Company.

January 6, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[3-1-o]

Contrat de vente en date du 19 décembre 2003 par la Canadian National Railway Company.

Le 6 janvier 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[3-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 6, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Termination and Sale No. 1 dated as of December 24, 2003, between Bank of America, National Association and Canadian National Railway Company; and
2. Memorandum of Lease Termination and Sale No. 2 dated as of December 24, 2003, between Bank of America, National Association and Canadian National Railway Company.

January 9, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[3-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 janvier 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Premier résumé de cessation de contrat de location et de vente en date du 24 décembre 2003 entre la Bank of America, National Association et la Canadian National Railway Company;
2. Deuxième résumé de cessation de contrat de location et de vente en date du 24 décembre 2003 entre la Bank of America, National Association et la Canadian National Railway Company.

Le 9 janvier 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[3-1-o]

CHAPEL ISLAND FIRST NATION

PLANS DEPOSITED

Chapel Island First Nation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Chapel Island First Nation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Richmond, at Arichat Courthouse, Nova Scotia, under deposit number 2543, a description of the site and plans of the proposed cribwork/floating docks and marine launch slipway in the Bras d'Or lakes, at Robertson Cove, in front of Lot 107, Fisheries Road.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Chapel Island, January 6, 2004

CHAPEL ISLAND FIRST NATION

[3-1-o]

PREMIÈRE NATION CHAPEL ISLAND

DÉPÔT DE PLANS

La Première nation Chapel Island donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Première nation Chapel Island a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Richmond, au palais de justice d'Arichat (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 2543, une description de l'emplacement et les plans du caisson à claire-voie, des quais flottants et de la cale de lancement maritime que l'on propose de construire dans les lacs Bras d'Or, à Robertson Cove, en face du lot 107, chemin Fisheries.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Chapel Island, le 6 janvier 2004

PREMIÈRE NATION CHAPEL ISLAND

[3-1]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA**PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Colchester, at 136 Esplanade Street, Truro, Nova Scotia B2N 2A9, under deposit number 75151523, a description of the site and plans of the repairs to the concrete abutment in the Great Village River, at Trunk 2, 200 m west of Station Road.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Colchester County, January 7, 2004

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION
AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

[3-1-o]

DESJARDINS TRUST INC.**LETTERS PATENT OF INCORPORATION**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 24(2) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) [the "Act"], that Desjardins Trust Inc. intends to file an application, after the fourth and final publication date of this notice, likely on or about February 7, 2004, with the Minister of Finance, in accordance with the Act, in order to obtain the issuance of letters patent incorporating a trust company pursuant to section 21 of the Act, under the name Desjardins Trust Corporation in English and Société Fiducie Desjardins in French. Its head office will be located in Montréal, Québec, Canada.

Montréal, January 9, 2004

OGILVY RENAULT S.E.N.C.
Attorneys

[3-4-o]

DOCTORS COVE SALMON LTD.**PLANS DEPOSITED**

Doctors Cove Salmon Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Doctors Cove Salmon Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA**DÉPÔT DE PLANS**

Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia (le ministère des transports et des travaux publics de la Nouvelle-Écosse) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Colchester, situé au 136, rue Esplanade, Truro (Nouvelle-Écosse) B2N 2A9, sous le numéro de dépôt 75151523, une description de l'emplacement et les plans de réparations à la culée de béton dans la rivière Great Village, au tronçon de route 2, 200 m à l'ouest du chemin Station.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Comté de Colchester, le 7 janvier 2004

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION
AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

[3-1]

FIDUCIE DESJARDINS INC.**LETTRES PATENTES DE CONSTITUTION**

Avis est donné par les présentes, conformément au paragraphe 24(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) [la « Loi »], que Fiducie Desjardins inc. a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances après la quatrième et dernière date de publication de cet avis, soit le 7 février 2004 ou vers cette date, conformément aux dispositions de la Loi, afin d'obtenir la délivrance de lettres patentes pour la constitution d'une société de fiducie en vertu de l'article 21 de la Loi, laquelle portera la dénomination sociale de Société Fiducie Desjardins en français et Desjardins Trust Corporation en anglais. Le siège social sera situé à Montréal (Québec), Canada.

Montréal, le 9 janvier 2004

Les conseillers juridiques
OGILVY RENAULT S.E.N.C.

[3-4-o]

DOCTORS COVE SALMON LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Doctors Cove Salmon Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Doctors Cove Salmon Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des

the Land Registry District of Charlotte, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit number 17649105, a description of the site and plans of the proposed expansion to the existing aquaculture site MF-0051, in Doctors Cove, adjacent to Deer Island, New Brunswick, in front of Lots PID15060486 and PID15087190.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Lords Cove, January 2, 2004

DOCTORS COVE SALMON LTD.

[3-1-o]

Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 17649105, une description de l'emplacement et les plans de l'expansion du lot aquacole MF-0051 existant, dans l'anse Doctors, adjacent à l'île Deer, au Nouveau-Brunswick, en face des lots PID15060486 et PID15087190.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Lords Cove, le 2 janvier 2004

DOCTORS COVE SALMON LTD.

[3-1]

GATX RAIL FUNDING LLC

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 23, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Indenture Trustee's Partial Release pursuant to section 404 of the Indenture dated as of December 19, 2003, by JPMorgan Chase Bank.

January 8, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[3-1-o]

GATX RAIL FUNDING LLC

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 décembre 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Mainlevée partielle du fiduciaire de fiducie en vertu de l'article 404 de la convention de fiducie en date du 19 décembre 2003 par la JPMorgan Chase Bank.

Le 8 janvier 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[3-1-o]

GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD INCORPORATED

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 6, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Release of Boxcar Loan dated as of December 23, 2003, by Mellon Leasing Corporation; and
2. Memorandum of Boxcar Lease Termination dated as of December 23, 2003, between Wachovia Bank, National Association and Grand Trunk Western Railroad Incorporated.

January 9, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[3-1-o]

GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD INCORPORATED

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 janvier 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Libération d'accord de prêt de wagon en date du 23 décembre 2003 par la Mellon Leasing Corporation;
2. Résumé de libération de contrat de location de wagon en date du 23 décembre 2003 entre la Wachovia Bank, National Association et la Grand Trunk Western Railroad Incorporated.

Le 9 janvier 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[3-1-o]

ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 29, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease of Railroad Equipment dated as of December 1, 2003, between Illinois Central Railroad Company and Fleet Capital Corporation.

January 6, 2004

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[3-1-o]

ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 décembre 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 1^{er} décembre 2003 entre la Illinois Central Railroad Company et la Fleet Capital Corporation.

Le 6 janvier 2004

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[3-1-o]

ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 29, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Schedule No. 2 to Master Equipment Lease Agreement effective as of December 30, 2003, between ICX Corporation and Illinois Central Railroad Company.

January 6, 2004

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[3-1-o]

ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 décembre 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de l'annexe n° 2 du contrat type de location de matériel en vigueur à compter du 30 décembre 2003 entre la ICX Corporation et la Illinois Central Railroad Company.

Le 6 janvier 2004

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[3-1-o]

ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 29, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Schedule No. 3 to Master Equipment Lease Agreement effective as of December 30, 2003, between ICX Corporation and Illinois Central Railroad Company.

January 6, 2004

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[3-1-o]

ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 décembre 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de l'annexe n° 3 du contrat maître d'équipement de location en vigueur à compter du 30 décembre 2003 entre la ICX Corporation et la Illinois Central Railroad Company.

Le 6 janvier 2004

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[3-1-o]

JEAN-PIERRE BEZEAU**PLANS DEPOSITED**

Jean-Pierre Bezeau hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Jean-Pierre Bezeau has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gloucester, at Bathurst, New Brunswick, under deposit numbers 17673949 and 17674012, a description of

JEAN-PIERRE BEZEAU**DÉPÔT DE PLANS**

Jean-Pierre Bezeau donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Jean-Pierre Bezeau a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous les numéros de

the site and plans of aquaculture sites MS-0690 and MS-1122 for the cultivation of molluscs using suspended culture, in Miscou Harbour, near Miscou.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Miscou, January 5, 2004

JEAN-PIERRE BEZEAU

[3-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

PLANS DEPOSITED

McCormick Rankin Corporation, on behalf of the Ministry of Transportation of Ontario, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, McCormick Rankin Corporation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Algoma, in Sault Ste. Marie, Ontario, under deposit number T-444125, a description of the site and plans of the proposed bridges to be constructed over the Lower Echo River, on the proposed new alignment of Highway 17 (New), at the east limit of the Garden River First Nation (GRIR No. 14), in the District of Algoma.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Mississauga, January 17, 2004

MCCORMICK RANKIN CORPORATION

KENT BARBER

Professional Engineer

[3-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the

dépôt 17673949 et 17674012, une description de l'emplacement et les plans des sites aquacoles MS-0690 et MS-1122 pour la culture de mollusques en suspension, dans le havre de Miscou, près de Miscou.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Miscou, le 5 janvier 2004

JEAN-PIERRE BEZEAU

[3-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

DÉPÔT DE PLANS

La McCormick Rankin Corporation, au nom du ministère des Transports de l'Ontario, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La McCormick Rankin Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Algoma, à Sault Ste. Marie (Ontario), sous le numéro de dépôt T-444125, une description de l'emplacement et les plans des ponts que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Lower Echo, sur un nouveau tracé de la route 17 (nouvelle), à la limite est de la Première nation de la rivière Garden (GRIR n° 14), dans le district d'Algoma.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Mississauga, le 17 janvier 2004

MCCORMICK RANKIN CORPORATION

L'ingénieur

KENT BARBER

[3-1]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA

DÉPÔT DE PLANS

Le Ministry of Transportation of British Columbia (le ministère des transports de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du

Government Agent at 1360 Pemberton Street, Squamish, British Columbia, Drawing Number 2244-SK2, Government Agent Reference (deposit) Number 1000032, being the plans for a bridge carrying Highway No. 99 over Rutherford Creek, south of Pemberton, British Columbia. The clearance above the 200-year flood level is 1.5 metres, with a channel width of over 20 metres.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

For further information, contact Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, January 5, 2004

JUDITH REID
Minister

[3-1-o]

MOUNTAIN VIEW COUNTY

PLANS DEPOSITED

Mountain View County hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Mountain View County has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Southern Alberta, at Calgary, Alberta, under deposit number 0410054, a description of the site and plans of the proposed bridge construction to carry a local road over Bearberry Creek, at approximately 11 km northwest of Sundre, Alberta, Bridge File 06797, located at NE 04-33-06, west of the Fifth Meridian.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, January 9, 2004

AMEC INFRASTRUCTURE LIMITED
TREVIS HANSON
Bridge Technologist

[3-1-o]

ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent du gouvernement situé au 1360, rue Pemberton, Squamish (Colombie-Britannique), le dessin numéro 2244-SK2, sous le numéro de référence (dépôt) 1000032, lequel est un plan d'un pont sur la route n° 99, au-dessus du ruisseau Rutherford, au sud de Pemberton, en Colombie-Britannique. La hauteur libre est de 1,5 mètres au-dessus du niveau des eaux le plus élevé depuis 200 ans et la largeur du chenal est de 20 mètres.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 5 janvier 2004

La ministre
JUDITH REID

[3-1]

MOUNTAIN VIEW COUNTY

DÉPÔT DE PLANS

Le Mountain View County donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Mountain View County a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du sud de l'Alberta, à Calgary (Alberta), sous le numéro de dépôt 0410054, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un pont transportant un chemin local au-dessus du ruisseau Bearberry, à environ 11 km au nord-ouest de Sundre (Alberta), dossier de pont 06797, situé au nord-est de la section 04, rang 33, canton 06, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 9 janvier 2004

AMEC INFRASTRUCTURE LIMITED
Le technologue de pont
TREVIS HANSON

[3-1]

MOUNTAIN VIEW COUNTY**PLANS DEPOSITED**

Mountain View County hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Mountain View County has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Southern Alberta, at Calgary, Alberta, under deposit number 0410053, a description of the site and plans of the proposed bridge construction to carry a local road over Dogpound Creek, at approximately 3 km northwest of Dogpound, Alberta (Bridge File 09588), located at NE 18-29-3, west of the Fifth Meridian.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, January 9, 2004

AMEC INFRASTRUCTURE LIMITED

TREVIS HANSON

Bridge Technologist

[3-1-o]

RICK MORRIS**PLANS DEPOSITED**

Rick Morris hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Rick Morris has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and at the Information Services Corporation, at Regina, Saskatchewan, under deposit number 101835288, a description of the site and plans of a bridge over the Papikwan River, in Section 4, Township 49, Range 8, west of the Second Meridian.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Carrot River, November 5, 2003

RICK MORRIS

[3-1-o]

SCOTT CORNELL GIBSON**PLANS DEPOSITED**

Scott Cornell Gibson hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the

MOUNTAIN VIEW COUNTY**DÉPÔT DE PLANS**

Le Mountain View County donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Mountain View County a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du sud de l'Alberta, à Calgary (Alberta), sous le numéro de dépôt 0410053, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un pont transportant un chemin local au-dessus du ruisseau Dogpound, à environ 3 km au nord-ouest de Dogpound (Alberta), dossier de pont 09588, situé au nord-est de la section 18, rang 29, canton 3, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 9 janvier 2004

AMEC INFRASTRUCTURE LIMITED

Le technologue de pont

TREVIS HANSON

[3-1]

RICK MORRIS**DÉPÔT DE PLANS**

Rick Morris donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Rick Morris a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et à la Information Services Corporation, à Regina (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 101835288, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus de la rivière Papikwan, dans la section 4, canton 49, rang 8, à l'ouest du deuxième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Carrot River, le 5 novembre 2003

RICK MORRIS

[3-1-o]

SCOTT CORNELL GIBSON**DÉPÔT DE PLANS**

Scott Cornell Gibson donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans

Navigable Waters Protection Act for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Scott Cornell Gibson has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Thunder Bay, at Thunder Bay, Ontario, under deposit number 438078, a description of the site and plans to upgrade the abutments, replace the deck, and install guardrails on the existing bridge over the North Current River, and to remove six rocks from the river, in MacGregor Township, in the southeast quarter of Lot 16, on Gibson Road.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Thunder Bay, January 2, 2004

SCOTT CORNELL GIBSON

[3-1-o]

SECURICAN HOLDINGS INC.

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), of the intention of SecuriCan Holdings Inc. to make, on or after February 25, 2004, an application to the Minister of Finance for letters patent incorporating an insurance company under the name SecuriCan General Insurance Company, in English, and under the name Compagnie d'assurance générale SecuriCan, in French, for the purpose of transacting in Canada the business of property, accident and sickness, and liability insurance.

Any person objecting to the proposed incorporation may submit the objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before February 24, 2004.

Toronto, January 3, 2004

SECURICAN HOLDINGS INC.

[1-4-o]

STURGEON COUNTY

PLANS DEPOSITED

Sturgeon County hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Sturgeon County has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 032 5075, a description of the site and plans of the repair work to the existing bridge over the Redwater River, 9 km east of Redwater, at WNW 28-57-21-4.

en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Scott Cornell Gibson a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Thunder Bay, à Thunder Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt 438078, une description de l'emplacement et les plans des travaux visant à moderniser les culées, à remplacer le tablier, à installer des glissières de sécurité sur le pont existant au-dessus de la rivière North Current, et à extraire six roches de la rivière, dans le canton MacGregor, au quart sud-est du lot 16, sur le chemin Gibson.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Thunder Bay, le 2 janvier 2004

SCOTT CORNELL GIBSON

[3-1]

SECURICAN HOLDINGS INC.

AVIS D'INTENTION

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que SecuriCan Holdings Inc. a l'intention de demander, le 25 février 2004 ou plus tard, au ministre des Finances de délivrer des lettres patentes permettant la constitution d'une société d'assurance nommée Compagnie d'assurance générale SecuriCan, en français, et SecuriCan General Insurance Company, en anglais, aux fins d'exercer au Canada des activités d'assurance de biens, d'assurance contre les accidents et la maladie et d'assurance pour la responsabilité.

Toute personne qui désire s'opposer au projet de constitution peut soumettre ses objections par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 24 février 2004.

Toronto, le 3 janvier 2004

SECURICAN HOLDINGS INC.

[1-4-o]

STURGEON COUNTY

DÉPÔT DE PLANS

Le Sturgeon County donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Sturgeon County a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 032 5075, une description de l'emplacement et les plans de réparation du pont au-dessus de la rivière Redwater, à 9 km à l'est de Redwater, aux coordonnées O.-N.-O. 28-57-21-4.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Red Deer, January 7, 2004

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.
SAMUEL TEKLÉ
Professional Engineer

[3-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 29, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease and Indenture Supplement No. 2 (UPRR 2003-E) effective December 30, 2003, among Wells Fargo Bank Northwest, National Association, Union Pacific Railroad Company and Wilmington Trust Company.

January 6, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[3-1-o]

YAN ROUSSEL

PLANS DEPOSITED

Yan Roussel hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Yan Roussel has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gloucester, at Bathurst, New Brunswick, under deposit number 17665929, a description of the site and plans of an aquaculture site for the cultivation of molluscs in suspension in Saint-Simon-Sud Bay, near Inkerman Ferry.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Le Goulet, December 19, 2003

YAN ROUSSEL

[3-1-o]

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Red Deer, le 7 janvier 2004

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.
L'ingénieur
SAMUEL TEKLÉ

[3-1]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 décembre 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Deuxième supplément au résumé du contrat de location et à la convention de fiducie (UPRR 2003-E) en vigueur à compter du 30 décembre 2003 entre la Wells Fargo Bank Northwest, National Association, la Union Pacific Railroad Company et la Wilmington Trust Company.

Le 6 janvier 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[3-1-o]

YAN ROUSSEL

DÉPÔT DE PLANS

Yan Roussel donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Yan Roussel a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 17665929, une description de l'emplacement et les plans d'un lot aquacole pour la culture de mollusques en suspension dans la baie de Saint-Simon-Sud, près de Inkerman Ferry.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le Goulet, le 19 décembre 2003

YAN ROUSSEL

[3-1-o]

INDEX

Vol. 138, No. 3 — January 17, 2004

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Border Services Agency**

Special Import Measures Act

Frozen self-rising pizza — Decision..... 114

Canadian International Trade Tribunal

Frozen self-rising pizza — Commencement of preliminary injury inquiry..... 115

Hot-rolled carbon steel plate and high-strength low-alloy steel plate — Finding..... 116

Professional, administrative and management support services — Withdrawal..... 117

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 117

Decisions

2004-1 to 2004-3..... 118

Public Hearing

2003-10-2..... 119

Public Notice

2004-1..... 119

GOVERNMENT NOTICES**Agriculture and Agri-Food, Dept. of**

Agricultural Products Marketing Act

Gatineau Valley Forest Products Producers' Levy (Interprovincial and Export Trade) Order..... 72

Order Amending the Ontario Hog Charges (Interprovincial and Export) Order..... 73

Environment, Dept. of the

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice with respect to substances in the National Pollutant Release Inventory for 2003 — Amendment..... 74

Notice with respect to substances in the National Pollutant Release Inventory for 2004..... 79

Finance, Dept. of

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at December 24, 2003 .. 109

Bank of Canada, balance sheet as at December 31, 2003 .. 111

Industry, Dept. of

Appointments..... 103

Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of

Criminal Code

Designation as fingerprint examiners..... 108

MISCELLANEOUS NOTICES

Bezeau, Jean-Pierre, aquaculture sites for the cultivation of molluscs using suspended culture in Miscou Harbour, N.B..... 125

British Columbia, Ministry of Transportation of, bridge over Rutherford Creek, B.C. 126

Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The), document deposited..... 120

Burlington Resources Canada Energy Ltd., bridge over an unnamed creek, B.C. 120

Canadian Association for Pastoral Practice and Education, relocation of head office 120

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

Canadian National Railway Company, documents

deposited 121

Chapel Island First Nation, cribwork/floating docks and marine launch slipway in the Bras d'Or lakes, N.S..... 122

Desjardins Trust Inc., letters patent of incorporation 123

Doctors Cove Salmon Ltd., expansion to the existing aquaculture site MF-0051 in Doctors Cove, N.B. 123

GATX Rail Funding LLC, document deposited 124

Gibson, Scott Cornell, different works on the bridge and removal of rocks from the North Current River, Ont. 128

Grand Trunk Western Railroad Incorporated, documents deposited 124

Illinois Central Railroad Company, documents deposited..... 125

Morris, Rick, bridge over the Papikwan River, Sask. 128

Mountain View County, bridge to carry a local road over Bearberry Creek, Alta. 127

Mountain View County, bridge to carry a local road over Dogpound Creek, Alta. 128

Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, repairs to a concrete abutment in the Great Village River, N.S. 123

Ontario, Ministry of Transportation, bridges over the Lower Echo River, Ont. 126

Roussel, Yan, aquaculture site for the cultivation of molluscs in suspension in the Saint-Simon-Sud Bay, N.B. 130

*SecuriCan Holdings Inc., notice of intention 129

Sturgeon County, bridge repair work over the Redwater River, Alta. 129

Union Pacific Railroad Company, document deposited 130

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (2nd Session, 37th Parliament) 113

INDEX

Vol. 138, n° 3 — Le 17 janvier 2004

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Association canadienne pour la pratique et l'éducation pastorales, changement de lieu du siège social	120
Bezeau, Jean-Pierre, sites aquacoles pour la culture de mollusques en suspension dans le havre de Miscou (N.-B.)	125
British Columbia, Ministry of Transportation of, pont au-dessus du ruisseau Rutherford (C.-B.)	126
Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The), dépôt de document	120
Burlington Resources Canada Energy Ltd., pont au-dessus d'un ruisseau non désigné (C.-B.)	120
Canadian National Railway Company, dépôt de documents	121
Doctors Cove Salmon Ltd., expansion du lot aquacole MF-0051 existant dans l'anse Doctors (N.-B.)	123
Fiducie Desjardins inc., lettres patentes de constitution	123
GATX Rail Funding LLC, dépôt de document	124
Gibson, Scott Cornell, différents travaux sur le pont et enlèvement des roches de la rivière North Current (Ont.) ..	128
Grand Trunk Western Railroad Incorporated, dépôt de documents	124
Illinois Central Railroad Company, dépôt de document	125
Morris, Rick, pont au-dessus de la rivière Papikwan (Sask.) ..	128
Mountain View County, pont transportant un chemin local au-dessus du ruisseau Bearberry (Alb.)	127
Mountain View County, pont transportant un chemin local au-dessus du ruisseau Dogpound (Alb.)	128
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, réparations à une culée de béton dans la rivière Great Village (N.-É.)	123
Ontario, ministère des transports de l', ponts au-dessus de la rivière Lower Echo (Ont.)	126
Première nation Chapel Island, caisson à claire-voie, quais flottants et cale de lancement maritime dans les lacs Bras d'Or (N.-É.)	122
Roussel, Yan, lot aquacole pour la culture de mollusques en suspension dans la baie de Saint-Simon-Sud (N.-B.)	130
*SecuriCan Holdings Inc., avis d'intention	129
Sturgeon County, réflexion d'un pont au-dessus de la rivière Redwater (Alb.)	129
Union Pacific Railroad Company, dépôt de document	130

AVIS DU GOUVERNEMENT

Agriculture et de l'Agroalimentaire, min. de l'

Loi sur la commercialisation des produits agricoles	
Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les droits de commercialisation des porcs de l'Ontario sur les marchés interprovincial et international	73
Ordonnance sur les contributions exigibles des producteurs de bois de la Vallée de la Gatineau (marchés interprovincial et international)	72

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2004	79
Modification de l'avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2003	74

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 24 décembre 2003	110
Banque du Canada, bilan au 31 décembre 2003	112

Industrie, min. de l'

Nominations	103
-------------------	-----

Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la

Code criminel	
Désignation à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales	108

COMMISSIONS

Agence des services frontaliers du Canada

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Pizzas autolevantes congelées — Décision	114

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	117
---	-----

Audience publique

2003-10-2	119
-----------------	-----

Avis public

2004-1	119
--------------	-----

Décisions

2004-1 à 2004-3	118
-----------------------	-----

Tribunal canadien du commerce extérieur

Pizzas autolevantes congelées — Ouverture d'enquête	
préliminaire de dommage	115

Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion — Retrait	117
--	-----

Tôles d'acier au carbone et tôles d'acier allié résistant à faible teneur, laminées à chaud — Conclusions	116
---	-----

PARLEMENT

Chambre des communes

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 ^e session, 37 ^e législature)	113
--	-----



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 1M4

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 1M4